

Panasonic®

SL-SK434



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

EG RQT7657-E

Bedienungsanleitung Tragbarer CD-Spieler	Deutsch
Istruzioni per l'uso Lettore CD portatile	Italiano
Mode d'emploi Lecteur CD portable	Français
Gebruiksaanwijzing Draagbare CD-speler	Nederlands
Betjeningsvejledning Bærbar CD-afspiller	Dansk
Instrucciones de funcionamiento Lector portátil de discos compactos	Español
Manual de Instruções Leitor de CD portátil	Português
Инструкция по эксплуатации Портативный проигрыватель КД	Русский язык
Návod k obsluze Přenosný CD přehrávač	Česky
Instrukcja obsługi Przenośny odtwarzacz płyt kompaktowych	Polski
Bruksanvisning Bärbar CD-spelare	Svenska

2 Sehr geehrter Kunde

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Produkt unseres Hauses entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät anschließen, in Betrieb setzen oder einstellen. Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung anschließend für spätere Bezugnahme griffbereit auf.

Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör	2
Lage der Teile/Anschluss an andere Geräte	3
Spannungsversorgung	4
Vorsichtshinweise	4
Bedienungsverfahren	5
Weitere Wiedergabefunktionen	6
Abspielen von MP3-Dateien	7
Gebrauch des spritzwassersicheren Beutels mit Lautsprechern	8
Technische Daten	8
Pflege und Instandhaltung	8
Störungsbeseitigung	9
Anzeigen im Display	9

Wiedergabe von MP3-Dateien

Dieses Gerät ist zum Abspielen von MP3-Dateien im Stande, die Sie auf Discs aufgezeichnet haben. MPEG Layer-3 Audio-Dekodierungstechnologie mit Lizenz von Fraunhofer IIS und Thomson Multimedia.

Haltefunktion

Diese Funktion verhindert ein Ansprechen des Gerätes auf eine unbeabsichtigte Betätigung von Funktionstasten.

Bringen Sie den HOLD-Schalter in Stellung [HOLD], um ein unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes oder eine Unterbrechung der Wiedergabe zu vermeiden.

Hinweis zu CD-R- und CD-RW-Discs

Dieses Gerät ist zum Abspielen von CD-R- und CD-RW-Discs im Stande, auf denen CD-DA- oder MP3-Daten aufgezeichnet sind. Verwenden Sie eine für Audioaufzeichnungen im Format CD-DA vorgesehene Disc, und führen Sie nach der Aufzeichnung eine Finalisierung* aus. Je nach Zustand der Aufzeichnung kann es vorkommen, dass bestimmte Discs nicht mit diesem Gerät abgespielt werden können.

*Bei der Finalisierung handelt es sich um einen nach beendeter Aufzeichnung ausgeführten Vorgang, der CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-R-/CD-RW-Discs ermöglicht.

Fortsetzungsfunktion

Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde. Durch Auswechseln der Disc wird diese Funktion aufgehoben.

Abschaltautomatik

Verbleibt das Gerät ca. 10 Minuten lang im Stoppzustand, so schaltet es sich automatisch aus, um die Akkus bzw. Batterien zu schonen.

Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie das Zubehör nach dem Auspacken auf Vollständigkeit.

- 1 Netzadapter
- 1 Paar Stereo-Ohrhörer
- 1 spritzwassersicherer Beutel mit Lautsprechern

WARNUNG!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

WARNUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

Hinweis zum Akku

Die Batterie ist für Recycling geeignet. Bitte die einschlägigen Vorschriften bei der Entsorgung beachten. Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zurückgeben.

Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Das Markierungszeichen befindet sich an der Unterseite des Produkts.

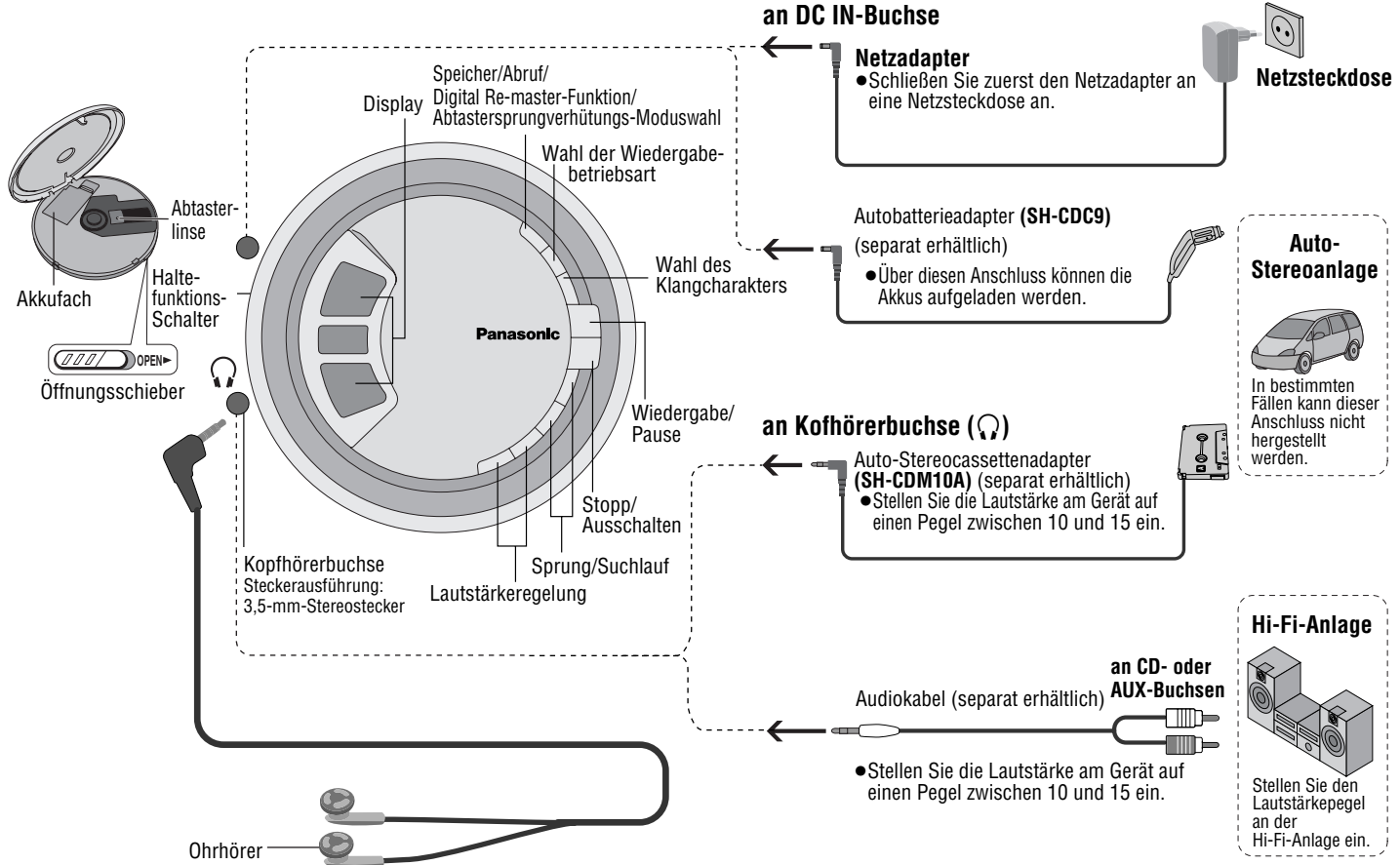
DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

Lage der Teile/Anschluss an andere Geräte

Schalten Sie dieses Gerät und das andere Gerät aus, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse herstellen.



Akkus (separat erhältlich)

Laden Sie die Akkus vor dem erstmaligen Gebrauch auf.

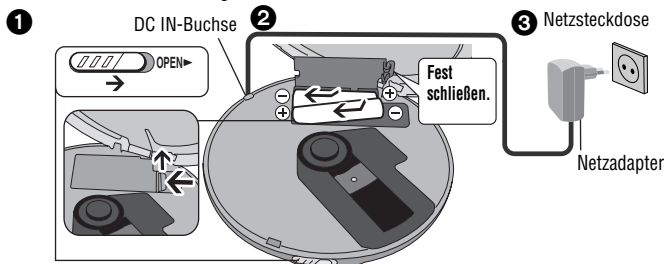
Aus Sicherheitsgründen ist dieses Gerät so konstruiert, dass herkömmliche Trockenzellen nicht damit aufgeladen werden können. Weitere Einzelheiten hierzu sind von Ihrem Fachhändler erhältlich.

Laden Sie ausschließlich die folgenden Ni-Cd-Spezialakkus der Marke Panasonic auf. P-3GAVE/2B (Satz von 2)

Andere Arten von Akkus/Trockenzellen können nicht aufgeladen werden.



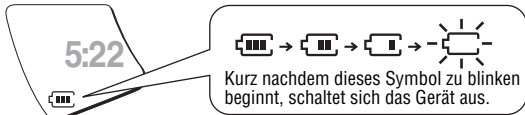
Schalten Sie das Gerät vor Beginn des Aufladens aus.



- Während des Ladevorgangs leuchten die Segmente der Ladezustandsanzeige () der Reihe nach von links nach rechts auf; nach beendetem Aufladen verschwindet die Ladezustandsanzeige vom Display (ca. 4 bis 5 Stunden).
- Die Akkus können aufgeladen werden, bevor sie vollständig entladen sind.
- Passen Sie den Akkufachdeckel so ein, dass er sicher befestigt ist und fluchtgerecht mit dem Akkufach abschließt. Discs können zerkratzt werden, falls der Akkufachdeckel locker angebracht ist.
- Zum Entfernen der Batterien heben Sie diese an ihrem rechten Ende an.

Ladezustandsanzeige

Diese Anzeige erscheint bei eingeschaltetem Gerät im Display.



- Vor Beginn der Wiedergabe kann es vorkommen, dass die Ladezustandsanzeige blinkt, obwohl die Akkus noch ausreichend geladen sind. Nach Starten der Wiedergabe erscheint dann die korrekte Anzeige.

Trockenzellen (separat erhältlich)

Trennen Sie den Netzadapter ab, und legen Sie dann zwei Alkali-Mignonzellen des Typs LR6 (Größe „AA“, UM-3) ein.

Trockenzellen werden auf gleiche Weise wie Akkus in das Akkufach eingelegt.

Bei angeschlossenem Netzadapter befindet sich das Gerät im Bereitschaftszustand. Solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der Primärkreis ständig Strom.

Vorsichtshinweise

- Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus, und halten Sie es von Wärmequellen, z. B. Heizkörpern fern, um eine Beschädigung zu vermeiden.
- Stellen Sie den Gebrauch des Ohrhörers ein, wenn er beim Tragen unangenehm wirkt oder eine milde Hautreizung verursacht. Wird der Gebrauch unter solchen Bedingungen fortgesetzt, können Ausschlag und andere allergische Reaktionen verursacht werden.

■ Batterien

- Entfernen Sie auf keinen Fall die Ummantelung von Batterien, und verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Achten Sie darauf, Batterien polaritätsrichtig (+ und –) einzulegen.
- Legen Sie nicht Batterien verschiedener Sorten oder alte und frische Batterien gemeinsam ein.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Werfen Sie Batterien auf keinen Fall in ein Feuer, versuchen Sie nicht, Batterien kurzzuschließen oder zu zerlegen, und setzen Sie sie keiner starken Wärme aus.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Batterien dürfen nicht gemeinsam mit Metallgegenständen, z. B. Münzen, Schlüsseln oder Schmuckstücken, in den Taschen von Kleidungsstücken, in Handtaschen usw. mitgeführt werden. Durch Berührung mit einem Metallgegenstand kann ein Kurzschluss verursacht werden, der zu einem Brand führen kann.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

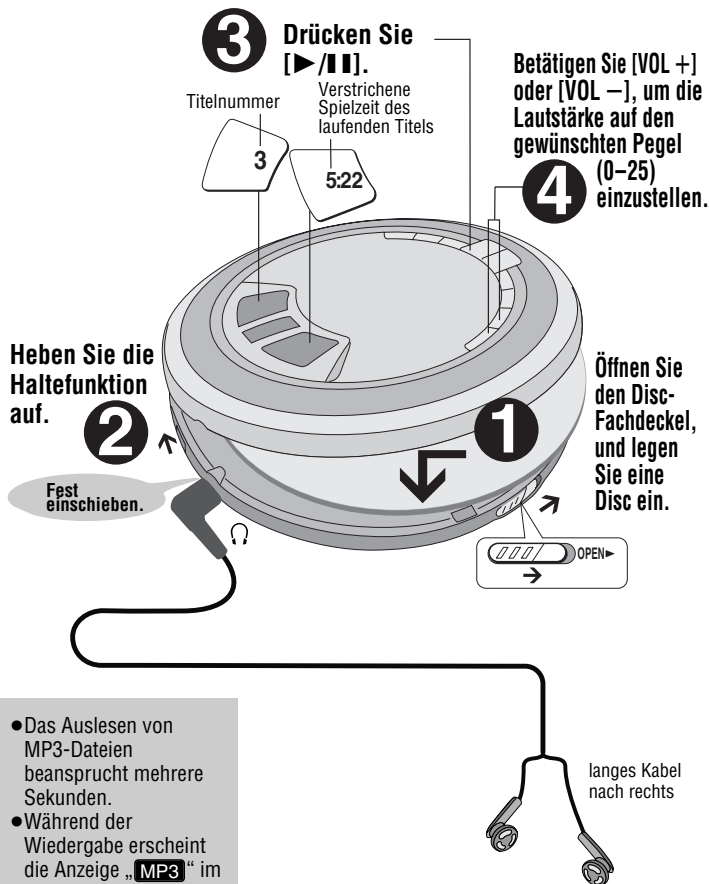
■ Wiedergabe

- Vermeiden Sie ein Hören von Musik mit hoher Lautstärke über Kopfhörer oder Ohrhörer. Gehörfachleute raten von einem längeren Gebrauch eines Kopfhörers oder Ohrhörers ab.
- Falls die Ohren klingen, verringern Sie die Lautstärke, oder stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers bzw. Ohrhörers ein.
- Verwenden Sie den Kopfhörer bzw. Ohrhörer auf keinen Fall beim Lenken eines Fahrzeugs. Dies stellt eine Gefährdung der Verkehrssicherheit dar und ist in vielen Ländern gesetzlich verboten.
- Gehen Sie in einer potentiellen Gefahrensituation mit äußerster Vorsicht vor, oder stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers bzw. Ohrhörers vorübergehend ein.
- Selbst wenn der jeweils verwendete Kopfhörer oder Ohrhörer eine offene Ausführung besitzt, darf die Lautstärke nicht so weit erhöht werden, dass Umgebungsgeräusche nicht mehr wahrgenommen werden können.

■ CDs

- Verwenden Sie keine unregelmäßig geformten Discs.
- Verwenden Sie keine nicht normgerechten Discs.
- Verwenden Sie keine CDs mit Etiketten, die mit einem handelsüblichen Etikettendrucker bedruckt wurden.
- Verwenden Sie keine CDs mit teilweise abgelösten Etiketten oder Aufklebern, oder Discs, auf denen Klebstoff unterhalb von Etiketten oder Aufklebern ausgetreten ist.

Wiedergabe



- Das Auslesen von MP3-Dateien beansprucht mehrere Sekunden.
- Während der Wiedergabe erscheint die Anzeige „MP3“ im Display.

Pause



Drücken.

- Um die Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste erneut.

Suchlauf



Während der Wiedergabe in der gewünschten Richtung drücken und festhalten.

- Beim Abspielen von MP3-Dateien steht die Suchlauffunktion nicht zur Verfügung.
- Bei Programmwiedergabe, Einzeltitel-Wiederholung, Zufallswiedergabe, Zufallswiedergabe-Wiederholung und A-B-Wiederholung kann der Suchlauf nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden (⇄Seite 6).

Sprung



Drücken.

- Drücken Sie **[|<<|]** zweimal, um während der Wiedergabe an den Anfang des vorigen Titels zu springen.
- Bei Zufallswiedergabe kann **[|<<|]** nicht betätigt werden, um an den Anfang des vorigen Titels zu springen (⇄Seite 6).

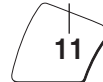
Stopp/Ausschalten



Drücken.

- Drücken Sie die Taste erneut, um das Gerät auszuschalten.

Anzahl der Titel



Gesamtspielzeit

MP3

Anzahl der Alben

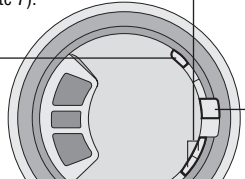


Anzahl der Titel

Programm-wiedergabe

1 Betätigen Sie im Stoppzustand [◀◀] oder [▶▶] zur Wahl des gewünschten Titels

Bei der Programmierung von MP3-Titeln können Alben übersprungen werden (⇄Seite 7).



2 Drücken Sie [MEMO], um die Auswahl zu registrieren.

Titelnummer

3

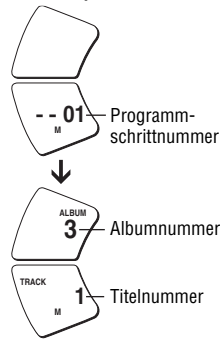
Programmschrittnummer

-- 01

3 Durch Wiederholen von Schritt 1 und 2 können Sie bis zu 20 Titel einprogrammieren.

4 Drücken Sie [▶/||], um die Wiedergabe zu starten.

Beim Abspielen einer MP3-Disc



■ Überprüfen des Programminhalts

Betätigen Sie [MEMO] während der Programm-wiedergabe.

■ Aufheben der Programm-wiedergabe

Drücken Sie [■].

Wiedergabebetriebsarten

Bei jeder Betätigung von [MODE]

Während der Wiedergabe
oder
im Pausenzustand



■ Festlegen des Abschnitts für A-B-Wiederholung

Drücken Sie während der Wiedergabe [MEMO] am Anfangspunkt (A) und erneut am Endpunkt (B) des gewünschten Abschnitts.



- Um diese Funktion aufzuheben, stoppen Sie die Wiedergabe, oder führen Sie einen Titelsprung (⇄Seite 5) aus.
- Wenn das Ende der Disc erreicht wird, bevor Punkt B festgelegt worden ist, wird Punkt B automatisch festgelegt, und die A-B-Wiederholung beginnt. Durch Drücken von [MEMO] können Sie Punkt B dann erneut festlegen.
- Beim Abspielen von MP3-Titeln können „RANDOM“ und „A B“ nicht gewählt werden.

Abtastersprung-Verhütungssystem

Diese Einrichtung dient dazu, Abtastersprünge, die durch Erschütterungen verursacht werden können, auf ein Mindestmaß zu reduzieren. Sie können die Speicherzeit der Abtastersprung-Verhütungsfunktion für CD-DA-Daten ändern, um die Klangqualität zu verbessern.

Bei jedem Gedrückthalten von [MEMO] im Stoppzustand

[MEMO]

POS 2 ← → POS 1

Klangqualitäts-Verbesserungsmodus,
Abtastersprungverhütungs-Speicherzeit 10 Sekunden

Abtastersprungverhütungs-Verbesserungsmodus,
Abtastersprungverhütungs-Speicherzeit 45 Sekunden

- Die Speicherzeit für MP3-Daten kann nicht geändert werden. Sie beträgt maximal 100 Sekunden bei MP3-Daten, die mit einer Bitrate von 128 kBit/s aufgezeichnet wurden.

Ändern des Klangcharakters

Bei jeder Betätigung von [EQ]

[EQ]



keine Anzeige (aufgehoben)

- Der erzielte Effekt kann je nach Musikgattung unterschiedlich sein.

Abspielen von MP3-Dateien

Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten Album (Albumsprung)

Halten Sie [◀◀] oder [▶▶] so lange gedrückt, bis das gewünschte Album erscheint



Abspielen nur der Titel eines bestimmten Albums (Albummodus)

Bei jedem Gedrückthalten von [MODE]

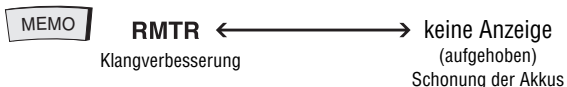


- Mit Hilfe der Albumsprung-Funktion können Sie ein anderes Album wählen (⇔ siehe oben).
- Während der Programmwiedergabe kann der Albummodus nicht aktiviert werden.

Wiedergabe mit noch höherer Klangqualität (Digital Re-master-Funktion)

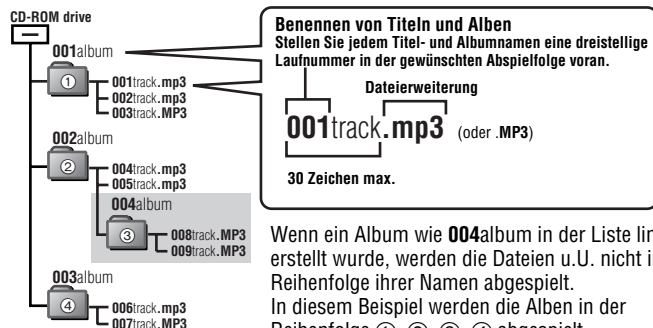
Die während der Komprimierung verloren gegangene Signalfrequenz kann regeneriert werden, so dass die ursprüngliche Klangqualität der Daten vor der Komprimierung annähernd wiederhergestellt wird.

Bei jedem Gedrückthalten von [MEMO] im Stoppzustand



Dieses Gerät ist zum Abspielen von MP3-Daten im Stande. Bei MP3 handelt es sich um ein Verfahren zur Komprimierung von Audiodaten, bei dem nur eine geringfügige Beeinträchtigung der Klangqualität auftritt.

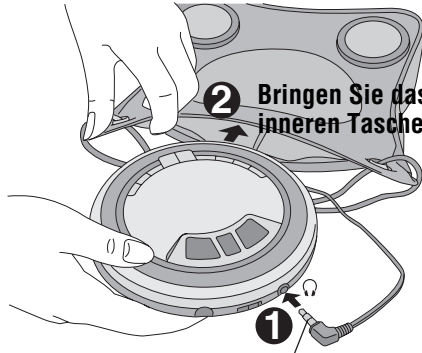
■ **Erstellen von MP3-Dateien für Wiedergabe mit diesem Gerät**
 Geeignete Disc-Formate: ISO9660 level 1 und level 2 (außer erweiterte Formate)



Wenn ein Album wie 004album in der Liste links erstellt wurde, werden die Dateien u.U. nicht in der Reihenfolge ihrer Namen abgespielt. In diesem Beispiel werden die Alben in der Reihenfolge ①, ②, ③, ④ abgespielt.

■ Einschränkungen beim Abspielen von MP3-Dateien

- Dieses Gerät ist zwar mit dem Multisession-Verfahren kompatibel, doch wenn eine große Anzahl von Aufnahmesitzungen vorhanden ist, dauert es längere Zeit, bevor die Wiedergabe beginnt. Halten Sie die Anzahl der Aufnahmesitzungen daher so gering wie möglich.
- Dieses Gerät kann keine Dateien abspielen, die im Paketschreibverfahren aufgezeichnet wurden.
- Wenn eine Disc im CD-ROM-Format sowohl MP3-Dateien als auch Dateien eines anderen Formats enthält, so können nur die MP3-Dateien abgespielt werden.
- Je nach Art der Erstellung von MP3-Dateien kann es vorkommen, dass diese entweder nicht in der numerischen Reihenfolge oder überhaupt nicht abgespielt werden.



Lautsprecherkabelstecker

2 Bringen Sie das Gerät in der inneren Tasche des Beutels unter.

Die Funktionstasten können auch dann betätigt werden, wenn das Gerät in der inneren Tasche des Beutels untergebracht ist. Bei Gebrauch des spritzwassersicheren Beutels mit Lautsprechern gelten die gleichen Bedienungsverfahren wie bei Betrieb des Gerätes außerhalb des Beutels.

- Da die Lautsprecher nicht mit Verstärkern ausgestattet sind, eignen sie sich nicht zur Wiedergabe über eine größere Entfernung hinweg.
- Bei Betrieb des Gerätes über den Netzadapter darf der spritzwassersichere Beutel nicht an einem feuchten Ort verwendet werden. Anderenfalls besteht die Gefahr von elektrischem Schlag.
- Bei Verwendung des Netzadapters darf der Reißverschluss des Beutels nicht geschlossen werden. Anderenfalls können Netzadapterkabel und Reißverschluss beschädigt werden.
- Lassen Sie den Beutel im Sommer nicht in einem Fahrzeug zurück, das mit geschlossenen Fenstern in praller Sonne geparkt ist, und halten Sie ihn von Wärmequellen und anderen Orten fern, an denen hohe Temperaturen auftreten können. Anderenfalls können nicht nur die Außenflächen und Teile im Inneren des Beutels beschädigt werden, sondern es besteht auch die Gefahr eines Brandausbruchs.
- Diese Lautsprecher besitzen keine magnetische Abschirmung. Bringen Sie die Lautsprecher nicht in die Nähe von Fernsehgeräten, Personalcomputern und anderen Geräten oder Gegenständen, die durch Magnetfeldeinwirkung beeinträchtigt werden können.

■ Spritzwasserschutz

Der Beutel mit Lautsprechern ist spritzwassersicher, doch kann eine Beschädigung verursacht werden, wenn Wasser in das Innere des Beutels eindringt.

- Tauchen Sie den Beutel nicht in Wasser ein, und sorgen Sie dafür, dass kein Meerwasser oder eine große Wassermenge darauf verspritzt wird.
- Wischen Sie Wasser, Staub und Sand vom Beutel ab, bevor Sie den Reißverschluss öffnen und schließen.
- Achten Sie vor dem Betrieb des Gerätes im Beutel stets darauf, den Reißverschluss vollständig zu schließen.

Audio (CD-DA)

Abtastfrequenz: 44,1 kHz
Anzahl der Kanäle: 2 (links und rechts, Stereo)
Kopfhörer-Ausgangspegel: Maximal 6 mW + 6 mW eff./16 Ω (einstellbar)
Frequenzgang: 20 Hz bis 20.000 Hz (+0,5 dB bis -7 dB)

Abtaster

Lichtquelle: Halbleiterlaser
Wellenlänge: 780 nm

MP3

Unterstützte Bitraten:
32 kBit/s bis 320 kBit/s (Empfehlung: 128 kBit/s)

Unterstützte Abtastfrequenzen:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maximale Anzahl der Disc-Einträge (Gesamtanzahl von Alben und Titeln): 999
Maximale Anzahl der Alburnebenen: 100

Allgemeine Daten

Spannungsversorgung:
Gleichstromeingang (über mitgelieferten Netzadapter): 4,5 V Gleichspannung
Netzadapter-Eingangleistung: 220-230 V Wechselspannung 50/60 Hz

Leistungsaufnahme:
Bei Spannungsversorgung über Netzadapter: 0,7 W
Aufladen: 3,1 W

Wiedergabezeit:
Bei Betrieb auf einer stabilen Unterlage, einer Umgebungstemperatur von 25 °C, EQ-Funktion ausgeschaltet, Haltefunktion aktiviert, Abtastersprungsverhältniseinstellung „POS 1“ (CD-DA), empfohlene Bitrate (MP3: 128 kBit/s) und Digital Re-master-Funktion ausgeschaltet (MP3), Wiedergabezeiten (ungefähre Werte) in Stunden.

Spannungsquelle	MP3-Disc	CD-DA-Disc
2 Alkalibatterien (separat erhältlich)	85	50
2 Akkus (separat erhältlich)	40	23

Ladezeit: ca. 4 bis 5 Stunden

- Je nach den Einsatzbedingungen kann es vorkommen, dass die tatsächlich erzielte Wiedergabezeit kürzer ist als in der obigen Tabelle angegeben.
 - Beim Abspielen von CD-RW-Discs verringert sich die Wiedergabezeit beträchtlich.
- Betriebstemperaturbereich: 0 °C bis 40 °C
Umgebungstemperaturbereich beim Aufladen: 5 °C bis 40 °C
Abmessungen (B×H×T): 135×24,3×135 mm
Masse: 224 g (mit Akkus)
180 g (ohne Akkus)

Bemerkungen:

Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten. Bei den Angaben zu Masse und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

Pflege und Instandhaltung

- Bei einer Verschmutzung der Außenflächen reiben Sie diese mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzol zum Reinigen dieses Gerätes.
 - Vor der Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs lesen Sie bitte die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Störungsbeseitigung

Bitte überprüfen Sie im Störfall die Hinweise der nachstehenden Liste, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.

Wiedergabe ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Die Haltefunktion ist aktiviert. Heben Sie die Haltefunktion auf (⇄Seite 5). Die Batterien sind u.U. erschöpft.(⇄Seite 4). (Wenn selbst nach einer vollständigen Aufladung der Akkus nur eine kurze Betriebszeit erhalten wird, haben die Akkus möglicherweise das Ende ihrer Lebensdauer erreicht. Akkus können ca. 300 Mal aufgeladen werden.) Die Disc wurde falsch eingelegt. Die Disc ist zerkratzt oder verschmutzt. (Titel werden übersprungen.) Kondensat hat sich auf der Abtasterlinse gebildet. Warten Sie etwa eine Stunde lang, bevor Sie den Betrieb fortsetzen. Die Abtasterlinse ist verschmutzt: reinigen Sie die Linse mit einem Blasepinsel (empfohlenes Produkt: SZP1038C). Falls sich Fingerabdrücke auf der Abtasterlinse befinden, reiben Sie diese sacht mit einem Wattestäbchen ab. MP3-Dateien können u.U. nicht einwandfrei ausgelesen werden, wenn das Gerät dabei geschüttelt wird. Eine im Multisession-Verfahren aufgezeichnete Disc kann u.U. nicht abgespielt werden, wenn sich ein leeres Datensegment zwischen den einzelnen Aufnahmesitzungen befindet. Wenn eine MP3-Datei eine große Menge an Daten im JPEG-Format enthält, kann es vorkommen, dass der Ton stummgeschaltet wird, so dass u.U. keine Wiedergabe möglich ist. Wird versucht, eine Disc abzuspielen, die sowohl Daten im CD-ROM-Format als auch herkömmliche Audiodaten (im Format CD-DA) enthält, kann es vorkommen, dass die Ausgabe eines der beiden Datentypen stummgeschaltet wird, so dass u.U. keine Wiedergabe möglich ist.
Kein Ton, oder starkes Rauschen tritt auf.	<ul style="list-style-type: none"> Vergewissern Sie sich, dass die Stecker fest an die Buchsen angeschlossen sind. Reiben Sie die Stecker mit einem sauberen Tuch ab. Beim Abspielen von MP3-Dateien, die mit niedriger Aufnahmequalität aufgezeichnet wurden, kann Rauschen auftreten. Wenn das Gerät ständigen Erschütterungen ausgesetzt wird, verschwindet die Anzeige der verstrichene Spielzeit vom Display, und Tonaussetzer treten auf.
Die Wiedergabe wird nicht an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde.	<ul style="list-style-type: none"> Durch Auswechseln der Disc wird die Fortsetzungs-Funktion aufgehoben. Bei Zufallswiedergabe steht die Fortsetzungs-Funktion nicht zur Verfügung. Unter bestimmten Bedingungen arbeitet die Fortsetzungs-Funktion u.U. nicht einwandfrei.
Die Wiedergabe startet nicht mit dem ersten Titel.	<ul style="list-style-type: none"> Eine der Zufallswiedergabe-Betriebsarten ist u.U. aktiviert (⇄Seite 6). Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde (⇄Seite 2).

Das Gerät stellt den Betrieb ein.	Trennen Sie alle Spannungsquellen (Akkus and Netzadapter) einmal vom Gerät, und schließen Sie sie dann erneut an.
Suchlauf ist nicht möglich.	Innerhalb von MP3-Dateien ist kein Suchlauf möglich.
Alben können nicht übersprungen werden.	Ein Sprung zwischen dem ersten und dem letzten Album während der Wiedergabe ist nicht möglich.
Der gewünschte A-B-Abschnitt kann nicht festgelegt werden.	Nahe dem Ende der Disc kann Punkt A oder B für A-B-Wiederholung u.U. nicht festgelegt werden.
Der Digital Re-master-Modus oder der Abtastersprung-Verhütungsmodus kann nicht gewechselt werden.	Wenn Sie [◀◀] oder [▶▶] vor Drücken von [MEMO] betätigt haben, kann der Modus nicht umgeschaltet werden.
Die Digital Re-master-Funktion arbeitet nicht.	Je nach Art der MP3-Datenaufzeichnung auf die Disc steht dieser Effekt u.U. nicht zur Verfügung.
Aufladen der Akkus ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Es werden andere als die für dieses Gerät vorgesehenen Spezialakkus verwendet (⇄Seite 4). Um den Ladevorgang ausführen zu können, müssen zwei Akkus müssen eingelegt sein. Das Gerät muss eingeschaltet sein, bevor der Ladevorgang gestartet werden kann.
Der Netzadapter erwärmt sich während des Betriebs.	Dies ist normal und kein Anzeichen einer Funktionsstörung.
Das Aufladen der Akkus beansprucht sehr lange Zeit.	Unter bestimmten Bedingungen kann der Ladevorgang bis zu 6 Stunden beanspruchen.
Nach dem Aufladen wird nur eine kurze Wiedergabezeit erhalten.	<ul style="list-style-type: none"> Dieses Problem tritt möglicherweise nach dem erstmaligen Aufladen der Akkus oder nach einem längeren Nichtgebrauch der Akkus auf. Nach mehreren Ladevorgängen wird die normale Betriebszeit meist wieder erhalten. Die Akkus können sich entladen, wenn der Netzadapter nach beendetem Ladevorgang angeschlossen bleibt.
Die Ladezustandsanzeige erscheint nicht oder zeigt den Ladezustand falsch ein.	<ul style="list-style-type: none"> Bei Anschluss des Netzadapters erscheint die Ladezustandsanzeige nicht im Display. Unter bestimmten Bedingungen arbeitet die Anzeige nicht korrekt.

Anzeigen im Display

<i>hold</i>	Die Haltefunktion ist aktiviert. Heben Sie die Haltefunktion auf (⇄Seite 5).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> Es ist keine Disc eingelegt, oder die Disc wurde falsch eingelegt. Die eingelegte Disc kann nicht mit diesem Gerät abgespielt werden.
<i>open</i>	Der Disc-Fachdeckel ist geöffnet.
<i>F</i>	Das Programm enthält bereits 20 Titel.
<i>3</i>	MP3-Dateien werden momentan ausgelesen.

2 Gentile Cliente

10 Grazie per aver acquistato questo prodotto. Prima di collegare, far funzionare o regolare il prodotto, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale per consultazioni future.

Indice

Accessori in dotazione	2
Posizione dei comandi/Collegamento ad altri apparecchi	3
Alimentazione	4
Attenzione	4
Modo di impiego	5
Altri metodi di riproduzione	6
Riproduzione di MP3	7
Utilizzo della borsa impermeabile con altoparlanti	8
Caratteristiche tecniche	8
Manutenzione	8
Soluzione dei problemi	9
Indicazioni sul display	9

Riproduzione di MP3

Questa unità può riprodurre i file MP3 registrati sui dischi. MPEG Layer-3, tecnologia di compressione audio con licenza della Fraunhofer IIS e Thomson multimedia.

HOLD

Questa funzione fa ignorare all'unità le pressioni accidentali dei tasti. Impostare su HOLD in modo che l'unità non si accenda casualmente o la riproduzione non venga interrotta.

Nota sui CD-R e CD-RW

Questa unità può riprodurre i CD-R e CD-RW registrati con CD-DA o MP3. Usare un disco di registrazione audio per CD-DA e finalizzarlo* quando si finisce di registrare. L'unità potrebbe non essere in grado di riprodurre alcuni dischi a causa delle condizioni di registrazione.

*Un processo eseguito dopo la registrazione che consente ai lettori CD-R/CD-RW di riprodurre i CD-R e CD-RW audio.

Funzione di ripresa

La riproduzione inizia dall'ultimo punto in cui si era interrotta. Sostituendo il disco si annulla la funzione.

Funzione di spegnimento automatico

Se l'unità viene lasciata nella modalità di arresto per circa 10 minuti, l'unità si spegne automaticamente.

Accessori in dotazione

Verificare che nel cartone di imballaggio ci siano questi accessori.

- 1 Adattatore CA
- 1 Cuffia stereo
- 1 Borsa impermeabile con altoparlanti

ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

Avvertenza riguardo alla pila ricaricabile

La pila è designata come riciclabile. Seguire le norme locali sul riciclo delle pile.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Il marchio di avvertimento si trova sul pannello inferiore dell'apparecchio.

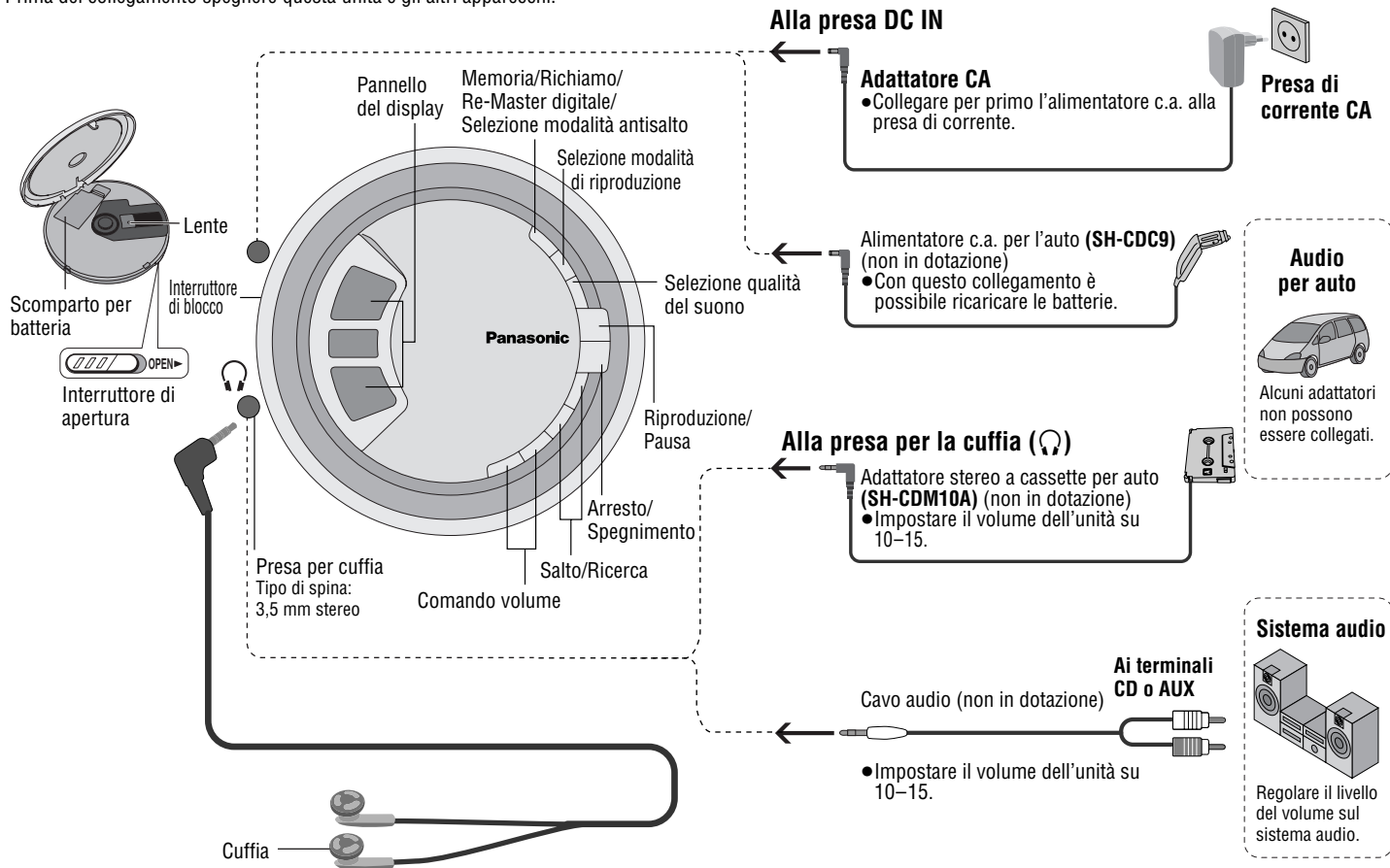
QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

Posizione dei comandi/Collegamento ad altri apparecchi

Prima del collegamento spegnere questa unità e gli altri apparecchi.



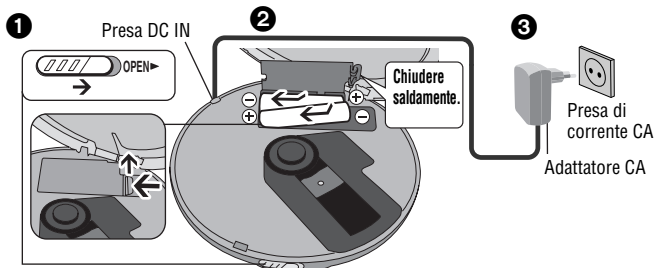
Batterie ricaricabili (non in dotazione) Cambiare prima dell'uso per la prima volta.

Come precauzione di sicurezza, questa unità è costruita in modo da rendere impossibile la ricarica delle normali batterie. Per i dettagli, rivolgersi al rivenditore.

Per la ricarica, usare soltanto le batterie ricaricabili Ni-Cd Panasonic seguenti. Non si può ricaricare nessun altro tipo di batterie ricaricabili/a secco.
P-3GAVE/2B (2 pezzi)



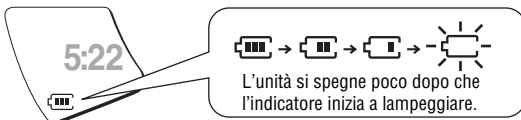
Accertarsi che l'unità sia spenta durante la ricarica.



- L'indicatore della batteria () scorre durante la ricarica e scompare al termine della ricarica (circa da 4 a 5 ore).
- È possibile ricaricare le batterie prima che queste siano completamente scariche.
- Inserire il coperchio della batteria in modo che sia ben saldo e a livello con lo scomparto delle batterie se si allenta, altrimenti potrebbe graffiare i dischi.
- Per rimuovere le batterie, sollevare da destra.

Indicatore delle batterie

Questo indicatore appare quando l'unità è accesa.



- Prima dell'inizio della riproduzione l'indicatore delle batterie potrebbe lampeggiare anche se le batterie non sono scariche. Appare correttamente dopo aver iniziato la riproduzione.

Pile a secco (non in dotazione)

Dopo aver scollegato l'adattatore CA, inserire due batterie alcaline "LR6, AA, UM-3". Inserire nello stesso modo delle batterie ricaricabili.

L'unità si trova nella condizione di attesa quando l'adattatore CA è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che l'adattatore CA è collegato ad una presa di corrente.

Attenzione

- Non esporre l'unità alla diretta luce del sole o al calore, come i radiatori, poiché si potrebbe danneggiarla.
- Interrompere l'uso se si manifestano problemi relativi all'uso della cuffia o di altre parti a diretto contatto con la pelle. Persistendo nell'uso potrebbero verificarsi eruzioni cutanee o altre reazioni allergiche.

■ Batterie

- Non togliere il rivestimento delle batterie e non usarle se il rivestimento è stato tolto.
- Quando si inseriscono le batterie allineare correttamente i poli + e -.
- Non mischiare batterie di tipo diverso o batterie vecchie con nuove.
- Se non si intende usare l'unità per molto tempo rimuovere le batterie.
- Non buttare le batterie nel fuoco, non cortocircuitarle, non smontarle e non sottoporle a calore eccessivo.
- Non tentare di ricaricare le pile a secco.
- Quando si trasportano le batterie in una tasca o nella borsa, assicurarsi che non vengano a contatto con oggetti metallici come le collane. Il contatto con i metalli può causare cortocircuiti che possono provocare un incendio.

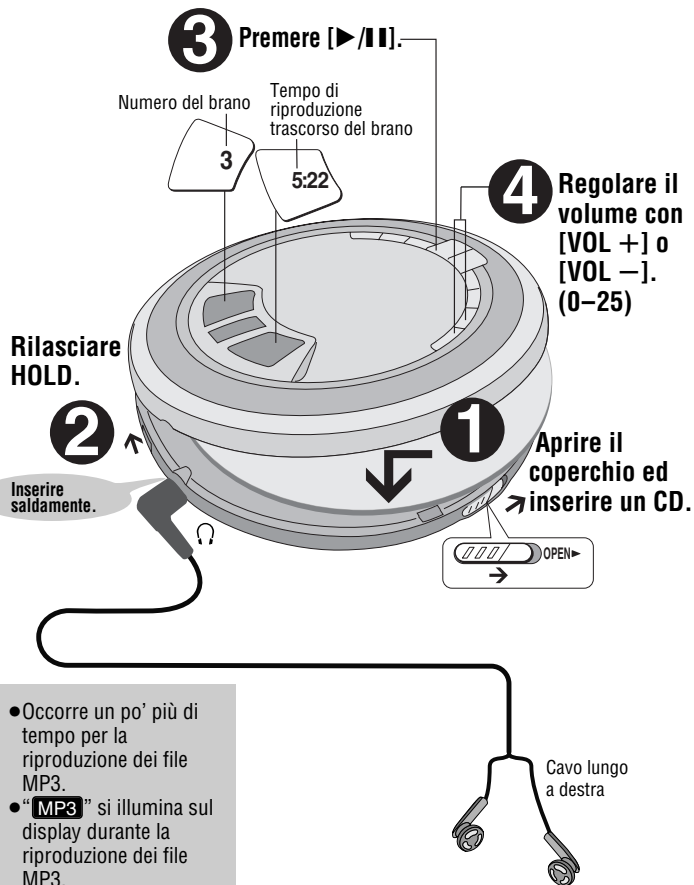
■ Ascolto

- Non usare la cuffia o gli auricolari ad un volume eccessivo. Gli specialisti dell'udito raccomandano di non protrarre l'ascolto per periodi troppo lunghi.
- Se si sente un ronzio nell'orecchio, ridurre il volume o interrompere l'uso.
- Non usare mentre si guida un veicolo motorizzato. C'è il rischio di provocare incidenti ed è proibito in molti paesi.
- In situazioni di potenziale rischio si dovrebbe usare l'unità con prudenza o interromperne temporaneamente l'uso.
- Anche se la cuffia o gli auricolari usati sono del tipo aperto e consentono di sentire i suoni esterni, non alzare il volume così alto da non riuscire più a sentire i rumori circostanti.

■ CD

- Non usare i CD di forma irregolare.
- Non usare i dischi che non sono specificati.
- Non usare i CD stampati con stampanti per etichette disponibili sul mercato.
- Non usare i CD con le etichette e gli adesivi che si stanno staccando o con la colla che fuoriesce dalla parte sotto le etichette e gli adesivi.

Riproduzione



- Occorre un po' più di tempo per la riproduzione dei file MP3.
- "MP3" si illumina sul display durante la riproduzione dei file MP3.

Pausa



Premere.

- Premere di nuovo per ricominciare la riproduzione.

Ricerca



Mantenere premuto durante la riproduzione.

- Non è possibile eseguire la ricerca durante la riproduzione di MP3.
- È possibile eseguire la ricerca soltanto all'interno del brano attuale durante le modalità di riproduzione programmata, ripetizione di un brano, casuale, ripetizione casuale e ripetizione AB (→ pag. 6).

Salto



Premere.

- Premere due volte [◀◀] per saltare all'inizio del brano precedente durante la riproduzione.
- Non è possibile usare [◀◀] per saltare al brano precedente durante la riproduzione casuale (→ pag. 6).

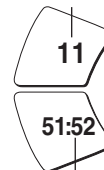
Arresto/Spegnimento



Premere.

- Premere di nuovo per riaccenderla.

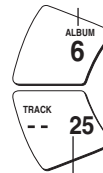
Numero dei brani



Tempo totale di riproduzione

MP3

Numero di album

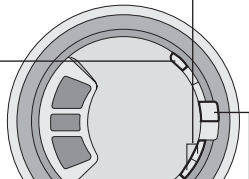


Numero dei brani

Riproduzione programmata

- 1** Durante l'arresto, premere [**◀◀**] o [**▶▶**] per selezionare il brano.

È possibile saltare gli album quando si programmano i brani MP3 (⇄ pag. 7).



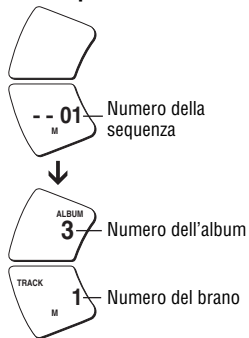
- 2** Premere [**MEMO**] per registrare.



- 3** Ripetere i punti 1 e 2 per registrare fino a 20 brani.

- 4** Premere [**▶/||**] per avviare la riproduzione.

Con la riproduzione di MP3



■ Per confermare il contenuto del programma

Premere [**MEMO**] durante la riproduzione del disco.

■ Per cancellare la riproduzione programmata

Premere [**■**].

Cambiamento della qualità del suono

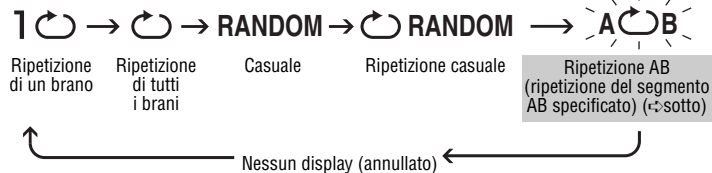
Ad ogni pressione di [EQ]



- L'effetto può essere diverso fra diversi tipi di musica.

Modalità di riproduzione

Ad ogni pressione di [MODE]



■ Per specificare il segmento AB

Premere [**MEMO**] al punto di inizio (A) e ancora una volta al punto di fine (B).



- Interrompere o saltare (⇄ pag. 5) per annullare.
- Se non si specifica il punto B e si raggiunge la fine del disco, il punto B viene impostato automaticamente e la ripetizione inizia. È anche possibile specificare di nuovo il punto B premendo [**MEMO**].

- Non è possibile selezionare "RANDOM" e "A B" durante la riproduzione di MP3.

Sistema antisalto

Questo sistema riduce al minimo i salti dovuti alle vibrazioni. È possibile cambiare il tempo di memoria antisalto per CD-DA per migliorare la qualità del suono. Durante l'arresto, ogni volta che si mantiene premuto [**MEMO**]



POS 2 ← → POS 1

Modalità potenziata del suono,
10 secondi di memoria antisalto

Modalità potenziata di antisalto,
45 secondi di memoria antisalto

- Non è possibile cambiare il tempo di memoria per gli MP3. Il tempo massimo è di 100 secondi per i dati registrati a 128 kbps.

Riproduzione di MP3

Avvio della riproduzione da un album (Salto dell'album)

Mantenere premuto [◀◀] o [▶▶] finché appare l'album desiderato



Riproduzione soltanto dei brani in un album selezionato (Modalità album)

Ogni volta che si mantiene premuto [MODE]

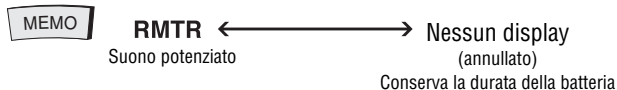


- È possibile selezionare un altro album con la funzione di salto dell'album (↔ sopra).
- Non è possibile attivare la modalità album durante la riproduzione programmata.

Ascolto di un suono ancora più naturale (Re-Master digitale)

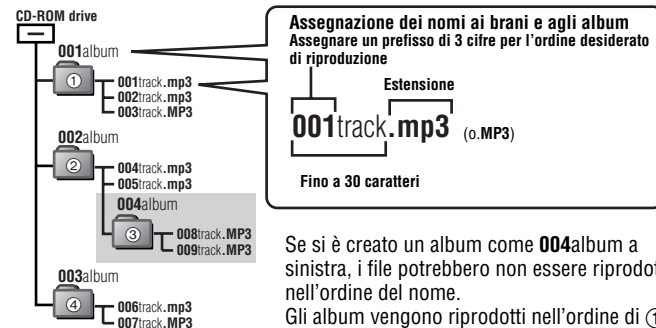
È possibile rigenerare la frequenza del segnale persa durante la compressione, ripristinando ad una forma simile a quella precedente alla compressione.

Durante l'arresto, ogni volta che si mantiene premuto [MEMO]



Questa unità può riprodurre l'MP3, un metodo di compressione dell'audio senza rovinarne la qualità audio.

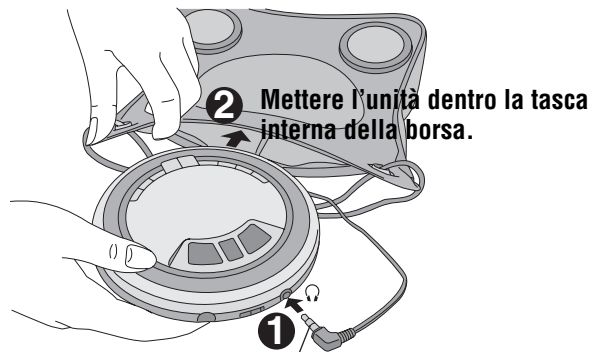
■ **Quando si creano file MP3 da riprodurre su questa unità**
Formati dei dischi: ISO9660 livello 1 e livello 2 (tranne che per formati estesi)



Limitazioni su MP3

- Questa unità è compatibile con le sessioni multiple, ma se le sessioni sono numerose occorre più tempo per l'avvio della riproduzione. Per evitare ciò limitare al minimo il numero delle sessioni.
- Questa unità non è in grado di riprodurre i file registrati con la scrittura a pacchetto.
- Se un CD di formato CD-ROM contiene MP3 e file diversi da MP3, soltanto i file MP3 sono riproducibili.
- A seconda del modo in cui sono stati creati i file MP3, questi potrebbero non essere riprodotti nell'ordine numerico assegnato o non essere riprodotti del tutto.

Utilizzo della borsa impermeabile con altoparlanti



Spina cavo di alimentazione

Il tasto può essere premuto anche dentro la tasca interna della borsa. Il funzionamento è lo stesso se si usa o meno la borsa impermeabile con altoparlanti.

- Gli altoparlanti non hanno amplificatori, per cui non sono adatti per il grande pubblico.
- Non usare la borsa con l'alimentatore c.a. in un luogo bagnato. C'è pericolo di scosse elettriche.
- Non chiudere la cerniera quando si usa l'alimentatore c.a. Si potrebbe danneggiare il cavo e la cerniera.
- Non mettere la borsa dentro la macchina con tutti i finestrini chiusi d'estate, sotto la luce diretta del sole, vicino a riscaldatori o in altri luoghi dove la temperatura è alta, perché altrimenti si potrebbero danneggiare le superfici esterne e le parti interne e c'è inoltre pericolo d'incendio.
- Questi altoparlanti non hanno la schermatura magnetica. Tenerli lontani dal televisore, computer ed altri apparecchi facilmente influenzati dal magnetismo.

■ Prova d'acqua

La borsa impermeabile con altoparlanti è a prova d'acqua, ma potrebbe essere danneggiata se vi penetra dentro dell'acqua.

- Non usare nell'acqua o spruzzarvi sopra acqua salata o molta acqua.
- Togliere l'acqua, la polvere o la sabbia dalla borsa prima di aprirla o chiuderla.
- Chiudere bene la cerniera prima dell'uso.

Caratteristiche tecniche

Audio (CD-DA)

Frequenza di campionamento: 44,1 kHz
N. di canali: 2 (sinistro e destro, stereo)
Livello uscita cuffie:

RMS max. 6 mW+6 mW/
16 Ω (regolabile)

Risposta in frequenza:

Da 20 Hz a 20.000 Hz
(Da +0,5 dB a -7 dB)

Pickup

Fonte di luce: Laser semiconduttore
Lunghezza d'onda: 780 nm

MP3

Velocità bit supportate:

Da 32 kbps a 320 kbps
(consigliati 128 kbps)

Frequenze di campionamento

supportate: 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Massimo numero di voci

(somma di album e brani): 999

Massimi livelli di album:

100

Generali

Alimentazione:

Ingresso CC (con alimentatore c.a. in dotazione): CC 4,5 V

Ingresso adattatore CA:

CA 220-230 V 50/60 Hz

Consumo di corrente:

Con adattatore CA: 0,7 W

In ricarica: 3,1 W

Tempo di riproduzione:

Usando su una superficie piana e stabile a 25 °C, con la funzione EQ disattivata, la funzione di blocco attivata, antisalto attivato su POS 1 (CD-DA), alla velocità dei bit consigliata (MP3: 128 kbps) e con la funzione di Re-master digitale disattivata (MP3). I tempi di riproduzione sono in ore e approssimativi.

Batterie usate	Disco MP3	Disco CD-DA
2 batterie alcaline opzionali	85	50
2 batterie ricaricabili opzionali	40	23

Tempo di ricarica: Circa da 4 a 5 ore

● Il tempo di riproduzione può essere inferiore a seconda delle condizioni operative.

● Il tempo di riproduzione sarà notevolmente ridotto con la riproduzione di CD-RW.

Gamma di temperatura operativa:

Da 0 °C a 40 °C

Gamma di temperatura per la ricarica: Da 5 °C a 40 °C

Dimensioni (L×A×P):

135×24,3×135 mm

Peso: 224 g (con batterie)

180 g (senza batterie)

Nota:

Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso. Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

Manutenzione

Se le superfici sono sporche, pulirle con un panno morbido e asciutto.

- Non usare mai alcol, diluenti o benzina per pulire questa unità.
- Prima di usare panni trattati chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che accompagnano il panno.

Soluzione dei problemi

Prima di richiedere l'assistenza, eseguire i seguenti controlli. Se ci sono dei dubbi su alcuni controlli da effettuare o i rimedi proposti nella tabella non risolvono il problema, rivolgersi al proprio rivenditore per le istruzioni.

Non avviene la riproduzione.	<ul style="list-style-type: none"> ● La funzione HOLD è attivata. Rilasciare HOLD (⇄ pag. 5). ● Le batterie potrebbero essere scariche (⇄ pag. 4). (Se la riproduzione è molto breve anche dopo aver ricaricato completamente le batterie, queste potrebbero aver superato la loro durata. Le batterie ricaricabili possono essere ricaricate circa 300 volte.) ● Il disco non è inserito correttamente. ● Il disco è graffiato o sporco. (Brani saltati.) ● C'è dell'umidità sulla lente. Attendere circa un'ora e riprovare. ● La lente è sporca: pulirla con una peretta per soffiare (prodotto consigliato: SZP1038C). Se sulla lente rimangono le impronte digitali, pulirle delicatamente con un tamponcino di cotone. ● L'unità potrebbe non leggere correttamente i file MP3 se viene scossa durante la riproduzione dei file. ● La riproduzione di un disco a sessione multipla potrebbe non riuscire se c'è un segmento di dati vuoto fra le sessioni. ● Se ci sono dei dati JPEG di grande dimensione, ecc. all'interno di un file MP3, il suono potrebbe essere silenziato e la riproduzione potrebbe non riuscire. ● Se si tenta di riprodurre un CD che contiene i dati di formato CD-ROM e i dati audio normali (CD-DA), l'uscita da uno dei due tipi di dati può essere silenziata e la riproduzione potrebbe non riuscire.
Non si sente alcun suono o c'è un forte rumore.	<ul style="list-style-type: none"> ● Accertarsi che le spine siano inserite saldamente. ● Pulire le spine con un panno pulito. ● Se la qualità di registrazione è scarsa la riproduzione di MP3 potrebbe essere rumorosa. ● Se l'unità viene colpita più volte l'indicazione del tempo di riproduzione trascorso scompare e il suono si interrompe.
La riproduzione non riprende dall'ultimo punto in cui si era interrotta.	<ul style="list-style-type: none"> ● La funzione non è attivata se si cambiano i dischi. ● La funzione non è attivata durante la riproduzione casuale. ● La funzione può non attivarsi correttamente in alcune condizioni.
La riproduzione non inizia dal primo brano.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le modalità di riproduzione casuale potrebbero essere attivate (⇄ pag. 6). ● La riproduzione riprende dall'ultimo punto in cui si era interrotta (⇄ pag. 2).
L'unità smette di funzionare.	Scollegare e poi ricollegare tutte le fonti di alimentazione (batterie e adattatore CA).
È impossibile eseguire la ricerca dei brani.	Non è possibile eseguire la ricerca dei file MP3.

È impossibile saltare gli album.	Non è possibile saltare dal primo all'ultimo album durante la riproduzione.
Non è possibile specificare il punto A o B.	Potrebbe non essere possibile specificare il punto A o B alla fine del disco.
È impossibile cambiare la modalità di Re-master digitale e la modalità antisalto.	Se si preme [◀◀] o [▶▶] prima di [MEMO] non è possibile cambiare la modalità.
La funzione di Re-Master digitale non è attivata.	A seconda del tipo di registrazione su disco MP3, l'effetto potrebbe non verificarsi.
È impossibile ricaricare.	<ul style="list-style-type: none"> ● Non si stanno usando le speciali batterie ricaricabili (⇄ pag. 4). ● È necessario inserire due batterie prima di ricaricarle. ● L'unità deve essere spenta prima di poter effettuare la ricarica.
L'adattatore CA si scalda durante la ricarica.	È una caratteristica normale.
Le batterie impiegano molto tempo per ricaricarsi.	In alcune condizioni, per la ricarica delle batterie ci vogliono al massimo 6 ore.
Il tempo di riproduzione è breve dopo la ricarica.	<ul style="list-style-type: none"> ● Si può verificare dopo la prima ricarica o quando le batterie non sono state usate per molto tempo. Il tempo di riproduzione dovrebbe ripristinarsi dopo alcune ricariche. ● Le batterie possono scaricarsi se si lascia collegato l'adattatore CA una volta completata la ricarica.
L'indicatore delle batterie non appare o non è corretto.	<ul style="list-style-type: none"> ● L'indicatore non appare quando è collegato l'adattatore CA. ● In alcune condizioni l'indicatore delle batterie non appare correttamente.

Indicazioni sul display

<i>hold</i>	La funzione HOLD è attivata. Rilasciare HOLD (⇄ pag. 5).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● Non è stato inserito alcun disco o il disco non è stato inserito correttamente. ● È stato inserito un disco che questa unità non è in grado di riprodurre.
<i>OPEN</i>	Il coperchio del disco è aperto.
<i>F</i>	Il programma contiene già 20 brani.
<i>3</i>	File MP3 in corso di riproduzione.

Cher client

18 Merci d'avoir fait l'achat de cet appareil. Avant de le brancher, de l'utiliser ou d'y effectuer des réglages, veuillez lire l'ensemble des présentes instructions. Veuillez conserver ce manuel pour référence ultérieure.

Table des matières

Accessoires fournis	2
Emplacement des commandes/Raccordement à d'autres composants	3
Alimentation	4
Attention	4
Utilisation	5
Autres méthodes de lecture	6
Lecture MP3	7
Utilisation du sac anti-éclaboussures avec haut-parleurs	8
Fiche technique	8
Entretien	8
Guide de dépannage	9
Affichages	9

Lecture des fichiers MP3

Cet appareil peut faire la lecture des fichiers MP3 enregistrés sur disque. MPEG Couche audio 3 est une technologie de décodage brevetée par Fraunhofer IIS et Thomson multimédia.

HOLD (verrouillage)

Cette fonction permet à l'appareil d'ignorer les pressions accidentelles sur les touches. Activez la fonction de verrouillage (HOLD) pour éviter que l'appareil ne se mette sous tension ou que la lecture ne soit arrêtée par inadvertance.

Remarque sur les CD-R et CD-RW

Cet appareil peut faire la lecture des CD-R et CD-RW enregistrés en format CD-DA ou MP3. Utilisez un disque d'enregistrement audio CD-DA et finalisez-le lorsque l'enregistrement est terminé. Il se peut que l'appareil ne puisse pas faire la lecture de certains disques à cause de leurs conditions d'enregistrement.

※ Traitement effectué après l'enregistrement sur les CD-R et CD-RW audio pour en permettre la lecture sur les lecteurs CD-R/CD-RW.

Fonction de reprise

La lecture commence au dernier point où elle a été arrêtée. Cette fonction est annulée si vous remplacez le disque actuel.

Fonction de mise hors tension automatique

Si vous laissez l'appareil en mode d'arrêt pendant environ 10 minutes, il se met automatiquement hors tension.

Accessoires fournis

Vérifiez la présence des accessoires suivants dans le carton d'emballage.

- 1 Adaptateur secteur
- 1 Paire d'écouteurs stéréo
- 1 Sac anti-éclaboussures avec haut-parleurs

AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

Note relative à la batterie rechargeable

La batterie est recyclable. Pour le recyclage, suivre les réglementations de sa région. Après usage à rapporter au point de vente.

L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Le symbole d'avertissement se trouve sur le fond de l'appareil.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

AVERTISSEMENT!

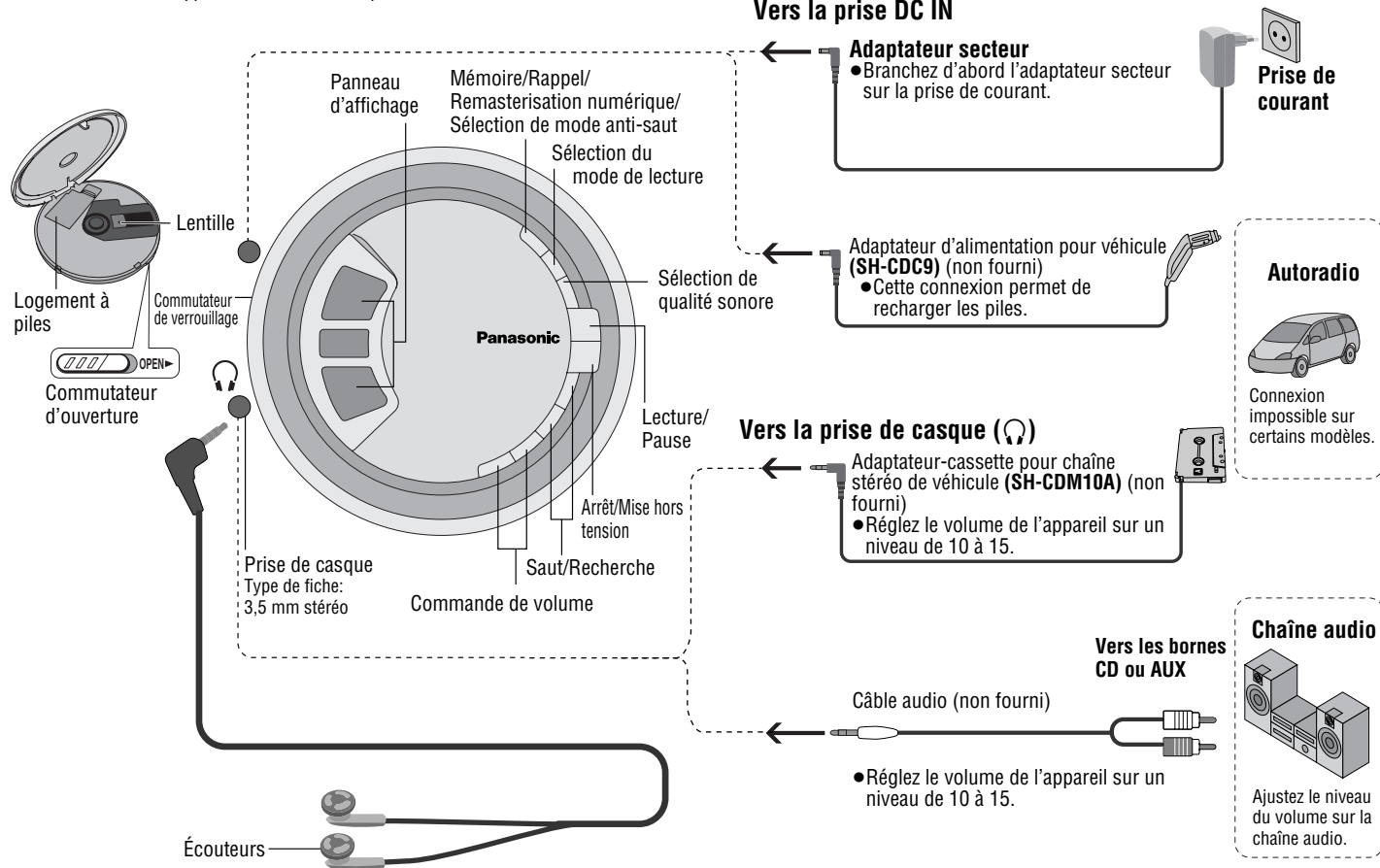
CET APPAREIL UTILISE UN LASER.

L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.

NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

Emplacement des commandes/Raccordement à d'autres composants

Mettez hors tension cet appareil et les autres composants avant d'effectuer les raccordements.



Piles rechargeables (non fournies) Chargez avant la première utilisation.

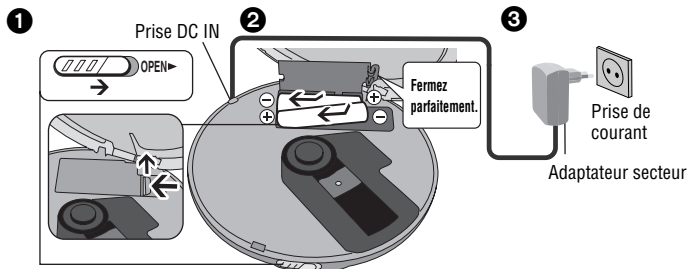
Par mesure de sécurité, cet appareil est conçu pour rendre impossible la charge de piles ordinaires. Pour plus de détails, informez-vous auprès de votre revendeur.

Lors de la charge, utilisez uniquement les piles rechargeables nickel-cadmium Panasonic suivantes. P-3GAVE/2B (ensemble de 2)

La charge d'aucun autre type de pile rechargeable/sèche n'est possible.



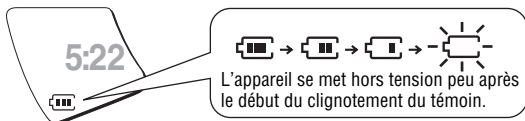
L'appareil doit être hors tension pendant la charge.



- Le témoin des piles () défile pendant la charge et disparaît lorsqu'elle est terminée (environ 4 à 5 heures).
- Vous pouvez recharger les piles avant qu'elles ne soient complètement épuisées.
- Le couvercle doit être fermement fixé sur le logement à piles, autrement il risque de se détacher et de rayer vos disques.
- Pour retirer les piles, soulevez par la droite.

Le témoin des piles

Ce témoin apparaît lorsque l'appareil est sous tension.



L'appareil se met hors tension peu après le début du clignotement du témoin.

- Il se peut que le témoin des piles clignote avant le lancement de la lecture même si les piles ne sont pas épuisées. Il s'affichera correctement une fois la lecture commencée.

Piles sèches (non fournies)

Après avoir débranché l'adaptateur secteur, insérez deux piles alcalines "LR6, AA, UM-3". Pour les insérer, procédez de la même façon qu'avec les piles rechargeables.

L'appareil est en mode d'attente lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure "sous" tension tant que l'adaptateur secteur reste branché sur une prise secteur.

Attention

- Évitez d'exposer directement l'appareil aux rayons du soleil ou à la chaleur émise, par exemple, par un appareil de chauffage. L'appareil risquerait de subir des dommages.
- Cessez l'utilisation si vous ressentez un malaise alors que les écouteurs ou toute autre pièce entre directement en contact avec la peau. Poursuivre l'utilisation risquerait d'entraîner des démangeaisons ou autres réactions allergiques.

■ Piles

- Ne retirez pas le revêtement des piles et n'utilisez pas les piles dont le revêtement a été retiré.
- Alignez correctement les pôles + et - lors de l'insertion des piles.
- Évitez d'utiliser ensemble des piles de types différents ou des piles usagées et neuves.
- Retirez les piles si vous prévoyez que l'appareil restera inutilisé pendant une période prolongée.
- Évitez de jeter les piles au feu et de les court-circuiter, démonter ou exposer à une chaleur excessive.
- Ne tentez pas de recharger des piles sèches.
- Lorsque vous transportez les piles dans votre poche ou dans un sac, assurez-vous qu'aucun objet métallique tel qu'un collier n'est inséré avec elles. Le contact avec le métal risquerait de provoquer un court-circuit et d'entraîner un incendie.

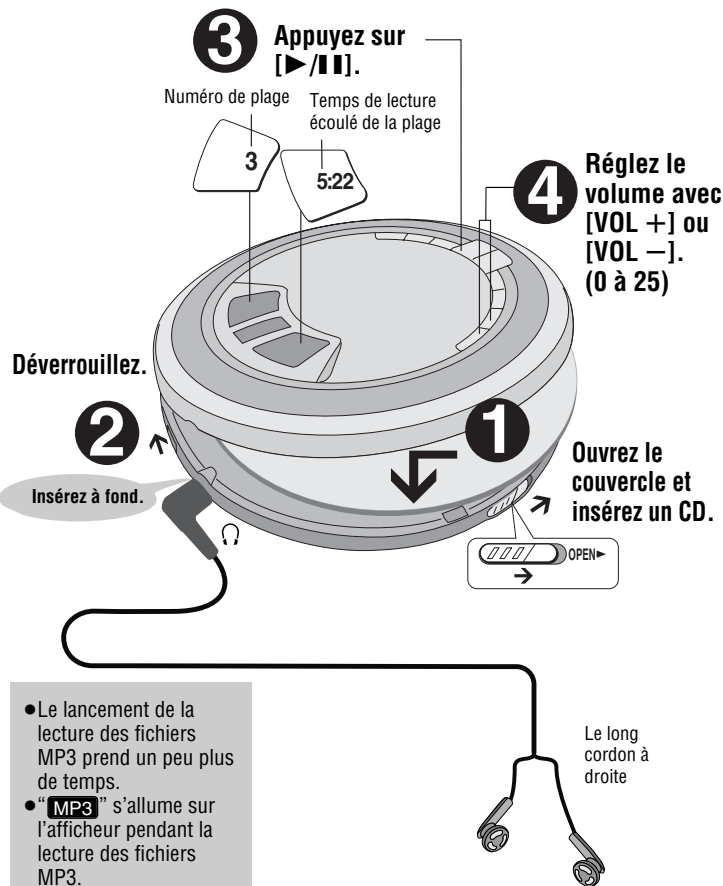
■ Écoute

- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil.
- Réduisez le volume ou cessez l'utilisation si vous éprouvez un bourdonnement dans les oreilles.
- N'utilisez pas cet appareil en conduisant un véhicule motorisé. Cela risquerait de provoquer un accident de la route, et l'utilisation est illégale dans un grand nombre de régions.
- Dans les situations qui comportent un danger potentiel, veuillez faire preuve d'une très grande prudence ou cesser temporairement l'utilisation.
- Même si le casque ou les écouteurs sont de type ouvert, c'est-à-dire conçus pour permettre d'entendre les bruits ambiants, prenez garde d'élever le son au point de ne plus entendre ces derniers.

■ CD

- N'utilisez pas les CD de forme irrégulière.
- N'utilisez pas les disques non homologués.
- N'utilisez pas les CD imprimés au moyen des imprimantes à étiquettes disponibles sur le marché.
- N'utilisez pas les CD dont les étiquettes ou autocollants se détachent, ou avec un matériau adhésif qui dépasse de sous les étiquettes ou autocollants.

Lecture



Pause



Appuyez.

- Appuyez de nouveau pour relancer la lecture.

Recherche



Appuyez de manière continue pendant la lecture.

- La recherche n'est pas possible pendant la lecture des fichiers MP3.
- La recherche est uniquement possible à l'intérieur de la plage en cours de lecture avec les modes de lecture programmée, répétition d'une plage, lecture aléatoire, répétition aléatoire et répétition A-B (* page 6).

Saut



Appuyez.

- Appuyez deux fois sur [◀◀] pour sauter au début de la plage précédente pendant la lecture.
- Il n'est pas possible d'utiliser [▶▶] pour sauter à la plage précédente pendant la lecture aléatoire (* page 6).

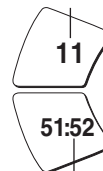
Arrêt/Mise hors tension



Appuyez.

- Appuyez à nouveau pour mettre l'appareil hors tension.

Nombre de pages



Temps total de lecture

MP3

Nombre d'albums

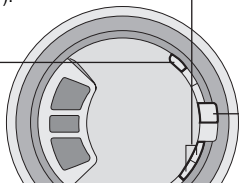


Nombre de pages

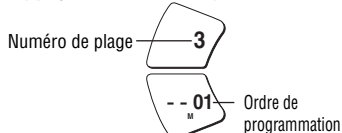
Lecture programmée

1 En mode d'arrêt, appuyez sur [◀◀] ou [▶▶] pour sélectionner la plage.

Vous pouvez sauter des albums lors de la programmation des plages MP3 (→ page 7).



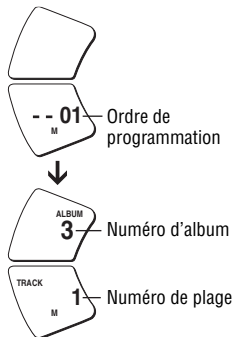
2 Appuyez sur [MEMO] pour valider.



3 Répétez les étapes 1 et 2 pour valider jusqu'à 20 plages.

4 Appuyez sur [▶/||] pour lancer la lecture.

Lors de la lecture MP3



■ Pour vérifier le contenu du programme

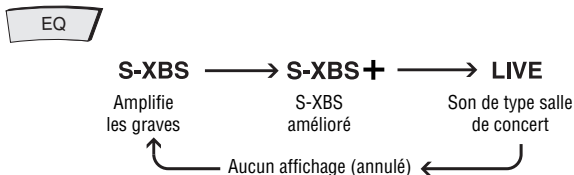
Appuyez sur [MEMO] pendant la lecture du disque.

■ Pour annuler la lecture programmée

Appuyez sur [■].

Modification de la qualité sonore

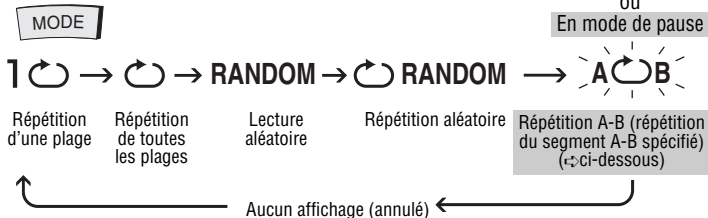
À chaque pression sur [EQ]



- L'effet peut varier suivant le type de musique.

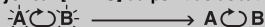
Modes de lecture

À chaque pression sur [MODE]



■ Spécification d'un segment A-B

Appuyez sur [MEMO] au point de début (A) puis encore une fois au point de fin (B).



- Faites un arrêt ou un saut (→ page 5) pour annuler.
- Si vous n'avez pas spécifié le point B et atteignez la fin du disque, le point B est spécifié automatiquement et la lecture répétée commence. Vous pouvez également spécifier à nouveau le point B en appuyant sur [MEMO].

- Il n'est pas possible de sélectionner "RANDOM" ni "A B" pendant la lecture de fichiers MP3.

Système anti-saut

Ce système réduit au minimum les sauts provoqués par les vibrations.

Avec les disques CD-DA, vous pouvez modifier la durée de la mémoire anti-saut pour améliorer la qualité sonore.

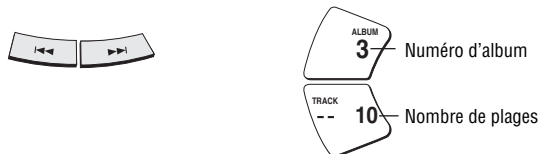
En mode d'arrêt, à chaque pression maintenue sur [MEMO]



- Il n'est pas possible de modifier la durée de la mémoire anti-saut avec les disques MP3. Cette durée est de 100 secondes pour les données enregistrées à 128 kbps.

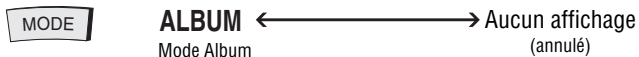
Lancement de la lecture depuis un album (Saut d'album)

Appuyez de manière continue sur [◀◀] ou [▶▶] jusqu'à ce que l'album désiré apparaisse



Faire uniquement la lecture des plages d'un album sélectionné (Mode Album)

À chaque pression maintenue sur [MODE]

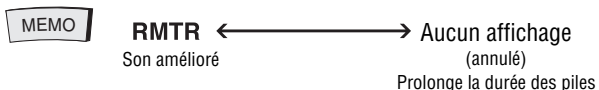


- Vous pouvez sélectionner un autre album avec la fonction de saut d'album (⇄ ci-dessus).
- Il n'est pas possible d'activer le mode Album pendant la lecture programmée.

Pour obtenir un son encore plus naturel (Remasterisation numérique)

Vous pouvez régénérer les pertes de fréquence des signaux qui surviennent pendant la compression et rétablir une qualité sonore proche de ce qu'elle était avant la compression.

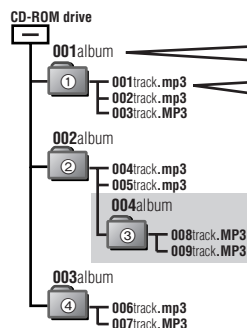
En mode d'arrêt, à chaque pression maintenue sur [MEMO]



Cet appareil peut faire la lecture du format MP3, une méthode de compression qui n'affecte pas de façon sensible la qualité du son.

■ Lors de la création de fichiers MP3 pour faire la lecture sur cet appareil

Formats de disque: ISO9660 niveau 1 et niveau 2 (sauf les formats étendus)



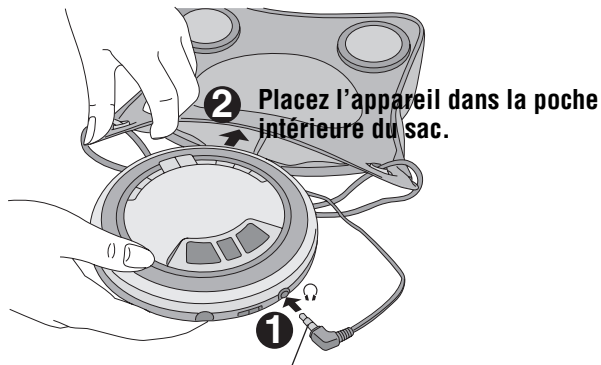
Pour nommer les plages et les albums
Faites-les précéder de numéros à 3 chiffres, dans l'ordre désiré pour la lecture

001track.mp3 (ou.MP3)
Extension
Jusqu'à 30 caractères

Si un album tel que 004album à gauche a été créé, les fichiers risquent de ne pas être lus dans l'ordre des noms. Les albums seront alors lus dans l'ordre ①, ②, ③, ④.

■ Restrictions MP3

- Cet appareil est compatible avec la multisession mais la lecture met plus de temps à commencer lorsqu'il y a un grand nombre de sessions. Limitez le plus possible le nombre de sessions pour éviter ce problème.
- Cet appareil ne peut pas faire la lecture des fichiers enregistrés en mode d'écriture par paquets.
- Si un CD de format CD-ROM contient des fichiers MP3 et des fichiers d'un autre format que MP3, seule la lecture des fichiers MP3 sera possible.
- Suivant la façon dont ont été créés les fichiers MP3, il se peut qu'ils ne soient pas lus dans l'ordre de numérotation ou que leur lecture soit complètement impossible.



Fiche du cordon de haut-parleur

La pression sur les touches est possible même lorsque l'appareil se trouve dans la poche intérieure du sac. Les commandes sont identiques que vous utilisiez ou non le sac anti-éclaboussures avec haut-parleurs.

- Les haut-parleurs n'ayant pas d'amplificateur ils ne conviennent pas à l'écoute par un grand nombre de personnes.
- N'utilisez pas le sac avec l'adaptateur secteur dans un endroit mouillé. Vous risqueriez de subir un choc électrique.
- Ne fermez pas la fermeture à glissière lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur. Vous risqueriez d'endommager le cordon et la fermeture à glissière.
- Ne placez pas le sac dans un véhicule toutes fenêtres fermées l'été, directement sous les rayons du soleil, près d'un appareil de chauffage ou dans tout autre endroit où la température est élevée, car non seulement vous risqueriez d'endommager les surfaces externes et les pièces internes de l'appareil, mais il y a également risque d'incendie.
- Ces haut-parleurs n'ont pas de blindage magnétique. Gardez-les à l'écart des téléviseurs, ordinateurs et autres appareils très sensibles au magnétisme.

■ Étanchéité aux éclaboussures

Le sac anti-éclaboussures avec haut-parleurs est étanche aux éclaboussures, mais il y a risque de dommages si de l'eau pénètre à l'intérieur.

- Ne l'utilisez pas dans l'eau et évitez les éclaboussures à l'eau salée ou avec une grande quantité d'eau.
- Avant d'ouvrir ou de fermer le sac, essuyez toute trace d'eau, de poussière ou de sable.
- Avant l'utilisation, fermez parfaitement la fermeture à glissière.

Fiche technique

Audio (CD-DA)

Fréquence d'échantillonnage: 44,1 kHz

Nombre de canaux:

2 (gauche et droit, stéréo)

Niveau de sortie casque:

RMS max. 6 mW+6 mW/
16 Ω (réglable)

Réponse en fréquence:

20 Hz à 20 000 Hz
(+0,5 dB à -7 dB)

Capteur

Source de lumière : Diode laser

Longueur d'ondes : 780 nm

MP3

Débits binaires pris en charge:

32 kbps à 320 kbps
(128 kbps recommandé)

Fréquences d'échantillonnage prises

en charge: 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Nombre maximal d'éléments

(somme des albums et plages): 999

Maximum de niveaux d'album: 100

Généralités

Alimentation:

Entrée CC (via l'adaptateur secteur
fourni): CC 4,5 V

Entrée d'adaptateur secteur:
CA 220 à 230 V 50/60 Hz

Consommation:

Avec l'adaptateur secteur: 0,7 W

Pendant la charge: 3,1 W

Temps de lecture:

Utilisation sur une surface plane et stable, à 25 °C, EQ désactivé, verrouillage activé, mémoire anti-saut sur POS 1 (CD-DA), au débit binaire recommandé (MP3: 128 kbps), et fonction de remasterisation numérique désactivée (MP3). Les temps de lecture sont indiqués en heures, de façon approximative.

Piles utilisées	Disque MP3	Disque CD-DA
2 piles alcalines en option	85	50
2 piles rechargeables en option	40	23

Temps de charge: Environ 4 à 5 heures

- Suivant les conditions d'utilisation, le temps de lecture peut être moindre.
- Le temps de lecture sera considérablement réduit lors de la lecture d'un CD-RW.

Plage de temp. de fonctionnement:

0 °C à 40 °C

Plage de temp. de charge: 5 °C à 40 °C

Dimensions (L×H×P):

135×24,3×135 mm

Poids: 224 g (avec les piles)

180 g (sans les piles)

Remarque:

Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
Poids et dimensions approximatifs.

Entretien

Lorsque les surfaces sont sales, essuyez-les avec un chiffon doux et sec.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant à peinture ou de benzine pour nettoyer cet appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui l'accompagnent.

Guide de dépannage

Avant de faire une demande de réparation, procédez aux vérifications suivantes. En cas de doute concernant certains des points à vérifier ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, informez-vous auprès de votre revendeur.

Pas de lecture.	<ul style="list-style-type: none"> ● La fonction de verrouillage (HOLD) est activée. Désactivez-la (⇄page 5). ● Les piles sont peut-être épuisées (⇄page 4). (Si la durée de lecture est extrêmement courte même juste après la recharge complète des piles, celles-ci ont peut-être atteint la fin de leur durée de service. Les piles rechargeables peuvent être chargées environ 300 fois.) ● Le disque n'est pas bien inséré. ● Le disque est rayé ou sale. (Des plages sont ignorées.) ● De l'humidité s'est formée sur la lentille. Attendez environ une heure puis essayez à nouveau. ● La lentille est sale: nettoyez-la avec une poire soufflante (produit recommandé: SZP1038C). Si la lentille est recouverte d'empreintes digitales, essuyez-les doucement avec une tige de coton. ● La lecture correcte des fichiers MP3 risque d'être impossible si l'appareil est secoué pendant leur lecture. ● La lecture d'un disque multiseession risque d'être impossible s'il y a un segment de données vierges entre les sessions. ● Lorsqu'un fichier MP3 contient une grande quantité de données JPEG, etc., il se peut que le son soit coupé et que la lecture soit impossible. ● Si vous tentez de faire la lecture d'un CD qui contient des données de format CD-ROM et des données audio ordinaires (CD-DA), il se peut que la sortie de l'un des formats ci-dessus soit coupée ou que la lecture soit impossible.
Aucun son ou beaucoup de bruit.	<ul style="list-style-type: none"> ● Assurez-vous que les fiches sont insérées à fond. ● Nettoyez les fiches en les essuyant avec un chiffon propre. ● Du bruit risque d'être généré à la lecture des fichiers MP3 dont la qualité d'enregistrement est mauvaise. ● Le temps de lecture écoulé disparaît et le son est interrompu si l'appareil subit des chocs répétés.
La lecture ne reprend pas depuis le dernier point où elle a été arrêtée.	<ul style="list-style-type: none"> ● Cela ne fonctionne pas si vous changez de disque. ● Cela ne fonctionne pas pendant la lecture aléatoire. ● Cela risque de ne pas fonctionner correctement dans certaines conditions.
La lecture ne commence pas à la première plage.	<ul style="list-style-type: none"> ● Un des modes de lecture aléatoire est peut-être activé (⇄page 6). ● La lecture reprend depuis le dernier point où elle a été arrêtée (⇄page 2).
L'appareil cesse de fonctionner.	Débranchez puis rebranchez toutes les sources d'alimentation (piles et adaptateur secteur).
La recherche dans les plages ne fonctionne pas.	Il n'est pas possible de faire une recherche dans les fichiers MP3.

Je n'arrive pas à sauter des albums.	Le saut entre le premier et le dernier albums n'est pas possible pendant la lecture.
Je ne peux pas spécifier le point A ou B.	Il se peut que la spécification du point A ou B ne soit pas possible à la fin du disque.
Je n'arrive pas à changer de mode de remasterisation numérique et de mode anti-saut.	Il n'est pas possible de changer de mode si vous avez appuyé sur [◀◀] ou [▶▶] avant d'appuyer sur [MEMO].
La remasterisation numérique ne fonctionne pas.	L'effet risque d'être nul suivant le type d'enregistrement de disque MP3.
Je n'arrive pas à charger les piles.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vous n'utilisez pas les piles rechargeables spécifiées (⇄page 4). ● La charge n'est possible que si les deux piles sont insérées. ● La charge n'est possible que lorsque l'appareil est hors tension.
L'adaptateur secteur chauffe pendant la charge.	Cela est normal.
La charge des piles prend beaucoup de temps.	Dans certaines conditions, la charge des piles peut prendre jusqu'à 6 heures.
La durée de lecture est courte après la charge.	<ul style="list-style-type: none"> ● Cela peut se produire après la première charge des piles ou si elles sont restées inutilisées pendant une période prolongée. La durée de lecture devrait être rétablie après quelques charges. ● Les piles risquent de se vider si vous laissez l'adaptateur secteur branché une fois la charge terminée.
Le témoin des piles n'apparaît pas ou est incorrect.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le témoin n'apparaît pas lorsque l'adaptateur secteur est branché. ● Le témoin n'apparaît pas correctement dans certaines conditions.

Affichages

<i>hold</i>	La fonction de verrouillage (HOLD) est activée. Désactivez-la (⇄page 5).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● Vous n'avez pas inséré de disque ou vous ne l'avez pas inséré correctement. ● Vous avez inséré un disque que cet appareil ne peut pas lire.
<i>open</i>	Le couvercle du plateau à disque est ouvert.
<i>F</i>	Le programme contient déjà 20 plages.
<i>1</i>	Lecture des fichiers MP3.

2 Geachte Klant

26

Dank u voor de aanschaf van dit product. Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens u dit product aansluit, bedient of afstelt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere naslag.

Inhoudsopgave

Meegeleverde accessoires	2
Bedieningsfuncties/Aansluiting op andere apparatuur	3
Voeding	4
Voorzorgsmaatregelen	4
Gebruik	5
Andere weergavemethoden	6
Weergave van MP3	7
Gebruik van de spatwaterdichte tas met luidsprekers	8
Technische gegevens	8
Onderhoud	8
Gids voor het verhelpen van storingen	9
Displays	9

Weergave van MP3

Dit apparaat kan MP3-bestanden, die u op discs hebt opgenomen, weergeven. MPEG Layer-3 compressiemethode voor audio-bestanden vervaardigd onder licentie van Fraunhofer IIS en Thomson multimedia.

Vergrendelfunctie (HOLD)

Deze functie voorkomt dat het apparaat reageert op toevallig ingedrukte toetsen. Stel in op HOLD zodat het apparaat niet per toeval wordt ingeschakeld of de weergave niet ongewild wordt onderbroken.

Opmerking over CD-R en CD-RW

Dit apparaat kan CD-R en CD-RW, opgenomen met CD-DA of MP3, weergeven. Gebruik een audio-opnamedisc voor CD-DA en finaliseer[®] de disc nadat de opname is voltooid. Het is mogelijk dat dit apparaat sommige discs niet kan weergeven vanwege de opnamecondities.

※Een proces dat na het opnemen wordt uitgevoerd en waardoor CD-R/CD-RW spelers in staat worden gesteld om audio CD-R en CD-RW weer te geven.

Herstartfunctie

De weergave begint opnieuw vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt. Als u de disc verwisselt, wordt deze functie geannuleerd.

Functie voor automatische uitschakeling

Als u het apparaat ongeveer 10 minuten lang in de stopstand laat staan, zal het apparaat zichzelf automatisch uitschakelen.

Meegeleverde accessoires

Controleer bij het uitpakken of de volgende accessoires zijn meegeleverd.

- 1 Netspanningsadapter
- 1 Stereo-oortelefoon
- 1 Spatwaterdichte tas met luidsprekers

WAARSCHUWING!

- OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIMTE INSTALLEREN OF GEBUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.
- ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOKKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.
- ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.
- DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.

WAARSCHUWING:

TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN, MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT, EN DRUPPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.

Opmerking betreffende de oplaadbare batterij

De batterij is recyclebaar.

Volg a.u.b. de plaatselijke recycling voorschriften op.

De apparatuur dient dicht bij een stopcontact te worden geïnstalleerd en de netstekker dient zodanig te worden geplaatst dat hij gemakkelijk bereikbaar is in geval van problemen.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

Het kenteken bevindt zich op de onderzijde van het apparaat.

DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.

WAARSCHUWING!

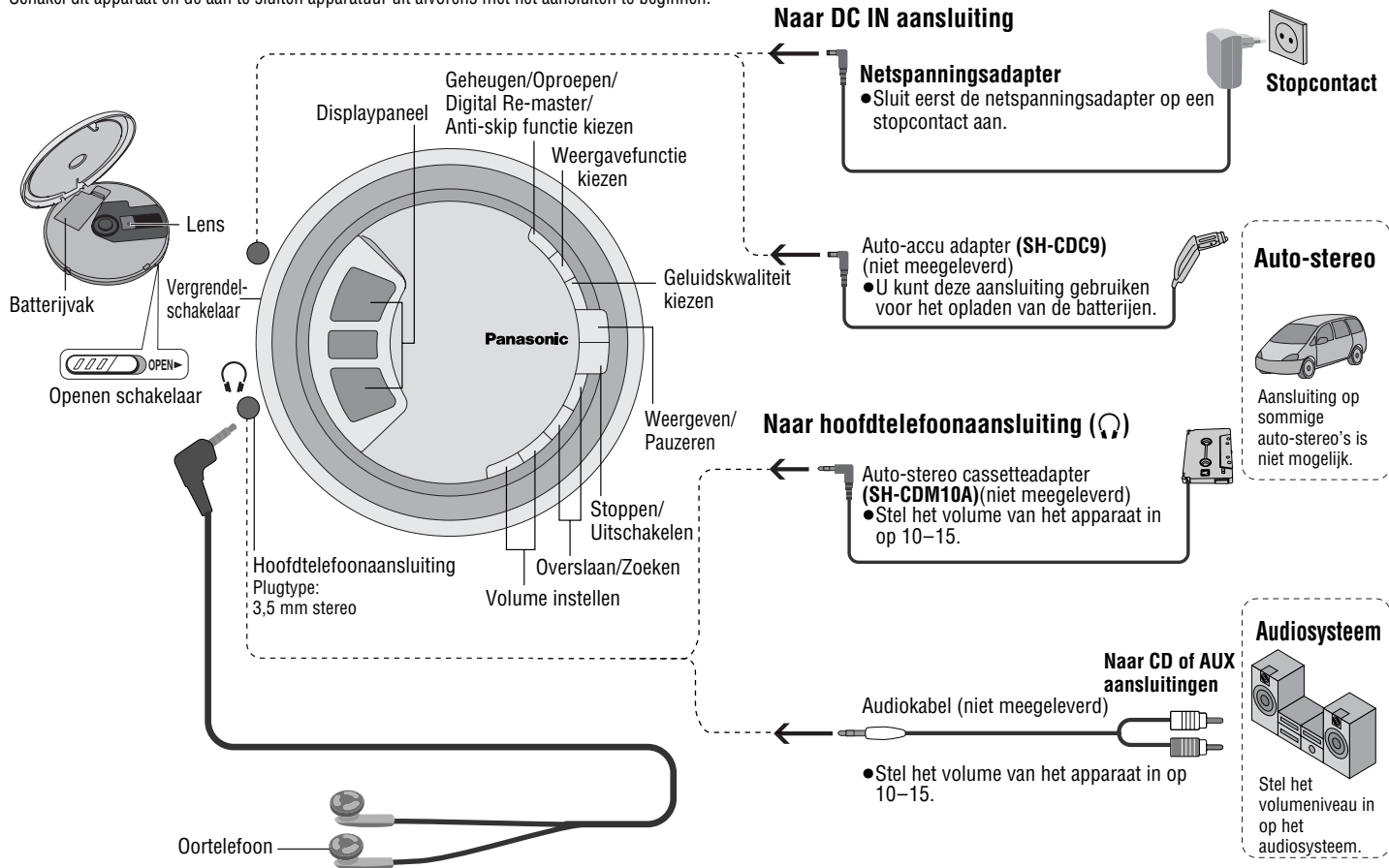
IN DIT APPARAAT WORDT EEN LASER GEBRUIKT.

HET GEBRUIK VAN REGELAARS EN HET MAKEN VAN AFSTELLINGEN OF BEDIENINGEN DIE NIET IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING BESCHREVEN ZIJN, KAN RESULTEREN IN BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING.

MAAK HET APPARAAT NIET OPEN EN GA NIET ZELF REPAREREN. LAAT ONDERHOUD AAN ERKENDE VAKMENSEN OVER.

Bedieningsfuncties/Aansluiting op andere apparatuur

Schakel dit apparaat en de aan te sluiten apparatuur uit alvorens met het aansluiten te beginnen.



Oplaadbare batterijen (niet meegeleverd)

Laad de batterijen op alvorens deze voor de eerste keer te gebruiken.

Voor de veiligheid is dit apparaat zo gemaakt dat het niet mogelijk is om gewone batterijen op te laden. Raadpleeg uw handelaar voor nadere bijzonderheden.

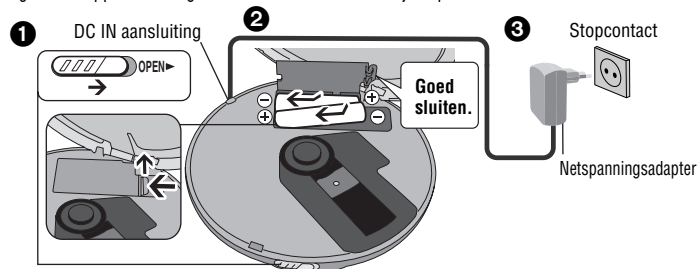
Gebruik bij het opladen uitsluitend de onderstaande oplaadbare Ni-Cd batterijen van Panasonic.

P-3GAVE/2B (set van 2)



Andere soorten oplaadbare batterijen/gewone droge batterijen kunnen niet worden opgeladen.

Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld alvorens de batterijen op te laden.



- De batterij-indicator () schuift over het display terwijl het opladen bezig is en verdwijnt wanneer het opladen is voltooid (ongeveer 4 tot 5 uur).
- U kunt de batterijen opnieuw opladen voordat deze volledig zijn ontladen.
- Sluit het deksel van het batterijvak stevig zodat de randen ervan goed vlak liggen. Dit om te voorkomen dat het deksel los komt en krassen maakt op uw discs.
- Til de rechterzijde omhoog om de batterijen te verwijderen.

De batterij-indicator

Deze indicator verschijnt wanneer het apparaat is ingeschakeld.



- Het kan gebeuren dat de batterij-indicator knippert voordat de weergave begint, hoewel de batterijen nog niet leeg zijn. De indicator zal echter juist werken nadat de weergave is gestart.

Droge batterijen (niet meegeleverd)

Haal de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact en plaats twee "LR6, AA, UM-3" alkalinebatterijen in het batterijvak.

Plaats deze batterijen op dezelfde manier als de oplaadbare batterijen.

Wanneer de netspanningsadapter is aangesloten, staat het apparaat in de stand-by stand. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang als de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

Voorzorgsmaatregelen

- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht of aan de hitte van verwarmingstoestellen, aangezien het apparaat daardoor beschadigd kan raken.
- Stop het gebruik als u zich niet comfortabel voelt met de oortelefoon of andere onderdelen direct in contact met uw huid. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

■ Batterijen

- Pel de ommanteling van de batterijen niet eraf, en gebruik geen batterijen waarvan de ommanteling is afgepeeld.
- Plaats de batterijen met de + en – polen in de juiste richting erin.
- Gebruik nooit batterijen van verschillend type, of oude en nieuwe batterijen, door elkaar.
- Haal de batterijen eruit als u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- U mag de batterijen niet in vuur gooien, kortsluiten, uit elkaar nemen, of aan sterke hitte blootstellen.
- Probeer niet om droge batterijen opnieuw op te laden.
- Wanneer u batterijen in een zak of draagtas meeneemt, zorg dan dat er geen metalen voorwerpen zoals halssnoeren samen met de batterijen erin zijn geplaatst. Contact met metaal kan kortsluiting en eventueel ook brand veroorzaken.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

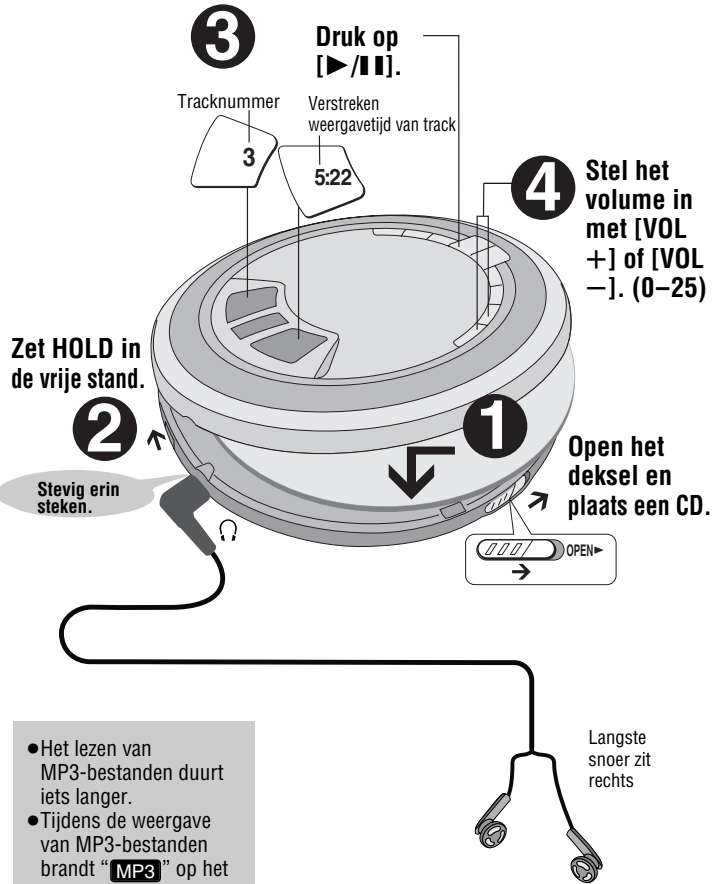
■ Luisteren

- Zet het volume niet te hard wanneer u luistert met een hoofdtelefoon of oortelefoon. Gehoorspecialisten raden langdurig luisteren bij een hoog volume af.
- Als uw oren gaan tuiten, zet dan het volume lager of stop een tijdje met luisteren.
- Gebruik de hoofd-/oortelefoon niet tijdens het besturen van een gemotoriseerd voertuig. Dit kan verkeersgevaar opleveren en is bovendien in veel plaatsen verboden.
- Wees uiterst voorzichtig of onderbreek het gebruik in mogelijk gevaarlijke situaties.
- Ook als uw hoofd-/oortelefoon een openlucht-type is, speciaal ontworpen om geluiden uit de omgeving te kunnen horen, mag u het volume niet zo hoog zetten dat u niet meer hoort wat er om u heen gebeurt.

■ CD's

- Gebruik geen CD's met een onregelmatige vorm.
- Gebruik geen niet-standaard discs.
- Gebruik geen CD's met labels erop die gebruikt werden met in de handel verkrijgbare labelprinters.
- Gebruik geen CD's met slecht bevestigde labels of stickers, of met blootgestelde kleefstof van labels of stickers.

Weergeven



Zet HOLD in de vrije stand.

Stevig erin steken.

- Het lezen van MP3-bestanden duurt iets langer.
- Tijdens de weergave van MP3-bestanden brandt "MP3" op het display.

Pauzeren



Indrukken.

- Nogmaals indrukken om de weergave opnieuw te starten.

Zoeken



Ingedrukt houden tijdens weergave.

- Zoeken is niet mogelijk tijdens weergave van MP3.
- Zoeken is alleen mogelijk binnen de huidige track tijdens geprogrammeerde weergave, één track herhalen, willekeurige weergave, willekeurig herhalen en A-B herhalen (↔blz. 6).

Overslaan



Indrukken.

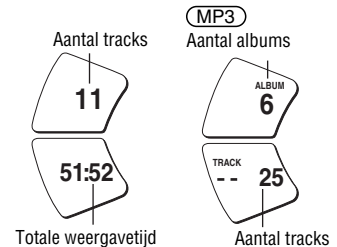
- Druk tweemaal op [◀◀] om tijdens weergave terug te keren naar het begin van de vorige track.
- Tijdens willekeurige weergave kunt u met [◀◀] niet terugkeren naar de vorige track (↔blz. 6).

Stoppen/Uitschakelen



Indrukken.

- Nogmaals indrukken om het apparaat uit te schakelen.

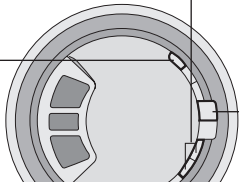


Andere weergavemethoden

Geprogrammeerde weergave

- 1** Zet het apparaat in de stopstand en druk op [◀◀] of [▶▶] om een track te kiezen.

Bij het programmeren van MP3-tracks kunt u albums overslaan (→ blz. 7).



- 2** Druk op [MEMO] om de track op te slaan.

Tracknummer

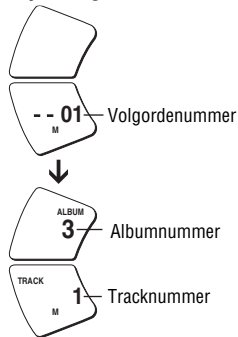


Volgorde-
nummer

- 3** Herhaal stappen 1 en 2 om maximaal 20 tracks op te slaan.

- 4** Druk op [▶/||] om de weergave te starten.

Bij weergave van MP3



- **De inhoud van het programma controleren**
Druk op [MEMO] terwijl de disc afspeelt.
- **De geprogrammeerde weergave annuleren**
Druk op [■].

Weergavefuncties

Elke keer dat u op [MODE] drukt



Eén track
herhalen

Alle tracks
herhalen

Willekeurige
weergave

Willekeurig
herhalen

A-B herhalen (herhalen van
gespecificeerd fragment A-B)
(→ hieronder)

Geen display (geannuleerd)

■ Specificeren van een A-B fragment

Druk op [MEMO] bij het gewenste startpunt (A) en druk nogmaals bij het gewenste eindpunt (B).



- Stop de weergave of gebruik de overslaan-functie (→ blz. 5) om te annuleren.
- Als u punt B niet vastlegt voordat het einde van de disc wordt bereikt, wordt punt B automatisch vastgelegd en zal de herhaling beginnen. U kunt ook punt B opnieuw vastleggen door op [MEMO] te drukken.

- Bij weergave van MP3 kunt u "RANDOM" en "A B" niet kiezen.

Anti-skip systeem

Dit systeem beperkt het door trilling veroorzaakte verspringen van het geluid tot een minimum. U kunt de anti-skip geheugentijd voor CD-DA veranderen om de geluidskwaliteit te verbeteren.

Elke keer dat u in de stopstand [MEMO] een tijdje ingedrukt houdt



POS 2 ← → POS 1

Betere geluidskwaliteit,
10-seconden anti-skip geheugen

Anti-skip versterking,
45-seconden anti-skip geheugen

- U kunt de geheugentijd voor MP3 niet veranderen. Deze is maximaal 100 seconden voor gegevens die met 128 kbps zijn opgenomen.

De geluidskwaliteit veranderen

Elke keer dat u op [EQ] drukt

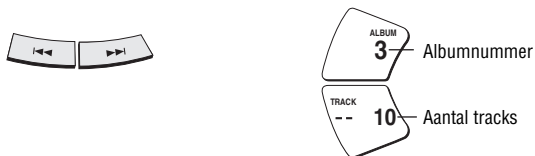


Geen display (geannuleerd)

- Het effect kan verschillend zijn afhankelijk van het soort muziek.

De weergave starten vanaf een album (Albums overslaan)

Houd [**◀◀**] of [**▶▶**] ingedrukt totdat het gewenste album verschijnt



Alleen de tracks van een gekozen album weergeven (Albumweergave)

Elke keer dat u [**MODE**] een tijdje ingedrukt houdt

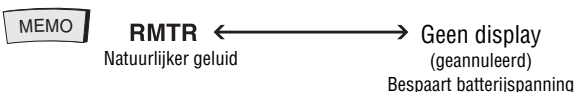


- U kunt een ander album kiezen met de albums-overslaan functie (⇄ hierboven).
- Tijdens geprogrammeerde weergave kunt u de albumweergave niet inschakelen.

Genieten van nog natuurlijker geluid (Digital Re-master)

U kunt de signaalfrequentie die tijdens het comprimeren verloren is gegaan terughalen, zodat het geluid zijn oorspronkelijke niet-gecomprimeerde vorm benadert.

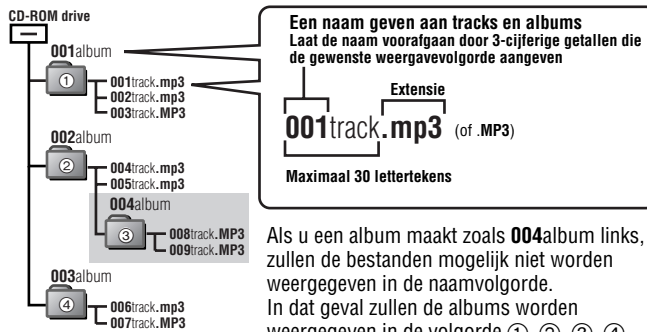
Elke keer dat u in de stopstand [**MEMO**] een tijdje ingedrukt houdt



Dit apparaat kan MP3 weergeven. MP3 is een methode voor het comprimeren van audio met behoud van de oorspronkelijke geluidskwaliteit.

■ MP3-bestanden maken voor weergave op dit apparaat

Discformaten: ISO9660 niveau 1 en niveau 2 (uitgebreide formaten uitgezonderd)

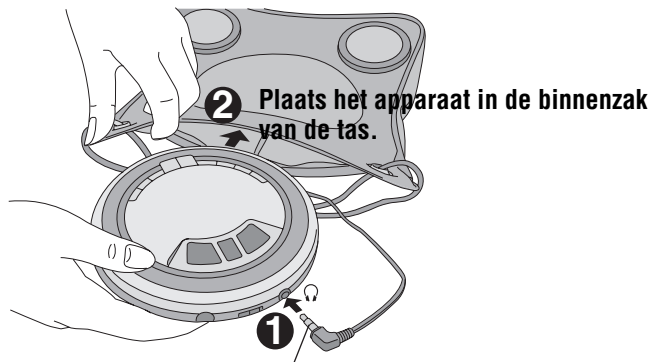


Als u een album maakt zoals **004album** links, zullen de bestanden mogelijk niet worden weergegeven in de naamvolgorde. In dat geval zullen de albums worden weergegeven in de volgorde ①, ②, ③, ④.

■ Beperkingen bij gebruik van MP3

- Dit apparaat is compatibel met multi-sessie, maar als er veel sessies zijn duurt het langer voordat de weergave begint. Beperk het aantal sessies tot een minimum om dit te voorkomen.
- Bestanden die met 'packet write' zijn opgenomen kunnen op dit apparaat niet worden weergegeven.
- Als er zowel MP3-bestanden als andere dan MP3-bestanden op een CD-ROM formaat CD staan, kunnen alleen de MP3-bestanden worden weergegeven.
- Afhankelijk van de manier waarop u MP3-bestanden maakt, kan weergave in de genummerde volgorde soms niet mogelijk zijn, of kan weergave helemaal niet mogelijk zijn.

Gebruik van de spatwaterdichte tas met luidsprekers



Plug van luidsprekersnoer

De toetsen kunnen ook worden ingedrukt wanneer het apparaat in de binnenzak van de tas is geplaatst. De bedieningen zijn dezelfde, of u de spatwaterdichte tas met luidsprekers gebruikt of niet.

- Aangezien de luidsprekers geen versterkers hebben, zijn ze niet geschikt voor een groot luisterpubliek.
- Gebruik het in de tas geplaatste apparaat niet met de netspanningsadapter op een natte plaats. Er is dan namelijk gevaar voor elektrische schok.
- Sluit de ritssluiting niet wanneer u de netspanningsadapter gebruikt. Het snoer van de adapter of de ritssluiting zouden beschadigd kunnen raken.
- Plaats de tas niet in een voertuig met alle ramen dicht in de zomer. Plaats de tas ook niet in direct zonlicht, dicht bij een verwarmingstoestel of op andere plaatsen waar de temperatuur hoog kan oplopen. Dit kan niet alleen beschadiging van de buitenoppervlakken en interne onderdelen veroorzaken, maar kan ook brand tot gevolg hebben.
- Deze luidsprekers hebben geen magnetische afscherming. Gebruik ze daarom niet dicht bij tv-toestellen, computers, en andere toestellen die gemakkelijk door magnetische velden worden beïnvloed.

■ Spatwaterdicht

De tas met luidsprekers is spatwaterdicht. Er is echter gevaar voor beschadiging indien er water in de tas terecht komt.

- Gebruik de tas niet in water en spat er geen zoutwater of grote hoeveelheden water op.
- Veeg water, stof of zand op de tas eraf voordat u de tas open of sluit.
- Doe de ritssluiting goed dicht voordat u de tas gebruikt.

Technische gegevens

Audio (CD-DA)

Sampling frequentie: 44,1 kHz
 Aantal kanalen: 2 (links en rechts, stereo)
 Hoofdtelefoon-uitgangsniveau:
 RMS max. 6 mW+6 mW/
 16 Ω (afstelbaar)
 Frequentiekenmerk: 20 Hz tot 20.000 Hz
 (+0,5 dB tot -7 dB)

Optische lens

Lichtbron: Halfgeleider laser
 Golflengte: 780 nm

MP3

Ondersteunde bitrates:
 32 kbps tot 320 kbps
 (128 kbps aanbevolen)

Ondersteunde sampling frequenties:
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maximaal aantal items
 (totaal aantal albums en tracks): 999
 Maximale albumniveaus: 100

Algemeen

Voeding:
 DC ingang (via de meegeleverde
 netspanningsadapter):
 4,5 V gelijkstroom

Netspanningsadapter:
 AC 220-230 V 50/60 Hz

Stroomverbruik:
 Gebruik met de
 netspanningsadapter: 0,7 W
 Opladen: 3,1 W

Afspeeltijd:
 Bij gebruik op een horizontaal en stabiel oppervlak, bij 25 °C, met EQ uitgeschakeld, HOLD ingeschakeld, Anti-skip ingesteld op POS 1 (CD-DA), aanbevolen bitrate (MP3: 128 kbps), en Digital Re-master uitgeschakeld (MP3). De afspeeltijden zijn bij benadering in uren aangegeven.

Gebruikte batterijen	MP3-disc	CD-DA disc
2 optionele alkalinebatterijen	85	50
2 optionele oplaadbare batterijen	40	23

Opladtid: Ongeveer 4 tot 5 uren

- De afspeeltijd kan korter zijn afhankelijk van de bedieningscondities.
 - Bij weergave van CD-RW is de afspeeltijd aanzienlijk korter.
- Gebruiktemperatuurbereik: 0 °C-40 °C
 Temperatuurbereik voor opladen: 5 °C-40 °C

Afmetingen (B×H×D):
 135×24,3×135 mm
 Gewicht: 224 g (met batterijen)
 180 g (zonder batterijen)

Opmerking:
 De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
 Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

Onderhoud

- Als de buitenpanelen vuil zijn, veeg dan schoon met een zachte, droge doek.
- Gebruik nooit alcohol, ververdunner of benzine om dit apparaat schoon te maken.
 - Alvorens een chemisch behandelende doek te gebruiken, dient u de bijbehorende instructies aandachtig te lezen.

Gids voor het verhelpen van storingen

Voer de onderstaande controles uit alvorens beroep te doen op service. Raadpleeg uw handelaar voor verder advies indien u twijfels hebt omtrent sommige controlepunten, of indien u het probleem niet kunt verhelpen aan de hand van de voorgestelde maatregelen.

De weergave start niet.	<ul style="list-style-type: none"> ● De HOLD functie is ingeschakeld. Zet HOLD in de vrije stand (↔blz. 5). ● De batterijen zijn mogelijk leeg (↔blz. 4). (Als de afspeeltijd ook na het volledig opladen van de batterijen bijzonder kort is, zijn de batterijen waarschijnlijk versleten. De oplaadbare batterijen kunnen ongeveer 300 keer opnieuw worden opgeladen.) ● De disc is niet op de juiste manier erin geplaatst. ● Krassen op de disc of vuile disc. (Tracks worden overgeslagen.) ● Vocht op de lens. Wacht ongeveer een uur en probeer daarna opnieuw. ● De lens is vuil. Reinig de lens met een blaaskwastje (aanbevolen product: SZPP1038C). Als er vingerafdrukken op de lens zitten, veeg deze dan voorzichtig eraf met een wattenstaafje. ● MP3 kan soms niet correct worden gelezen indien het apparaat tijdens het lezen van de bestanden aan schokken wordt blootgesteld. ● De weergave van een multi-sessie disc is soms niet mogelijk indien er lege gedeeltes tussen de sessies voorkomen. ● Als een MP3-bestand veel JPEG-gegevens e.d. bevat, kan het geluid wegvallen en kan weergave niet mogelijk zijn. ● Bij weergave van een CD waarop zowel CD-ROM formaat gegevens als normale audiogegevens (CD-DA) staan, kan een van beide gegevens soms niet worden weergegeven of kan weergave helemaal niet mogelijk zijn.
Geen geluid of veel ruis.	<ul style="list-style-type: none"> ● Controleer of de stekkers goed zijn aangesloten. ● Veeg de stekkers schoon met een schone doek. ● Er kan ruis zijn bij weergave van MP3 met slechte opnamekwaliteit. ● Als het apparaat herhaaldelijk schokken ondergaat, verdwijnt het display van de verstreken weergavetijd en wordt de geluidswaargave onderbroken.
De weergave start niet opnieuw vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt.	<ul style="list-style-type: none"> ● De herstartfunctie werkt niet als u de disc verwisselt. ● De herstartfunctie werkt niet tijdens willekeurige weergave. ● De herstartfunctie werkt niet correct onder bepaalde omstandigheden.
De weergave begint niet vanaf de eerste track.	<ul style="list-style-type: none"> ● Een van de willekeurige weergavefuncties is ingeschakeld (↔blz. 6). ● De weergave start vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt (↔blz. 2).
Het apparaat werkt niet meer.	Maak alle stroombronnen (batterijen en netspanningsadapter) los en sluit deze vervolgens weer aan.

Kan niet zoeken doorheen tracks.	Zoeken doorheen MP3-bestanden is niet mogelijk.
Kan geen albums overslaan.	Tijdens weergave kunt u niet overslaan tussen het eerste en het laatste album.
Kan punt A of B niet instellen.	Het is soms niet mogelijk om punt A of B dicht bij het einde van de disc in te stellen.
Kan de Digital Re-master functie, anti-skip functie niet veranderen.	U kunt de functie niet veranderen indien u [◀◀] of [▶▶] indrukt alvorens [MEMO] in te drukken.
Digital Re-master werkt niet.	Dit effect werkt soms niet, afhankelijk van de opnamecondities van de MP3-disc.
Opladen niet mogelijk.	<ul style="list-style-type: none"> ● U gebruikt andere dan de speciale oplaadbare batterijen (↔blz. 4). ● Opladen is pas mogelijk nadat u twee batterijen erin hebt geplaatst. ● Opladen is niet mogelijk indien het apparaat niet is uitgeschakeld.
De netspanningsadapter wordt warm tijdens het opladen.	Dit is normaal.
Het opladen van de batterijen duurt lang.	Onder bepaalde omstandigheden kan het opladen van de batterijen 6 uur duren.
De afspeeltijd is kort na het opladen van de batterijen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kan gebeuren nadat u de batterijen voor de eerste keer hebt opgeladen of na langdurig niet-gebruik van de batterijen. De normale afspeeltijd zal worden hersteld nadat u de batterijen een aantal keer hebt opgeladen. ● De batterijen kunnen leeg raken als u de netspanningsadapter aangesloten laat nadat het opladen is voltooid.
De batterij-indicator verschijnt niet of werkt niet juist.	<ul style="list-style-type: none"> ● De indicator verschijnt niet wanneer de netspanningsadapter is aangesloten. ● Onder bepaalde omstandigheden werkt de indicator niet juist.

Displays

<i>hold</i>	De HOLD functie is vergrendeld. Zet HOLD in de vrije stand (↔blz. 5).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● Geen disc in het apparaat of de disc is niet juist erin geplaatst. ● Dit apparaat kan de geplaatste disc niet weergeven.
<i>OPEN</i>	Het disc-deksel is open.
<i>F</i>	Het programma bevat al 20 tracks.
<i>]</i>	Het lezen van MP3-bestanden is bezig.

2 Kære kunde

34

Tak for købet af dette produkt.

Læs venligst denne brugsvejledning grundigt, inden du begynder at tilslutte, anvende eller indstille dette produkt. Gem denne brugsvejledning til senere konsultation.

Indholdsfortegnelse

Medfølgende tilbehør	2
Kontrollernes placering/Tilslutning til andet udstyr	3
Strømforsyning	4
Forsigtig	4
Brugsanvisning	5
Andre afspilningsmetoder	6
MP3-afspilning	7
Anvendelse af stænkpøsen med højttalere	8
Specifikationer	8
Vedligeholdelse	8
Fejlfindingsoversigt	9
Displayvisninger	9

Afspilning af MP3

Dette apparat kan afspille MP3-filer, som er optaget på en disk.

MPEG Layer-3-lydkomprimeringsteknologi licenseret fra Fraunhofer IIS og Thomson Multimedia.

HOLD

Når denne funktion er aktiveret, vil utilsigtet indtrykning af knapper blive ignoreret. Indstil til HOLD, så afspilleren ikke tænder automatisk eller afspilningen afbrydes.

Angående CD-R og CD-RW

Denne afspiller kan afspille CD-R og CD-RW, som er optaget med CD-DA eller MP3. Anvend en lydoptagelsesdisk til CD-DA og færdiggør[®] den, når du har afsluttet optagelsen. Det er ikke sikkert, at afspilleren kan afspille alle disks på grund af optagelsens beskaffenhed.

※En proces, som udføres efter optagelsen, og som sætter CD-R/CD-RW-afspillere i stand til at afspille audio-CD-R og CD-RW.

Fortsættelsesfunktion

Afspilningen begynder fra det sidste stoppunkt. Hvis der sættes en ny disk i, vil funktionen blive annulleret.

Automatisk slukkefunktion

Hvis afspilleren efterlades i stopindstilling i omkring 10 minutter, vil afspilleren automatisk slukke.

Medfølgende tilbehør

Kontroller, at kassen indeholder følgende tilbehør.

- 1 Lysnetadapter
- 1 Par stereo-øretelefoner
- 1 Stænkpøse med højttalere

BEMÆRK:

- PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PAS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.
- TILDÆK IKKE APPARATETS VENTILATIONSÅBNINGER MED AVISER, DUGE, GARDINER OG LIGNENDE TING.
- ANBRING IKKE KILDER TIL ÅBEN ILD, SOM FOR EKSEMPEL TÆNDTE STEARINLYS, OVENPÅ APPARATET.
- BORTSKAF BATTERIER PÅ EN MILJØMÆSSIG FORSVARLIG MÅDE.

ADVARSEL:

FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYP OG VANDSTÆNK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, OVENPÅ APPARATET.

Forholdsregler vedrørende det genopladelige batteri

Det genopladelige batteri indeholder tungmetaller (nikkelcadmium) og bør derfor ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald.

Følg venligst de lokale miljøforskrifter og kontakt din forhandler, hvis du er i tvivl.

Udstyret bør anbringes i nærheden af stikkontakten i væggen og netledningsstikket bør anbringes således, at det er nemt tilgængeligt i tilfælde af problemer.

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Mærkepladen sidder på undersiden af apparatet.

DETTE APPARAT ER BEREGNET TIL BRUG I ET MODERAT KLIMA.

BEMÆRK!

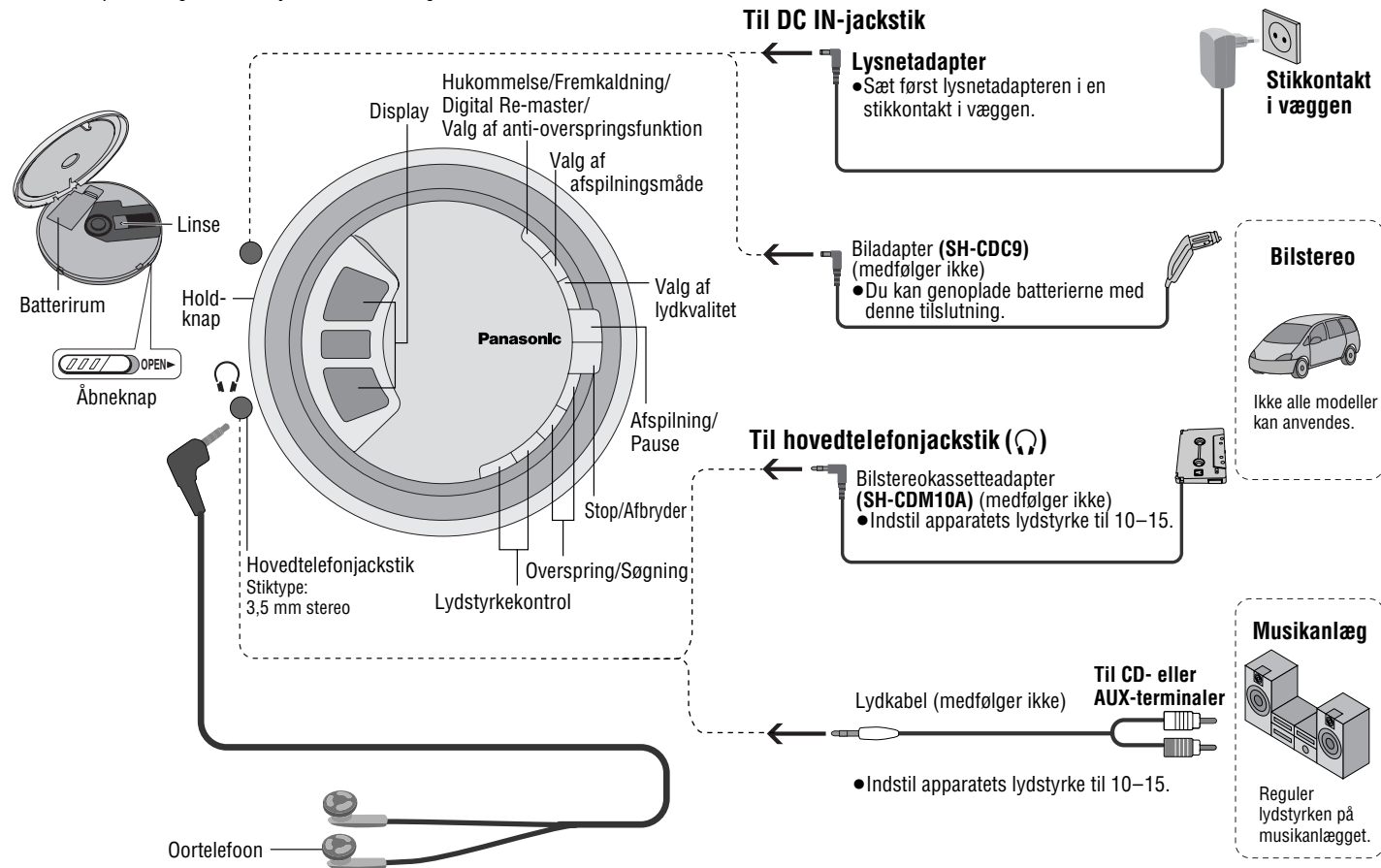
I DETTE APPARAT ANVENDES EN LASER.

BRUG AF BETJENINGSKNAPPER ELLER REGULERINGER ELLER FREMGANGSMÅDER UD OVER DE I DENNE BETJENINGSVEJLEDNING ANGIVNE, KAN MEDFØRE FARE FOR BESTRÅLING.

ÅBN IKKE KABINETTET OG FORSØG IKKE AT UDFØRE REPARATIONER SELV. REPARATIONER MÅ KUN FORETAGES AF KVALIFICEREDE TEKNIKERE.

Kontrollernes placering/Tilslutning til andet udstyr

Sluk for afspilleren og andet udstyr, inden tilslutningerne udføres.

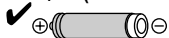


Genopladelige batterier (medfølger ikke) Oplades inden første brug

Som en sikkerhedsforanstaltning er dette apparat konstrueret således, at det er umuligt at oplade almindelige batterier. Kontakt gerne forhandleren angående detaljer.

Anvend kun de følgende genopladelige Ni-Cd-batterier fra Panasonic til opladning.

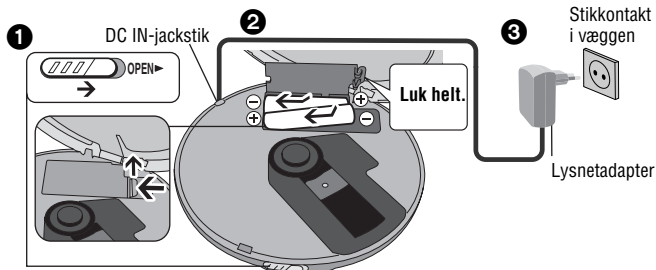
P-3GAVE/2B (sæt med 2)



Det er ikke muligt at oplade nogen andre typer genopladelige batterier / tørbatterier.



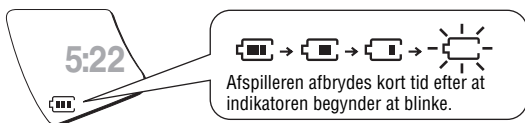
Sørg for at der er slukket for afspilleren, mens der oplades.



- Batteri-indikatoren () bevæger sig under genopladning og forsvinder, når genopladningen er færdig (cirka 4 til 5 timer).
- Du kan genoplade batterierne, inden de er fuldt afladene.
- Sæt batterilåget godt på plads, så det flugter med batterirummet. Hvis det sidder løst, kan det ridse dine diske.
- Tag batterierne ud ved at løfte dem op fra højre.

Batteri-indikator

Denne indikator vises, når afspilleren er tændt.



- Inden afspilningen begynder, blinker indikatoren muligvis, selv om batterierne ikke er afladene. Dette retter sig op, når afspilningen begynder.

Tørbatterier (medfølger ikke)

Sæt to "LR6, AA, UM-3" alkalibatterier i, når lysnetadapteren er taget ud af forbindelse. Sæt batterierne i på samme måde som de genopladelige batterier sættes i.

Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømudtag.

Forsigtig

- Udsæt ikke afspilleren for direkte sol eller varme, som for eksempel fra varmeapparater, da dette kan beskadige afspilleren.
- Stop anvendelsen, hvis du føler ubehag ved øretelefonerne eller andre dele, som er i direkte kontakt med huden. Forsat anvendelse kan føre til udslet eller andre allergiske reaktioner.

■ Batterier

- Lad være med at fjerne batteriernes yderbelægning, og anvend ikke batterier, hvis deres yderbelægning er fjernet.
- Sørg for at + og - polerne på batterierne vender i den rigtige retning, når du sætter batterierne i.
- Anvend ikke batterier af forskellig type eller nye og gamle batterier sammen.
- Tag batterierne ud, hvis afspilleren ikke skal anvendes i længere tid.
- Lad være med at brænde, kortslutte eller adskille batterierne og udsæt dem ikke for stærk varme.
- Forsøg ikke at genoplade tørbatterier.
- Hvis du bærer batterierne i lommen eller i en taske, skal du sikre dig, at de ikke kommer i kontakt med genstande af metal, som for eksempel halskæder. Hvis batterierne kommer i kontakt med metal, kan resultatet blive kortslutning, som igen kan føre til brand.

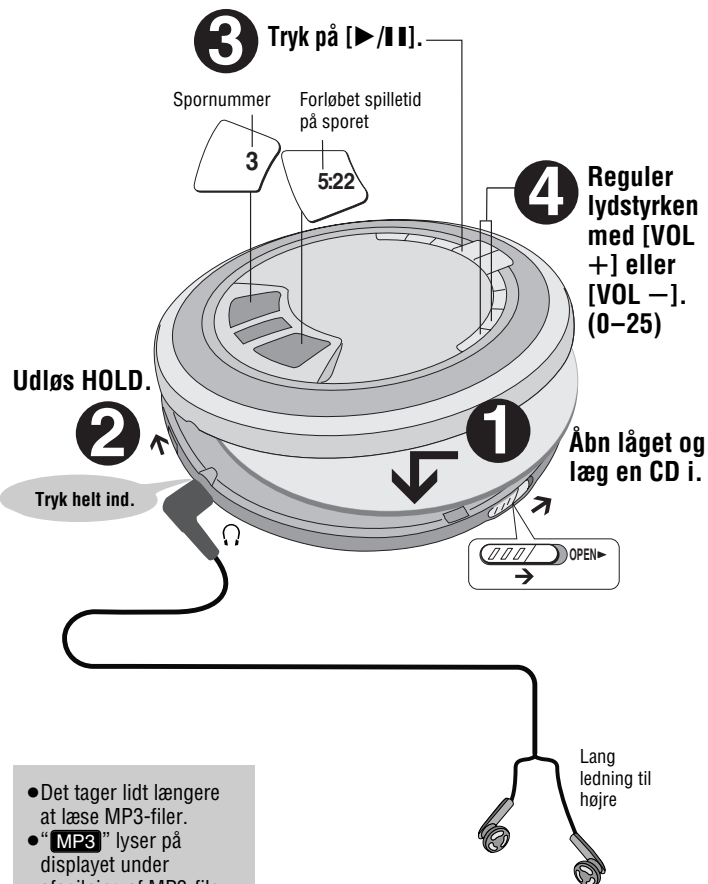
■ Lytning

- Anvend ikke hovedtelefonerne eller øretelefonerne med for høj lydstyrke. Hørespecialister advarer mod for lang tids anvendelse.
- Hvis du registrerer ringen for ørerne, skal du sænke lydstyrken eller holde op med at anvende hovedtelefonerne eller øretelefonerne.
- Anvend ikke hovedtelefonerne eller øretelefonerne i bilen. Dette kan resultere i trafikulykker og er desuden ulovligt i mange lande.
- Vær yderst påpasselig med eller hold op med at anvende hovedtelefonerne eller øretelefonerne midlertidigt i situationer, der er potentielt farlige.
- Selv hvis dine hovedtelefoner eller øretelefoner er af den åbne type, som er designet sådan, at du kan høre omgivende lyde, må du ikke øge lydstyrken så meget, at du ikke kan opfatte, hvad der sker omkring dig.

■ CD'er

- Anvend ikke CD'er af uregelmæssig form.
- Anvend ikke ikke-specificerede diske.
- Anvend ikke CD'er, som er brændt med etikettebrændere.
- Anvend ikke CD'er med etiketter og klæbemærkater, som er ved at falde af, eller med lim, der stikker ud under etiketten og klæbemærkaterne.

Afspilning



Pause



Tryk.

- Tryk igen for at begynde afspilningen påny.

Søgning



Tryk og hold inde under afspilning.

- Søgning kan ikke udføres under MP3-afspilning.
- Der kan kun udføres søgning indenfor det valgte spor under programafspilning, gentagelse af et enkelt spor, afspilning i tilfældig rækkefølge, gentagelse af tilfældig afspilning og AB-gentagelsesafspilning (↔side 6).

Overspring



Tryk.

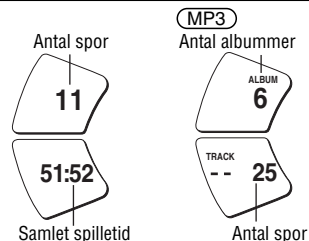
- Tryk to gange på [⏭] for at gå direkte til begyndelsen af det foregående spor under afspilning.
- Det er ikke muligt at anvende [⏭] til at gå direkte til det foregående spor under afspilning i tilfældig rækkefølge (↔side 6).

Stop/Afbryder



Tryk.

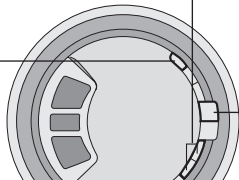
- Tryk igen for at slukke for afspilleren.



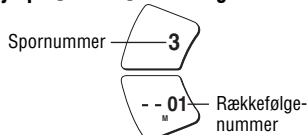
Programafspilning

1 Tryk i stopindstilling på [◀◀] eller [▶▶] for at vælge sporet.

Det er muligt at springe albummer over, når du programmerer MP3-spør (↔side 7).



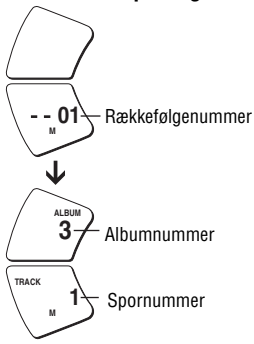
2 Tryk på [MEMO] for at registrere.



3 Gentag trin 1 og 2 for at registrere op til 20 spør.

4 Tryk på [▶/■] for at begynde afspilningen.

Ved MP3-afspilning



■ Bekræftelse af programindholdet

Tryk på [MEMO], mens disken afspilles.

■ Annullering af programafspilning

Tryk på [■].

Afspilningsmåder

Ved hvert tryk på [MODE]



■ Valg af AB-afsnittet

Tryk på [MEMO] ved startpunktet (A) og tryk en gang til ved slutpunktet (B).



- Stop eller spring over (↔side 5) for at annullere.
- Hvis du ikke specificerer punkt B og når til slutningen af disken, vil punkt B automatisk blive indstillet, hvorefter gentagelsesafspilningen begynder. Det er også muligt at specificere punkt B igen ved at trykke på [MEMO].

• Det er ikke muligt at vælge "RANDOM" og "A B" under MP3-afspilning.

Anti-overspringssystem

Dette system reducerer overspring forårsaget af vibrationer til et minimum. Anti-overspringshukommelsestiden for CD-DA kan ændres med det formål at forbedre lyd kvaliteten.

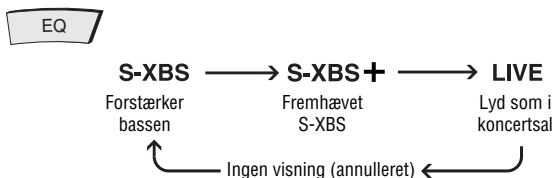
Hver gang [MEMO] holdes inde i stopindstilling



• Det er ikke muligt at ændre hukommelsestiden for MP3. Den er maksimalt 100 sekunder for MP3, som er optaget ved 128 kbps.

Ændring af lyd kvaliteten

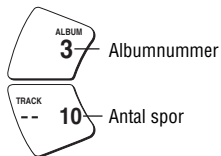
Ved hvert tryk på [EQ]



• Effekten kan være forskellig, alt efter typen af musikken.

Start af afspilningen fra et album (Album-overspring)

Hold [◀◀] eller [▶▶] inde, indtil det ønskede album kommer frem



Kun afspilning af spor på et valgt album (Album-indstilling)

Hver gang [MODE] holdes inde



ALBUM ← Album-indstilling → Ingen visning (annulleret)

- Det er muligt at vælge et andet album med album-overspring (↔ se herover).
- Det er ikke muligt at aktivere album-indstilling under programafspilning.

Howdan en endnu mere naturlig lyd opnås (Digital Re-master)

Det er muligt at regenerere en signalfrekvens, som er gået tabt under komprimeringen, til en form, som næsten er identisk med den før komprimeringen udførtes.

Hver gang [MEMO] holdes inde i stopindstilling

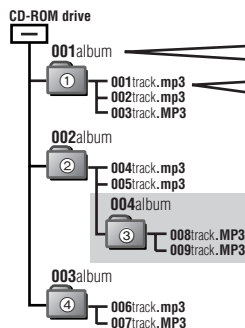


RMTR ← Forstærket lyd → Ingen visning (annulleret)
Bevarer batterieffekt

Denne afspiller kan afspille MP3, en metode til komprimering af lyd, uden at lyd kvaliteten påvirkes særlig meget.

■ Når man laver MP3-filer til afspilning på denne afspiller

Diskformater: ISO9660 niveau 1 og niveau 2 (undtagen udvidede formater)



Navngivning af spor og albumer
Forsyn med 3-cifrede tal i den rækkefølge, hvori der ønskes afspillet

Udvidelse
001track.mp3 (eller .MP3)

Op til 30 bogstaver/tegn

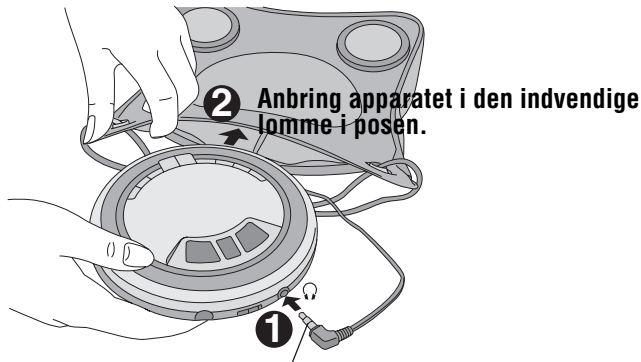
Hvis du har lavet et album, som for eksempel et **004**album til venstre, er det ikke sikkert, at filerne vil blive afspillet i navneorden.

Albummerne afspilles i rækkefølgen ①, ②, ③, ④.

■ Begrænsninger af MP3

- Denne afspiller er kompatibel med multi-session, men hvis der er mange sessioner, tager det længere tid, før afspilningen begynder. Hold antallet af sessioner til det mindst mulige for at undgå dette.
- Denne afspiller kan ikke afspille filer, som er optaget med pakkeskrivning.
- Hvis en CD med CD-ROM-format indeholder MP3 og andre filer end MP3, kan kun MP3-filerne afspilles.
- Det afhænger af, hvordan du laver MP3-filerne, om de kan afspilles i den valgte nummerorden, eller om de kan afspilles overhovedet.

Anvendelse af stænkposen med højttalere



Højttalerledningsstik

Du kan trykke på knapperne, selv når apparatet er i stænkposen. Betjeningerne er de samme, når man anvender eller ikke anvender stænkposen med højttalere.

- Højttalerne er ikke udstyret med forstærkere, så de er ikke egnede til et større publikum.
- Anvend ikke stænkposen, når du anvender lysnetadapteren på et sted, hvor der er vådt. Dette kan føre til elektrisk stød.
- Luk ikke fastgøringsanordningen, når du anvender lysnetadapteren. Dette kan bevirke, at ledningen og fastgøringsanordningen lider skade.
- Anbring ikke posen i en bil med alle vinduer lukkede om sommeren, i direkte sol, i nærheden af et varmeapparat eller på steder med høje temperaturer, da dette ikke bare kan gøre skade på apparatets udvendige flader, men også føre til brand.
- Disse højttalere har ingen magnetisk afskærmning. Hold dem derfor på god afstand af fjernsyn, computere og andre genstande, som nemt påvirkes af magnetisme.

■ Stænkæt

Stænkposen med højttalere er stænkæt. Der kan imidlertid ske skade, hvis vand for lov til at komme ind i posen.

- Må ikke anvendes i vand eller tilstækkes med saltvand eller meget vand.
- Aftør vand, støv eller sand fra posen, inden den åbnes og lukkes.
- Luk fastgøringsanordningen godt til inden brug.

Specifikationer

Lyd (CD-DA)

Samplingfrekvens: 44,1 kHz
 Antal kanaler: 2 (venstre og højre, stereo)
 Udgangsniveau for hovedtelefoner:
 RMS maks. 6 mW+6 mW/
 16 Ω (kan indstilles)
 Frekvensgang: 20 Hz til 20.000 Hz
 (+0,5 dB til -7 dB)

Pickup

Lyskilde: Halvlederlaser
 Bølgelængde: 780 nm
 Lasereffekt: Ingen farlig stråling
 (med sikkerhedsbeskyttelse)

MP3

Understøttede bithastigheder:
 32 kbps til 320 kbps
 (128 kbps anbefales)
 Understøttet samplingfrekvens:
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
 Maks. antal afsnit
 (summen af albummer og spor): 999
 Maks. albumniveauer: 100

Generelt

Strømforsyning:
 DC-input (via den medfølgende
 lysnetadapter): DC 4,5 V
 Lysnetadapterinput:
 AC 220-230 V 50/60 Hz
 Effektforbrug:
 Med anvendelse af lysnetadapter: 0,7 W
 Genopladning: 3,1 W

Afspilningstid:
 Anvendelse på en stabil flade ved 25 °C,
 EQ deaktiveret, Hold-funktionen
 aktiveret, anti-overspringsfunktionen sat
 til POS 1 (CD-DA), anbefalet
 bithastighed (MP3: 128 kbps), og
 Digital Re-master-funktionen deaktiveret
 (MP3). Afspilningstiderne er angivet i
 timer og er omtrentlige.

Anvendte batterier	MP3-disk	CD-DA-disk
2 alkalibatterier (ekstraudstyr)	85	50
2 genopladelige batterier (ekstraudstyr)	40	23

Opladetid: Cirka 4 til 5 timer
 ● Afspilningstiden kan være kortere, afhængigt af anvendelsesforholdene.
 ● Afspilningstiden vil være væsentligt kortere ved CD-RW-afspilning.
 Temperaturområde for anvendelse:
 0 °C-40 °C
 Temperaturområde for genopladning:
 5 °C-40 °C
 Mål (B×H×D): 135×24,3×135 mm
 Vægt: 224 g (med batterier)
 180 g (uden batterier)

Bemærk:

Specifikationerne kan ændres uden varsel.
 Angivelser af vægt og mål er omtrentlige.

Vedligeholdelse

Hvis afspillerens ydre er blevet snavset, skal den tørres af med en blød, tør klud.

- Anvend aldrig alkohol, malingsfortynder eller rensbenzin til rengøring af denne afspiller.
- Husk, inden du anvender en kemisk præpareret klud, at læse den brugsvejledning, der følger med kluden, omhyggeligt.

Fejlfindingsoversigt

Prøv om du kan løse et eventuelt problem ved at konsultere nedenstående fejlfindingsoversigt, inden du indleverer afspilleren til reparation. Kontakt din forhandler, hvis du er i tvivl om nogen af de i fejlfindingsoversigten nævnte punkter, eller hvis problemet ikke kan løses ved hjælp af de angivne afhjælpningsforanstaltninger.

Ingen afspilning.	<ul style="list-style-type: none"> ● HOLD-funktionen er aktiveret. Udløs HOLD (↔side 5). ● Batterierne kan være udtjente. (↔side 4). (Hvis afspilningen er meget kort, selv efter en fuld opladning af batterierne, kan batterierne være udtjente. Genopladelige batterier kan oplades cirka 300 gange.) ● Disken er ikke lagt i på korrekt vis. ● Disken er ridset eller snavset. (Sporoverspring.) ● Der er fugt på linsen. Vent i omkring en time og prøv så igen. ● Linsen er snavset: rengør den med en pustebold (anbefalet produkt: SZZP1038C). Hvis linsen har fået fingeraftryk, skal de tørres forsigtigt af med en vatpind. ● Det er ikke sikkert, at afspilleren kan læse MP3 korrekt, hvis den rystes, mens filerne læses. ● Afspilning af en multi-sessions-disk kan være umulig, hvis der er et afsnit uden data mellem sessionerne. ● Hvis der er store JPEG-data etc. i en MP3-fil, kan lyden blive afbrudt, og afspilning umuliggjort. ● Hvis du forsøger at afspille en CD, som indeholder data af CD-ROM-format og almindelig lyddata (CD-DA), kan lyden fra en af de herover nævnte blive afskåret, og afspilning er måske ikke mulig.
Ingen lyd eller der er meget støj.	<ul style="list-style-type: none"> ● Sørg for, at stikkene er trykket helt ind. ● Tør stikkene rene med en ren klud. ● Der kan forekomme støj under MP3-afspilning, hvis optagekvaliteten er dårlig. ● Den forløbne afspilningstid forsvinder, og lyden afbrydes, hvis der er kontinuerlige stød.
Afspilningen fortsætter ikke fra det sidste stoppunkt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Funktionen virker ikke, hvis du skifter disk. ● Funktionen virker ikke under afspilning i tilfældig rækkefølge. ● Funktionen virker ikke under alle forhold.
Afspilningen begynder ikke fra det første spor.	<ul style="list-style-type: none"> ● Afspilning i tilfældig rækkefølge kan være aktiveret (↔side 6). ● Afspilningen fortsætter fra det punkt, hvor den sidst stoppedes (↔side 2).
Afspilleren holder op med at fungere.	Tag alle strømkilder ud af forbindelse og sæt dem derefter i forbindelse igen (batterier og lysnetadapter).
Søgning gennem sporene er ikke muligt.	Der kan ikke søges gennem MP3-filer.

Albummer kan ikke springes over.	Det er ikke muligt at springe mellem det første og sidste album under afspilning.
Kan ikke specificere punkt A eller B.	Det er ikke sikkert, at det er muligt at specificere punkt A eller B ved slutningen af disken.
Kan ikke ændre Digital Re-master indstillingen i anti-overspringsindstilling.	Hvis der trykkes på [◀◀] eller [▶▶] inden [MEMO], kan indstillingen ikke ændres.
Digital Re-master virker ikke.	Det afhænger af typen af MP3-disk-optagelsen, om virkningen kommer frem eller ej.
Genopladning ikke mulig.	<ul style="list-style-type: none"> ● Du anvender ikke de specielle, genopladelige batterier (↔side 4). ● Der skal sættes to batterier i, inden de kan oplades. ● Afspilleren skal være slukket, inden genopladning kan finde sted.
Lysnetadapteren bliver varm under genopladning.	Dette er normalt.
Det tager lang tid at oplade batterierne.	Under visse forhold kan det tage op til 6 timer at genoplade batterierne.
Afspilningstiden er kort efter genopladning.	<ul style="list-style-type: none"> ● Dette kan ske, når batterierne oplades første gang, eller hvis de ikke har været anvendt i længere tid. Afspilningstiden skulle rette sig op efter nogle få genopladninger. ● Batterierne kan blive flade, hvis lysnetadapteren efterlades tilsluttet, når genopladningen er færdig.
Batteri-indikatoren lyser ikke eller lyser forkert.	<ul style="list-style-type: none"> ● Indikatoren begynder ikke at lyse, når lysnetadapteren tilsluttes. ● Indikatoren lyser ikke korrekt under visse forhold.

Displayvisninger

<i>hold</i>	HOLD-funktionen er aktiveret. Udløs HOLD (↔side 5).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● Der er ikke lagt nogen disk i eller den er ikke lagt i på korrekt vis. ● Der er lagt en disk i, som ikke kan afspilles.
<i>OPEN</i>	Disklåget er åbent.
<i>F</i>	Programmet indeholder allerede 20 spor.
<i>]</i>	MP3-filer læses.

2 Estimado cliente

42 Gracias por haber adquirido este producto. Antes de conectar, utilizar o ajustar este producto, lea completamente estas instrucciones. Guarde este manual para consultarlo en el futuro en caso de ser necesario.

Índice

Accesorios suministrados	2
Situación de los controles/Conexión a otro equipo	3
Alimentación	4
Advertencias	4
Cómo utilizar el aparato	5
Otros métodos de reproducción	6
Reproducción MP3	7
Uso de la bolsa impermeable con altavoces	8
Especificaciones	8
Mantenimiento	8
Guía para solucionar problemas	9
Visualizaciones	9

Reproducción MP3

Este aparato puede reproducir archivos MP3 que usted ha grabado en discos. MPEG La tecnología de decodificación de audio Layer-3 autorizada por Fraunhofer IIS y Thomson multimedia.

Retención (HOLD)

Esta función hace que el aparato ignore las funciones de los botones pulsados por error. Ponga el aparato en HOLD para que éste no se encienda o la reproducción se interrumpa por error.

Acerca de los discos CD-R y CD-RW

Este aparato puede reproducir discos CD-R y CD-RW grabados con CD-DA o MP3. Utilice un disco de grabación de audio para CD-DA y finalcelo® cuando termine de grabarlo. El aparato tal vez no pueda reproducir algunos discos debido a la condición de la grabación.

※Un proceso realizado tras la grabación que permite a los reproductores CD-R/CD-RW reproducir audio de discos CD-R y CD-RW.

Función de reanudación

La reproducción comienza desde el punto donde fue detenida por última vez. Al cambiar el disco se cancela esta función.

Función de apagado automático

Si el aparato se deja en el modo de parada durante 10 minutos aproximadamente se apaga a sí mismo automáticamente.

Accesorios suministrados

Compruebe el embalaje del aparato para ver si tiene los accesorios siguientes.

- 1 Adaptador de CA
- 1 Par de auriculares
- 1 Bolsa impermeable con altavoces

¡ADVERTENCIA!

- PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.
- NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.
- NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.
- TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.

AVISO:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTELO NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE ÉL OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS.

Aviso acerca de la batería recargable

La batería ha sido designada como reciclable. Siga los reglamentos de reciclamiento locales.

El equipo deberá colocarse cerca de la toma de CA, y a la clavija del cable de alimentación deberá poder accederse fácilmente en el caso de que se produzca un problema.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

La marca de seguridad se encuentra en la parte inferior de la unidad.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

¡ADVERTENCIA!

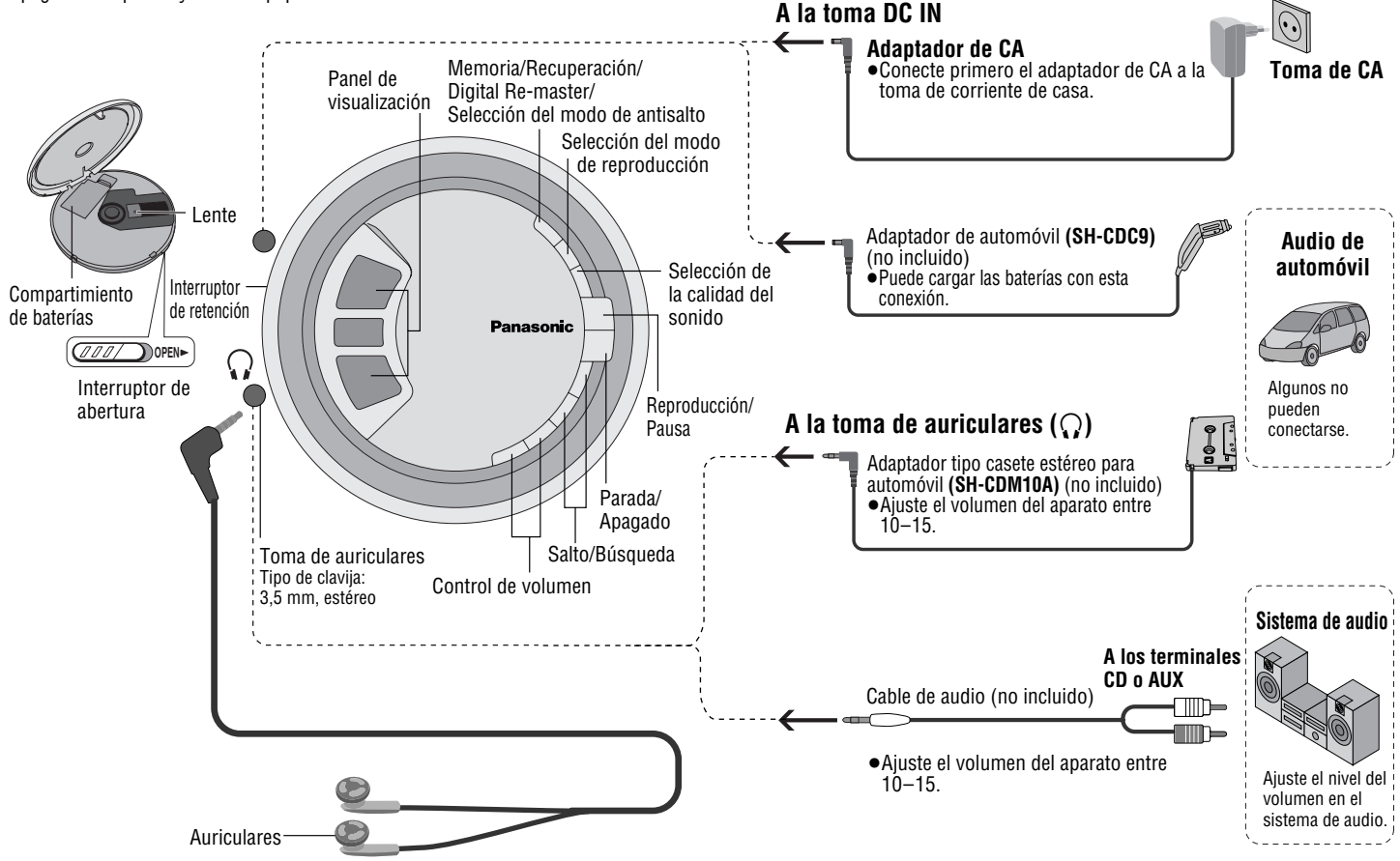
ESTE APARATO UTILIZA UN LÁSER.

EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN.

NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

Situación de los controles/Conexión a otro equipo

Apague este aparato y el otro equipo antes de hacer la conexión.



Baterías (no incluidas) Cárguelas ante de utilizarlas por primera vez

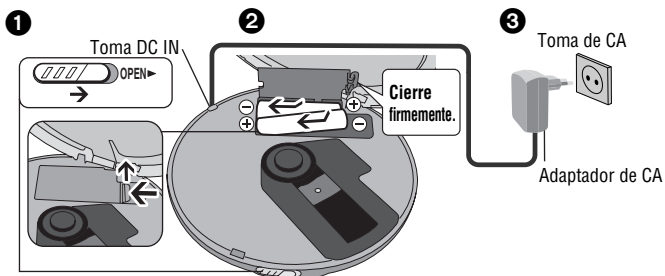
Como medida de precaución, este aparato ha sido construido para que resulte imposible cargar pilas convencionales. Para conocer detalles, consulte a su concesionario.

Cuando cargue baterías, cargue solamente las baterías de Ni-Cd Panasonic siguientes. No puede cargar ningún otro tipo de baterías/pilas secas.

P-3GAVE/2B (juego de 2)



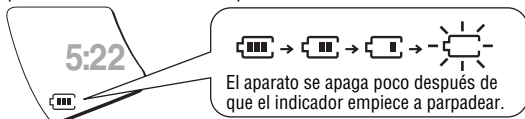
Asegúrese de que el aparato esté apagado cuando haga la carga.



- El indicador de las baterías () se desplaza durante la carga y desaparece al terminar ésta (4 a 5 horas aproximadamente).
- Puede cargar las baterías antes de que se descarguen completamente.
- Coloque la tapa de las baterías de manera que quede bien cerrada y a ras con el compartimento de las baterías. Si se afloja podrá rayar sus discos.
- Para quitar las pilas, levántela por la derecha.

El indicador de las baterías

Este indicador aparece cuando se enciende el aparato.



El aparato se apaga poco después de que el indicador empiece a parpadear.

- Antes de empezar la reproducción, el indicador de las baterías puede parpadear aunque éstas no se hayan agotado todavía. Aparecerá correctamente una vez que haya iniciado la reproducción.

Pilas secas (no incluidas)

Después de desconectar el adaptador de CA, introduzca dos pilas alcalinas "LR6, AA, UM-3". Introdúzcalas de la misma forma que las baterías.

El aparato está en el modo de espera cuando el adaptador de CA está conectado. El circuito primario siempre tiene corriente mientras el adaptador de CA está conectado a una toma de corriente.

Advertencias

- No exponga el aparato a la luz solar directa ni al calor como, por ejemplo, el producido por aparatos de calefacción porque podrán estropear el aparato.
- Deje de utilizar el aparato si tiene molestias con los auriculares o cualquier otra parte que entra en contacto con su piel. El uso continuado bajo estas condiciones puede causar irritaciones u otras reacciones alérgicas.

■ Baterías

- No pele la cubierta de las baterías ni utilice baterías cuya cubierta haya sido pelada.
- Alinee correctamente los polos + y - cuando inserte las baterías.
- No mezcle baterías de tipos diferentes ni baterías viejas y nuevas.
- Retire las baterías si no piensa utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- No las tire al fuego, cortocircuite, desarme o someta a un calor excesivo.
- No intente cargar pilas secas.
- Cuando lleve baterías en un bolsillo o bolsa, asegúrese de no poner junto a ellas objetos metálicos como, por ejemplo, collares. El contacto de las baterías con metales puede causar un cortocircuito que, a su vez, puede causar un incendio.

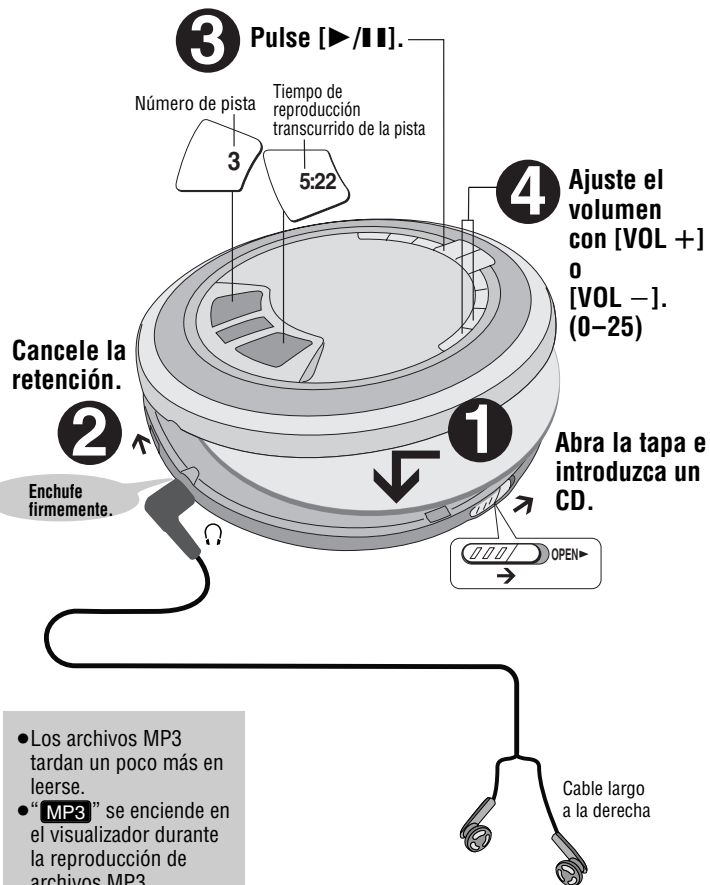
■ Escucha

- No escuche la reproducción por los auriculares teniendo éstos el volumen muy alto. Los expertos en el sistema auditivo aconsejan no escuchar el sonido alto durante mucho tiempo de forma continua.
- Si nota un silbido en sus oídos, reduzca el volumen y deje de utilizar el aparato.
- No lo utilice manejando un vehículo motorizado. Puede crear un peligro para el tráfico y además está prohibido en muchas zonas.
- Deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar el aparato en situaciones potencialmente peligrosas.
- Aunque sus auriculares sean del tipo abierto al aire diseñado para oír los sonidos exteriores, no suba tanto el volumen que no pueda oír lo que está a su alrededor.

■ CDs

- No utilice CDs de formas irregulares.
- No utilice discos que no cumplan con las especificaciones.
- No utilice CDs impresos con impresoras de etiquetas disponibles en el mercado.
- No utilice CDs con etiquetas o pegatinas despegadas o que tengan adhesivo que sale por debajo de las mismas.

Reproducción



- Los archivos MP3 tardan un poco más en leerse.
- "MP3" se enciende en el visualizador durante la reproducción de archivos MP3.

Pausa



Pulse.

- Pulse de nuevo para reiniciar la reproducción.

Búsqueda



Mantenga pulsado durante la reproducción.

- No puede buscar mientras reproduce MP3.
- Durante los modos de la reproducción programada, repetición de una pista, aleatoria, repetición aleatoria y repetición AB sólo puede buscar dentro de la pista que se reproduce actualmente (↔ página 6).

Salto



Pulse.

- Pulse [◀◀] dos veces para saltar al comienzo de la pista anterior durante la reproducción.
- Durante la reproducción aleatoria no puede utilizar [◀◀] para saltar a la pista anterior (↔ página 6).

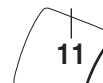
Parada/Apagado



Pulse.

- Pulse de nuevo para apagar el aparato.

Número de pistas



51:52

Tiempo de reproducción total

MP3

Número de álbumes



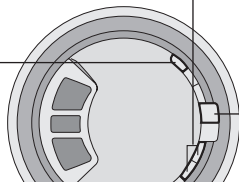
Número de pistas

Otros métodos de reproducción

Reproducción programada

- 1** Durante la parada, pulse [◀◀] o [▶▶] para seleccionar la pista.

Puede saltar álbumes cuando programe pistas MP3 (↔ página 7).



- 2** Pulse [MEMO] para registrar la pista.

Número de pista

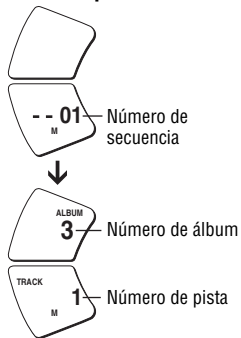


Número de secuencia

- 3** Repita los pasos 1 y 2 para registrar hasta 20 pistas.

- 4** Pulse [▶/||] para iniciar la reproducción.

Cuando reproduzca MP3



- **Para confirmar el contenido del programa**

Pulse [MEMO] mientras se reproduce el disco.

- **Para cancelar la reproducción programada**

Pulse [■].

Modos de reproducción

Cada vez que pulse [MODE]



Repetición de una pista



Repetición de todas las pistas



Aleatoria



Repetición aleatoria

Durante la reproducción

o

La pausa



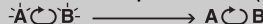
Repetición AB (repetición del segmento AB especificado) (↔ abajo)



No hay visualización (cancelada)

■ Especificación del segmento AB

Pulse [MEMO] en el punto de inicio (A) y una vez más en el punto de finalización (B).



- Parada o salto (↔ página 5) para cancelar.

- Si no especifica el punto B y se llega al final del disco, el punto B se establece automáticamente y comienza la repetición. También podrá especificar de nuevo el punto B pulsando [MEMO].

- Mientras reproduce MP3 no puede seleccionar "RANDOM" ni "A B".

Sistema antisalto

Este sistema reduce al mínimo el salto causado por las vibraciones.

Usted puede cambiar el tiempo establecido en la memoria antisalto para CD-DA y mejorar así la calidad del sonido.

Durante la parada, cada vez que usted mantenga pulsado [MEMO]



POS 2 ← → POS 1

Modo de sonido realizado, memoria antisalto de 10 segundos

Modo antisalto realizado, memoria antisalto de 45 segundos

- No puede cambiar el tiempo establecido en la memoria para MP3. Éste supone un máximo de 100 segundos para MP3 grabado a 128 kbps.

Cambio de la calidad del sonido

Cada vez que pulse [EQ]



S-XBS

Refuerza los graves

S-XBS+

S-XBS realizado

LIVE

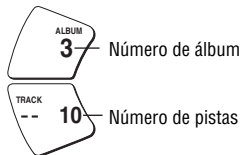
Sonido como el de una sala de conciertos

No hay visualización (cancelada)

- El efecto puede ser diferente según los tipos de música.

Inicio de la reproducción desde un álbum (Salto de álbum)

Mantenga pulsado [◀◀] o [▶▶] hasta que aparezca el álbum que usted desea



Reproducción de las pistas deseadas de un álbum seleccionado (Modo de álbum)

Cada vez que usted mantenga pulsado [MODE]



ALBUM
Modo de álbum

← → No hay visualización
(cancelada)

- Puede seleccionar otro álbum con el modo de salto de álbum (↔arriba).
- Durante la reproducción programada no puede activar el modo de álbum.

Para disfrutar de un sonido aún más natural (Digital Re-master)

Puede regenerar la frecuencia de señal perdida durante la compresión, restaurándola casi a su estado previo a la compresión.

Durante la parada, cada vez que usted mantenga pulsado [MEMO]



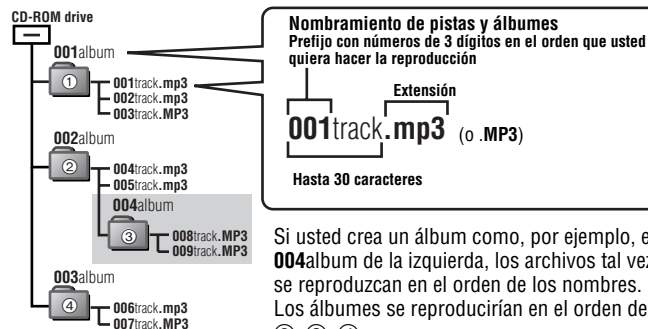
RMTR
Sonido mejorado

← → No hay visualización
(cancelada)
Conserva energía de la batería

Este aparato puede reproducir MP3, un método de compresión de audio que no altera abiertamente la calidad del audio.

■ Cuando se creen archivos MP3 para reproducirlos en este aparato

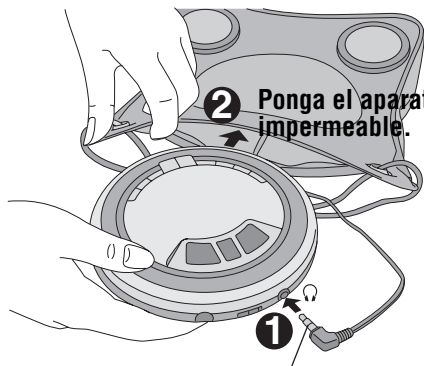
Formatos de discos: ISO9660 nivel 1 y nivel 2 (excepto para formatos extendidos)



■ Limitaciones de MP3

- Este aparato es compatible con sesiones múltiples, pero si hay muchas sesiones, la reproducción tardará más en empezar. Para evitar esto, mantenga el número de sesiones tan bajo como sea posible.
- Este aparato no puede reproducir archivos grabados utilizando escritura de paquete.
- Si un CD del formato CD-ROM contiene MP3 y archivos diferentes de MP3, sólo podrán reproducirse los archivos MP3.
- Dependiendo de cómo crea usted los archivos MP3, éstos tal vez no se reproduzcan en el orden que usted los numeró o no se reproduzcan en absoluto.

Uso de la bolsa impermeable con altavoces



Clavija del cable de altavoces

2 Ponga el aparato dentro de la bolsa impermeable.

Podrá pulsar los botones aunque el aparato esté dentro de la bolsa impermeable. Las operaciones son las mismas que cuando se utiliza el aparato sin la bolsa impermeable con altavoces.

- Los altavoces no tienen amplificadores, así que no son apropiados para locales grandes con mucho público.
- No utilice la bolsa con el adaptador de CA en un lugar húmedo. Podría recibir una descarga eléctrica.
- No cierre la cremallera cuando utilice el adaptador de CA. Podría dañar el cable y la cremallera.
- No ponga la bolsa en el interior de un vehículo con todas las ventanas cerradas durante el verano, expuesto a la luz solar directa, cerca de un aparato de calefacción o en cualquier otro lugar donde las temperaturas sean altas, porque al hacerlo no sólo dañará las superficies externas y las piezas interiores, sino que también podrá causar un incendio.
- Estos altavoces no cuentan con blindaje magnético. Manténgalos alejados de los televisores, computadoras y otros aparatos a los que les afecte fácilmente el magnetismo.

■ Bolsa impermeable

La bolsa con altavoces es impermeable, pero puede estropearse si entra agua en su interior.

- No la utilice en el agua ni la salpique con agua salada ni con mucha agua.
- Limpie el agua, el polvo y la arena de la bolsa antes de abrirla y cerrarla.
- Cierre firmemente la cremallera antes de usarla.

Especificaciones

Audio (CD-DA)

Frecuencia de muestreo: 44,1 kHz

Número de canales: 2 (izquierdo y derecho, estéreo)

Nivel de salida de auriculares:
RMS máx., 6 mW+6 mW/
16 Ω (ajustable)

Respuesta de frecuencia:
20 Hz a 20.000 Hz
(+0,5 dB a -7 dB)

Lector

Fuente de luz: Láser de semiconductor

Longitud de onda: 780 nm

MP3

Velocidades de bits soportadas:
32 kbps a 320 kbps
(Se recomienda 128 kbps)

Frecuencias de muestreo soportadas:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Número máximo de elementos
(suma de álbumes y pistas): 999

Niveles máximos de álbum: 100

Generalidades

Alimentación:

Entrada de CC (mediante el adaptador de CA incluido): CC 4,5 V

Entrada de adaptador de CA:
CA 220-230 V 50/60 Hz

Consumo:

Utilizando adaptador de CA: 0,7 W

Carga: 3,1 W

Tiempo de reproducción:
Utilizando una superficie plana y estable a 25 °C, ecualizador apagado, retención activada, antisalto en POS 1 (CD-DA), velocidad de bits recomendada (MP3: 128 kbps) y Digital Re-master desactivado (MP3). Los tiempos de reproducción se indican en horas y son aproximados.

Baterías utilizadas	Disco MP3	Disco CD-DA
2 pilas alcalinas opcionales	85	50
2 baterías opcionales	40	23

Tiempo de carga:
4 a 5 horas aproximadamente

- El tiempo de reproducción puede ser inferior dependiendo de las condiciones de funcionamiento.
 - El tiempo de reproducción puede reducirse considerablemente cuando se reproduce un CD-RW.
- Gama de temperaturas de funcionamiento: 0 °C-40 °C
- Gama de temperaturas para cargar: 5 °C-40 °C
- Dimensiones (An x Al x Prof):
135 x 24,3 x 135 mm
- Peso: 224 g (con baterías)
180 g (sin baterías)

Nota:

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
El peso y las dimensiones son aproximados.

Mantenimiento

Si las superficies están sucias, límpielas con un paño suave y seco.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño tratado químicamente, lea cuidadosamente las instrucciones que vienen con el paño.

Guía para solucionar problemas

Antes de solicitar el servicio de reparaciones haga las comprobaciones indicadas abajo. Si tiene alguna duda acerca de los puntos de comprobación, o si los remedios indicados en la tabla no solucionan el problema, consulte a su concesionario para conocer las instrucciones.

No se puede reproducir.	<ul style="list-style-type: none"> ● La función de retención está activada. Cancele la retención (↔página 5). ● Las baterías pueden estar agotadas. (↔página 4). (Si el tiempo de reproducción es sumamente breve a pesar de haber cargado las baterías, éstas habrán sobrepasado su límite de duración. Las baterías pueden cargarse un máximo de 300 veces.) ● El disco no está bien puesto. ● El disco está rayado o sucio. (Se saltan pistas.) ● Hay humedad en la lente. Espere una hora aproximadamente y luego vuelva a intentarlo. ● Si la lente está sucia: límpiela con un soplador (producto recomendado: SZZP1038C). Si la lente tiene huellas dactilares, límpiela pasando un trozo de algodón. ● El aparato tal vez no lea MP3 correctamente si lo sacude durante la lectura de los archivos. ● La reproducción de un disco de múltiples sesiones tal vez no sea posible si hay un segmento en blanco entre sesiones. ● Si hay muchos datos JPEG, etc. en un archivo MP3, el sonido tal vez se silencie y la reproducción puede que resulte imposible. ● Si intenta reproducir un CD que contiene datos del formato CD-ROM y datos de audio normales (CD-DA), la salida de uno de ellos tal vez se silencie y la reproducción puede que resulte imposible.
No hay sonido o hay mucho ruido.	<ul style="list-style-type: none"> ● Asegúrese de que las clavijas estén insertadas firmemente. ● Limpie las clavijas con un paño limpio. ● Si la grabación es de mala calidad puede producirse ruido al reproducir MP3. ● El tiempo de reproducción transcurrido desaparece y el sonido se interrumpe si los saltos continúan repetidamente.
La reproducción no se reanuda desde el último punto donde se detuvo la reproducción.	<ul style="list-style-type: none"> ● Esto no funciona si usted cambia el disco. ● Esto no funciona durante la reproducción aleatoria. ● Esto tal vez no funcione correctamente bajo algunas condiciones.
La reproducción no empieza desde la primera pista.	<ul style="list-style-type: none"> ● El modo de reproducción aleatoria puede estar activado (↔página 6). ● La reproducción se reanuda desde la última posición donde se detuvo la reproducción (↔página 2).
El aparato deja de funcionar.	Desconecte y vuelva a conectar todas las fuentes de alimentación (baterías y adaptador de CA).
No se puede buscar por las pistas.	No se puede buscar por los archivos MP3.

No se puede saltar entre álbumes.	No se puede saltar entre el primer álbum y el último álbum durante la reproducción.
No se puede especificar el punto A ni el B.	Tal vez no pueda especificar el punto A o el punto B al final del disco.
No se puede cambiar el modo Digital Re-master ni el modo antisalto.	Si se pulsa [◀◀] o [▶▶] antes de pulsar [MEMO] usted no podrá cambiar el modo.
Digital Re-master no funciona.	El efecto tal vez no aparezca dependiendo del tipo de grabación del disco MP3.
No se pueden cargar las baterías.	<ul style="list-style-type: none"> ● No está utilizando las baterías especiales (↔página 4). ● Deberá introducir dos baterías antes de poder cargarlas. ● El aparato deberá estar apagado antes de poder cargar las baterías.
El adaptador de CA se calienta durante la carga.	Esto es normal.
Las baterías tardan mucho en cargarse.	Las baterías pueden tardar un máximo de 6 horas en cargarse bajo algunas condiciones.
El tiempo de reproducción es corto tras la carga de las baterías.	<ul style="list-style-type: none"> ● Esto puede ocurrir tras la primera vez que usted carga las baterías o después de no haberlas utilizado durante mucho tiempo. El tiempo de reproducción deberá restaurarse después de unas pocas cargas. ● Las baterías se pueden agotar si usted deja el adaptador de CA conectado tras finalizar la carga.
El indicador de las baterías no aparece o funciona mal.	<ul style="list-style-type: none"> ● El indicador no aparece cuando está conectado el adaptador de CA. ● El indicador no aparece correctamente bajo algunas condiciones.

Visualizaciones

<i>hold</i>	La función de retención está activada. Cancele la retención (↔página 5).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● No ha introducido un disco o lo ha introducido mal. ● Ha introducido un disco que este aparato no puede reproducir.
<i>open</i>	La tapa del disco está abierta.
<i>F</i>	El programa ya contiene 20 pistas.
<i>]</i>	Lectura de archivos MP3.

2 Prezado Cliente

50 Nossos agradecimentos pela compra deste aparelho. Para sua segurança, leia cuidadosamente estas instruções antes de efectuar qualquer operação ou ajuste no aparelho. Guarde este manual para futuras consultas.

Índice

Acessórios fornecidos	2
Localização dos controlos/Conexão a outro equipamento	3
Fonte de alimentação	4
Precauções	4
Como usar o aparelho	5
Outros métodos de reprodução	6
Reprodução de MP3	7
Como utilizar o saco anti-salpicos com altifalantes	8
Especificações	8
Manutenção	8
Guia de resolução de problemas	9
Écrans	9

Reprodução de ficheiros MP3

Este aparelho pode reproduzir ficheiros MP3 que foram gravados nos discos. Tecnologia de descodificação áudio MPEG Layer-3, licenciada por Fraunhofer IIS e Thomson Multimedia.

HOLD

Esta função habilita o aparelho a ignorar pressões acidentais dos botões. Activar HOLD para evitar que o aparelho se ligue acidentalmente ou que a reprodução seja interrompida.

Notas sobre CD-R e CD-RW

Este aparelho pode reproduzir CD-R e CD-RW gravados com CD-DA ou MP3. Use um disco para gravação de áudio do tipo CD-DA e finalize-o* ao terminar a gravação. O aparelho poderá não reproduzir certos discos devido à condição da gravação.

*Um processo que deve ser realizado após a gravação, o qual habilita leitores de CD-R/CD-RW para reprodução de CD-R e CD-RW áudio.

Função Resume (Retomar)

A reprodução começa a partir do ponto onde foi interrompida. A substituição do disco cancela esta função.

Função Auto Off (Desligar automático)

O aparelho desliga-se automaticamente se for deixado no modo de paragem durante aproximadamente 10 minutos.

Acessórios fornecidos

Verifique se os seguintes acessórios encontram-se na embalagem.

- 1 Adaptador CA
- 1 Par de auscultadores estéreo
- 1 Saco anti-salpicos com altifalantes

AVISO!

- NÃO INSTALE OU COLOQUE ESTE APARELHO DENTRO DE UMA ESTANTE, ARMÁRIO EMBUTIDO OU QUALQUER OUTRO ESPAÇO FECHADO. VERIFIQUE SE EXISTE UMA BOA VENTILAÇÃO PARA O APARELHO. PARA EVITAR O RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO OU INCÊNDIO PROVOCADO POR SOBREAQUECIMENTO, CERTIFIQUE-SE DE QUE AS ABERTURAS DE VENTILAÇÃO NÃO ESTÃO TAPADAS COM AS CORTINAS OU QUALQUER OUTRO MATERIAL.
- NÃO TAPE AS RANHURAS DE VENTILAÇÃO COM JORNAIS, TOALHAS, CORTINADOS OU OBJECTOS SEMELHANTES.
- NÃO COLOQUE OBJECTOS COM CHAMAS, COMO VELAS ACESAS, EM CIMA DO APARELHO.
- DEITE FORA AS PILHAS RESPEITANDO AS REGRAS DE DEFESA DO AMBIENTE.

AVISO:

PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO, CHOQUE ELÉCTRICO OU AVARIAS, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA, HUMIDADE, PINGOS OU SALPICOS NEM COLOQUE EM CIMA DELE OBJECTOS COM LÍQUIDOS COMO, POR EXEMPLO, UM JARRO.

Nota sobre as pilhas recarregáveis

As pilhas são classificadas como recicláveis. Siga por favor as normas locais para reciclagem.

O aparelho deve ser instalado próximo à tomada de CA e a ficha de alimentação deve estar posicionada em um local de fácil acesso caso haja algum problema.

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

O sinal da marca encontra-se no fundo da unidade.

ESTE APARELHO DESTINA-SE A SER UTILIZADO EM CLIMAS TEMPERADOS.

CUIDADO!

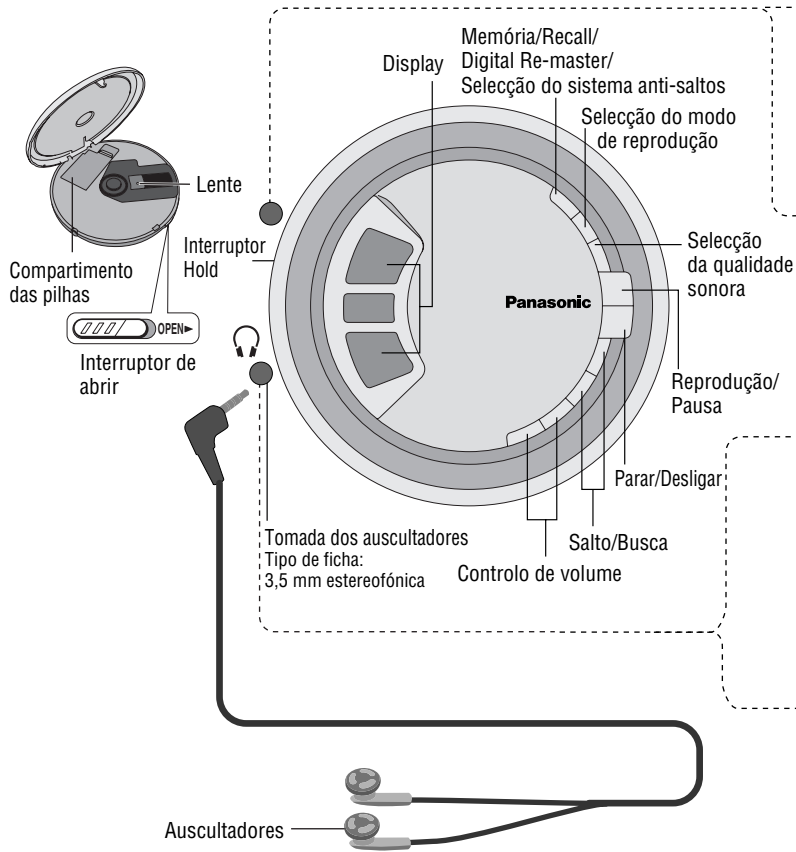
ESTE APARELHO UTILIZA UM LASER.

O USO DE CONTROLES, EXECUÇÃO DE AJUSTES OU PROCEDIMENTOS DE FORMA DIFERENTE DO QUE A AQUI ESPECIFICADA PODE RESULTAR EM EXPOSIÇÃO PERIGOSA À RADIAÇÃO.

NÃO ABRA AS TAMPAS NEM FAÇA REPARAÇÕES. PARA REPAROS, CONSULTE PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO.

Localização dos controlos/Conexão a outro equipamento

Desligue este aparelho e o outro equipamento antes de realizar a conexão.



Ao conector DC IN

Adaptador CA

- Ligue primeiro o transformador de CA à tomada de corrente doméstica

À saída CA

Adaptador para automóvel (SH-CDC9) (não fornecido)

- Você pode recarregar as pilhas com esta conexão.

Som automotivo



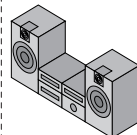
Alguns não podem ser conectados.

À tomada para auscultadores

Adaptador para toca-fitas de automóvel (SH-CDM10A) (não fornecido)

- Regule o volume do aparelho entre 10 e 15.

Sistema de som



Ajuste o nível do volume no sistema de som.

Aos terminais AUX ou CD

Cabo de áudio (não fornecido)

- Regule o volume do aparelho entre 10 e 15.

Pilhas recarregáveis (não incluídas)

Carregue antes de utilizar pela primeira vez

Como precaução de segurança este aparelho está construído de forma a ser impossível carregar pilhas normais. Para obter informações, entre em contacto com o distribuidor.

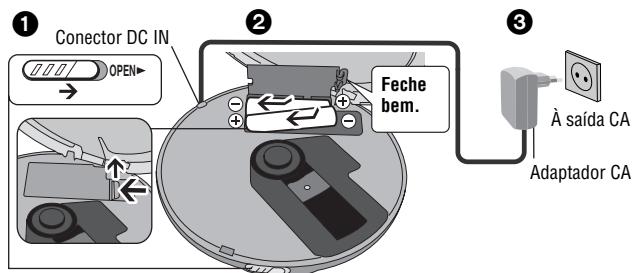
Só pode carregar as pilhas de cádmio e níquel recarregáveis da Panasonic seguintes.

P-3GAVE/2B (conjunto de 2)



Não pode carregar nenhum outro tipo de pilhas recarregáveis/secas.

Desligue o aparelho antes de recarregar.



- O indicador da pilha () activa-se durante o recarregamento e desaparece ao terminar (cerca de 4 a 5 horas).
- Você pode recarregar as pilhas antes que elas descarreguem-se completamente.
- Coloque a tampa do compartimento das pilhas de modo que permaneça segura e fixa ao compartimento. Se ficar frouxa, poderá danificar os seus discos.
- Para retirar as pilhas, levante do lado direito.

Indicador do estado das pilhas

O indicador aparece quando o aparelho está ligado.



O aparelho desliga-se logo após o indicador iniciar a lampear.

- É possível que o indicador do estado das pilhas pisque antes da reprodução ter início, embora as pilhas não estejam totalmente descarregadas. O mesmo aparecerá correctamente quando é iniciada a reprodução.

Pilhas secas (não incluídas)

Após desligar o adaptador CA, insira duas pilhas alcalinas "LR6, AA, UM-3". Insira-as do mesmo modo que as pilhas recarregáveis.

O aparelho permanece na condição de espera (standby) enquanto o adaptador CA estiver ligado. O circuito principal fica "ativado" por todo o tempo que o adaptador CA estiver ligado à corrente eléctrica.

Precauções

- Não exponha o aparelho à luz solar directa nem a fontes de calor, tais como aquecedores, pois há risco de danos ao aparelho.
- Deixe de utilizar o aparelho caso sinta desconforto com os auscultadores ou outras partes que entram em contacto directo com a pele. O uso contínuo poderá causar irritações ou reacções alérgicas.

■ Pilhas

- Não descasque a cobertura das pilhas nem utilize pilhas cuja cobertura esteja descascando.
- Alinhe os pólos + e - correctamente ao introduzir as pilhas.
- Não misture pilhas de tipos diferentes nem pilhas usadas com pilhas novas.
- Remova as pilhas se não for usar o aparelho por um longo tempo.
- Não deite as pilhas no fogo, não faça curto-circuito, não as desmonte e nem sujeite-as a temperaturas altas.
- Não tente recarregar as pilhas secas.
- Ao transportar as pilhas no bolso ou dentro de uma sacola, certifique-se de que não há objectos metálicos, tais como colares, junto com as pilhas. O contacto com metal pode causar um curto-circuito e, conseqüentemente, risco de incêndio.

■ Escutar música

- Não escute com os auscultadores ou auriculares com o volume muito elevado. Os especialistas em audição advertem contra a escuta prolongada.
- Se sentir um zumbido nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa a escuta.
- Não escutar ao conduzir um veículo motorizado. Poderá criar situações de perigo no trânsito e é ilegal em muitos locais.
- Deverá ter muito cuidado ou interromper de vez o uso em situações potencialmente perigosas.
- Mesmo se os seus auscultadores ou auriculares forem do tipo aberto, concebidos para lhe permitir ouvir sons exteriores, não regule o volume tão alto de forma que seja impossível escutar o que se passa ao seu redor.

■ CDs

- Não use CDs que tenham forma irregular.
- Não use discos diferentes dos especificados.
- Não use CDs impressos com impressoras de etiquetas disponíveis no mercado.
- Não use CDs com etiquetas ou selos que estejam a descolar ou com restos de material adesivo a sair da etiqueta ou selos.

Como usar o aparelho

Reprodução

3 Pressione **[▶/||]**.

Número da faixa

3

Tempo decorrido da faixa

5:22

4 Ajuste o volume com **[VOL +]** ou **[VOL -]**. (0-25)

Desactive **HOLD**.

2

Conecte firmemente.

1 Abra a tampa e introduza o CD.



Cabo longo para a direita

- Os ficheiros MP3 levam um pouco mais de tempo para serem lidos.
- A indicação "MP3" acende-se no display durante a reprodução de ficheiros MP3.

Pausa



Pressione.

- Pressione novamente para começar a reprodução.

Busca



Mantenha pressionado durante a reprodução.

- Não é possível fazer a busca durante a reprodução de MP3.
- Só é possível fazer a busca dentro da faixa corrente durante reprodução programada, repetição de uma faixa, aleatória, repetição aleatória e repetição AB (↔ página 6).

Salto



Pressione.

- Pressione [**⏮**] duas vezes para saltar para o início da faixa anterior durante a reprodução.
- Não é possível utilizar [**⏮**] para saltar para a faixa anterior durante a reprodução aleatória (↔ página 6).

Parar/Desligar



Pressione.

- Pressione novamente para desligar o aparelho.

Número de faixas

11

Tempo total de reprodução

51:52

MP3

Número de álbuns

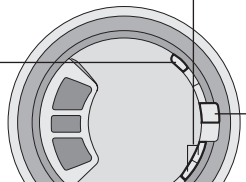
6

Número de faixas

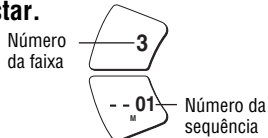
TRACK -- 25

Reprodução programada

- 1** Com o leitor parado, carregue em [◀◀] ou [▶▶], para seleccionar a faixa. Pode saltar álbuns enquanto está a programar faixas MP3 (↔ página 7).

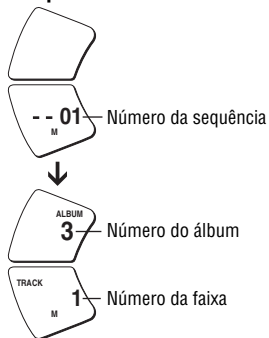


- 2** Pressione [MEMO] para registar.



- 3** Repita os passos 1 e 2 para registar até 20 faixas.
- 4** Pressione [▶/||] para iniciar a reprodução.

Ao reproduzir MP3



■ Para confirmar o conteúdo do programa

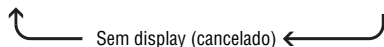
Pressione [MEMO] quando o disco estiver a ser reproduzido.

■ Para cancelar a reprodução programada

Pressione [■].

Mudar a qualidade do som

Sempre que carregar em [EQ]



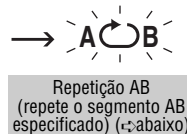
- O efeito pode variar de acordo com tipos diferentes de música.

Modos de reprodução

Sempre que carregar em [MODE]



Durante a reprodução ou enquanto parado



■ Especificar o segmento AB

Pressione [MEMO] no ponto de início (A) e outra vez no ponto de término (B).



- Parar ou saltar (↔ página 5) para cancelar.
- Se não especificar o ponto B e o disco chegar ao fim, o ponto B é especificado automaticamente e começa a repetição. Pode também especificar o ponto B outra vez pressionando [MEMO].

- Não é possível seleccionar "RANDOM" e "A B" enquanto está a reproduzir MP3.

Sistema anti-saltos

Este sistema reduz ao mínimo os saltos causados por choques.

Você pode alterar o tempo da memória anti-saltos para CD-DA para melhorar a qualidade do som.

Com o leitor parado, sempre que carregar em [MEMO] sem saltar



POS 2 ← → POS 1

Qualidade de som intensificada, memória anti-saltos de 10 segundos

Qualidade de anti-salto intensificada, memória anti-saltos de 45 segundos

- Não é possível alterar o tempo de memória para MP3. O máximo é de 100 segundos para dados gravados em 128 kbps.

Iniciar a reprodução a partir de um álbum (Saltar álbum)

Carregue em [◀◀] ou [▶▶] sem soltar, até aparecer o álbum desejado



Reprodução somente das faixas num álbum seleccionado (Modo álbum)

Sempre que carregar em [MODE] sem soltar

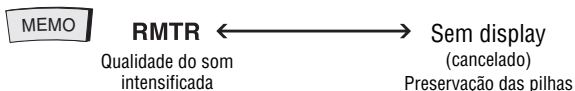


- Pode seleccionar outro álbum com a função saltar álbum (↔acima).
- Não é possível activar o modo álbum durante a reprodução programada.

Apreciar som ainda mais natural (Digital Re-master)

Você pode regenerar a frequência de sinal perdida durante a compressão, restaurando-a de volta praticamente na mesma forma anterior à compressão.

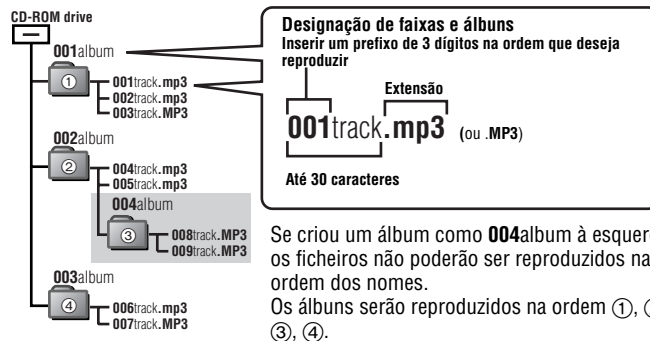
Com o leitor parado, sempre que carregar em [MEMO] sem soltar



Este aparelho pode reproduzir MP3, um método de compressão de áudio que não deteriora muito a qualidade sonora.

■ Ao criar ficheiros MP3 para reprodução neste aparelho

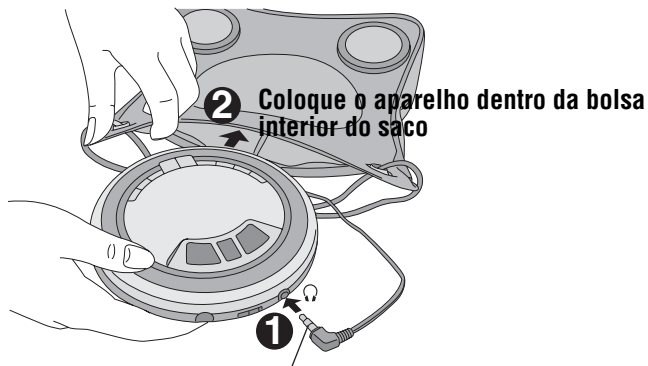
Formato do disco: ISO9660 nível 1 e nível 2 (excepto para formatos expandidos)



■ Limitações sobre MP3

- Este aparelho é compatível com multi-sessões, mas leva mais tempo para iniciar a reprodução se houver muitas sessões. É recomendável manter o número de sessões no mínimo para evitar esse problema.
- Este aparelho não reproduz ficheiros gravados usando "Packet Write".
- Se o disco de formato CD-ROM incluir outros ficheiros além de MP3, apenas os ficheiros MP3 serão reproduzidos.
- Os ficheiros MP3 criados poderão não ser reproduzidos na ordem que os numerou ou podem até mesmo não serem reproduzidos dependendo de como foram criados.

Como utilizar o saco anti-salpicos com altifalantes



Ficha do cabo do altifalante

Pode carregar nos botões mesmo com o leitor dentro da bolsa interior do saco. O funcionamento do leitor é igual quer o utilize dentro do saco anti-salpicos com altifalantes quer não.

- Os altifalantes não têm amplificadores e por isso não são adequados para audiências grandes.
- Não utilize o saco com o transformador de CA num sítio molhado. Pode apanhar um choque eléctrico.
- Não feche o fecho quando utilizar o transformador de CA. Pode danificar o cabo e o fecho.
- Não deixe o saco ao sol nem o coloque dentro de um veículo com as janelas fechadas, no Verão, perto de um aquecedor ou em locais com temperaturas altas, pois se o fizer, pode danificar a superfície externa e as peças internas e provocar um incêndio.
- Os altifalantes não têm protecção anti-magnetismo. Afaste-os de televisões, computadores e outros equipamentos que sejam facilmente afectados pelo magnetismo.

■ Anti-salpicos

O saco é à prova de salpicos mas pode ficar danificado se entrar água para dentro dele.

- Não o utilize dentro de água nem o molhe com água salgada ou muita água.
- Antes de abrir e fechar o saco limpe a água, pó e areia que possa ter.
- Feche bem o fecho antes de utilizar o saco.

Especificações

Áudio (CD-DA)

Frequência de amostragem: 44,1 kHz
Nº de canais:

2 (esquerdo e direito, estéreo)

Nível de saída do auscultador:

RMS máx. 6 mW+6 mW/
16 Ω (ajustável)

Resposta de frequência:

20 Hz a 20.000 Hz
(+0,5 dB a -7 dB)

Captação

Fonte de luz: Laser semiconductor

Comprimento da onda: 780 nm

MP3

Bit-rates suportados:

32 kbps a 320 kbps
(é recomendável 128 kbps)

Frequência de amostragem

suportada: 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Número máximo de itens (número

total de álbuns e faixas): 999

Nível máximo de álbuns: 100

Geral

Alimentação:

Entrada CC (através do transformador
de CA incluído): CC 4,5 V

Entrada do adaptador CA:
CA 220-230 V 50/60 Hz

Consumo de energia:

Ao usar o adaptador CA: 0,7 W

Recarregamento: 3,1 W

Tempo de reprodução:

Utilizando sobre uma superfície plana e estável, a uma temperatura ambiente de 25 °C, com EQ cancelado, função Hold activada, sistema anti-saltos em POS 1 (CD-DA), bit rate recomendado (MP3: 128 kbps) e função Digital Re-master desactivada (MP3). Tempo aproximado de reprodução em horas.

Pilhas usadas	Disco MP3	Disco CD-DA
2 pilhas alcalinas opcionais	85	50
2 pilhas recarregáveis opcionais	40	23

Tempo de recarregamento:

Cerca de 4 ou 5 horas

- O tempo de reprodução poderá ser menor dependendo das condições de operação.
- O tempo de reprodução será consideravelmente reduzido ao reproduzir CD-RW.

Temperatura de operação: 0 °C a 40 °C

Temperatura de recarregamento: 5 °C a 40 °C

Dimensões (L×A×P):

135×24,3×135 mm

Peso: 224 g (com pilhas)

180 g (sem pilhas)

Nota:

As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio. O peso e as dimensões são valores aproximados.

Manutenção

Se as superfícies estiverem sujas, limpe-as com um pano macio e seco.

- Jamais utilize álcool, diluente ou benzina para limpar este aparelho.
- Antes de utilizar um pano quimicamente tratado, leia cuidadosamente as instruções que acompanham o pano.

Guia de resolução de problemas

Antes de solicitar assistência, efectue as seguintes averiguações. Se você tiver dúvidas sobre como efectuar estas averiguações, ou se a solução indicada na tabela não resolver o problema, consulte o revendedor para maiores esclarecimentos.

Não reproduz.	<ul style="list-style-type: none"> ● A função HOLD está activada. Desactive HOLD (↔ página 5). ● As pilhas podem estar descarregadas (↔ página 4). (Se o tempo de reprodução for extremamente curto mesmo após recarregar as pilhas, significa que a vida útil das pilhas acabou. Pilhas recarregáveis podem ser recarregadas aproximadamente 300 vezes.) ● O disco não foi introduzido correctamente. ● O disco está arranhado ou sujo. (Salta faixas.) ● Há condensação na lente. Aguarde cerca de uma hora e tente novamente. ● A lente está suja: limpe-a com um soprador (produto recomendado: SZP1038C). Se a lente tiver marcas de dedos, limpe-a suavemente com um cotonete. ● O aparelho poderá não ler MP3 correctamente se sofrer choques enquanto está a ler os ficheiros. ● Poderá não ser possível reproduzir ficheiros de multi-sessões se houver um segmento de dados em branco entre as sessões. ● Se tiver dados JPEG grandes dentro de um ficheiro MP3, o som poderá ser silenciado e a reprodução poderá não ser possível. ● Se tentar reproduzir um CD que contém dados em formato CD-ROM e dados de áudio normal (CD-DA), a saída de um deles poderá ser silenciada e a reprodução poderá não ser possível.
Não há som ou há muito ruído.	<ul style="list-style-type: none"> ● Certifique-se de que as fichas estejam bem fixas no conector. ● Limpe as fichas com um pano limpo. ● Poderá haver ruído ao reproduzir ficheiros MP3 se a gravação for de baixa qualidade. ● No caso de choques contínuos, o tempo decorrido da reprodução desaparece e o som é interrompido.
A reprodução não recomeça a partir do ponto onde foi interrompida.	<ul style="list-style-type: none"> ● Esta função não opera quando o disco for trocado. ● Esta função não opera durante a reprodução aleatória. ● Esta função pode não operar correctamente em determinadas condições.
A reprodução não começa a partir da primeira faixa.	<ul style="list-style-type: none"> ● O modo de reprodução aleatória pode estar activado (↔ página 6). ● A reprodução recomeça no ponto onde foi interrompida (↔ página 2).
O aparelho pára de funcionar.	Desligue e ligue novamente as fontes de alimentação (pilhas e adaptador CA).
Impossível fazer a busca nas faixas.	Não é possível fazer a busca nos ficheiros MP3.

Impossível saltar álbuns.	Não é possível saltar entre o primeiro e último álbum durante a reprodução.
Não consegue especificar o ponto A ou B.	Pode não ser possível especificar o ponto A ou B no fim do disco.
Impossível alterar o modos Digital Re-master e anti-saltos.	Se pressionar [◀◀] ou [▶▶] antes de [MEMO], não será possível alterar o modo.
Digital Re-master não funciona.	O efeito pode não aparecer dependendo do tipo da gravação do disco MP3.
Impossível recarregar.	<ul style="list-style-type: none"> ● Você não está a usar as pilhas recarregáveis (↔ página 4). ● Deve introduzir duas pilhas para que se possa recarregar. ● O aparelho deve estar desligado para que se possa recarregar.
O adaptador CA aquece-se durante o recarregamento.	Isto é normal.
As pilhas levam muito tempo para recarregar.	As pilhas podem levar um máximo de 6 horas para recarregar sob certas circunstâncias.
O tempo de reprodução é muito curto após recarregar.	<ul style="list-style-type: none"> ● Isto pode ocorrer depois de recarregar as pilhas pela primeira vez ou se elas não foram utilizadas por um longo período de tempo. O tempo de reprodução deverá ser restabelecido depois de recarregar algumas vezes. ● As pilhas podem descarregarem-se caso deixe o adaptador CA conectado depois de terminado o recarregamento.
O indicador da pilha não aparece ou é incorrecto.	<ul style="list-style-type: none"> ● O indicador não aparece quando o adaptador CA está ligado. ● O indicador não aparece correctamente sob determinadas condições.

Écrans

<i>hold</i>	A função HOLD está activada. Desactive HOLD (↔ página 5).
<i>no d 15C</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● Você não introduziu um disco ou o disco não foi correctamente introduzido. ● Você introduziu um disco que este aparelho não pode reproduzir.
<i>OPEN</i>	A tampa do compartimento do disco está aberta.
<i>F</i>	O programa já contém 20 faixas.
<i>]</i>	Lendo ficheiros MP3.

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за покупку этого продукта. Полностью прочитайте эту инструкцию перед подключением, эксплуатацией или регулировкой этого продукта. Пожалуйста, сохраните это руководство для дальнейших справок.

Содержание

Прилагаемые принадлежности	2
Расположение органов управления/Соединение с другим оборудованием	3
Электропитание	4
Предостережения	4
Как использовать	5
Другие методы воспроизведения	6
Воспроизведение MP3	7
Использование брызгозащитного чехла с динамиками	8
Технические характеристики	8
Уход	8
Руководство по поиску и устранению неисправностей	9
Индикации	9

Воспроизведение MP3

Этот аппарат может воспроизводить файлы в формате MP3, которые Вы записали на диски. Технология звукового декодирования MPEG (Уровень 3), лицензированная у Fraunhofer IIS и Thomson multimedia.

Функция блокировки HOLD

Эта функция заставляет аппарат игнорировать случайное нажатие кнопок. Установите переключатель в положение HOLD так, что аппарат не включится случайно или воспроизведение не будет прервано.

Примечание относительно CD-R и CD-RW

Этот аппарат может воспроизводить диски CD-R и CD-RW, записанные в формате CD-DA или MP3. Используйте диск для записи формата CD-DA и завершите его, когда Вы заканчиваете запись. Возможно, что некоторые диски из-за условий записи не смогут быть воспроизведены на аппарате.

※Процесс, выполняемый после записи, который позволяет проигрывателям CD-R/CD-RW воспроизводить аудио диски CD-R и CD-RW.

Функция возобновления

Воспроизведение начинается с последней точки, в которой оно было остановлено. Замена диска отменяет функцию.

Функция автоматического выключения

Если оставить аппарат в режиме остановки в течение приблизительно 10 минут, то аппарат сам автоматически выключится.

Прилагаемые принадлежности

Проверьте наличие этих принадлежностей в картонной упаковочной коробке.

- 1 Адаптер переменного тока
- 1 Пара стерео ушных телефонов
- 1 Брызгозащитный чехол с динамиками

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.
- НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА ГАЗЕТАМИ, КАРТЕРЯМИ, ШТОРАМИ И ПОДОБНЫМИ ПРЕДМЕТАМИ.
- НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ НА АППАРАТ ИСТОЧНИКИ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ, ТАКИЕ, КАК ГОРЯЩИЕ СВЕЧИ.
- **ВЫБРАСЫВАЙТЕ БАТАРЕИ В МУСОР, УЧИТЫВАЯ ОХРАНУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

для УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ, ВЛАГИ, БРЫЗГ ИЛИ КАПЕЛЬ, И НЕ СТАВЬТЕ НА АППАРАТ ПРЕДМЕТЫ, НАПОЛНЕННЫЕ ЖИДКОСТЯМИ, ТАКИЕ, КАК ВАЗЫ.

Примечание касательно аккумуляторной батареи

Батарейка предназначена для перезарядки. Пожалуйста, следуйте местным правилам по перезарядке батареек.

Оборудование должно быть размещено около сетевой розетки переменного тока, а сетевая вилка должна быть расположена так, чтобы она была легкодоступна в случае возникновения проблемы.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

Знак маркировки расположен на нижней панели аппарата.

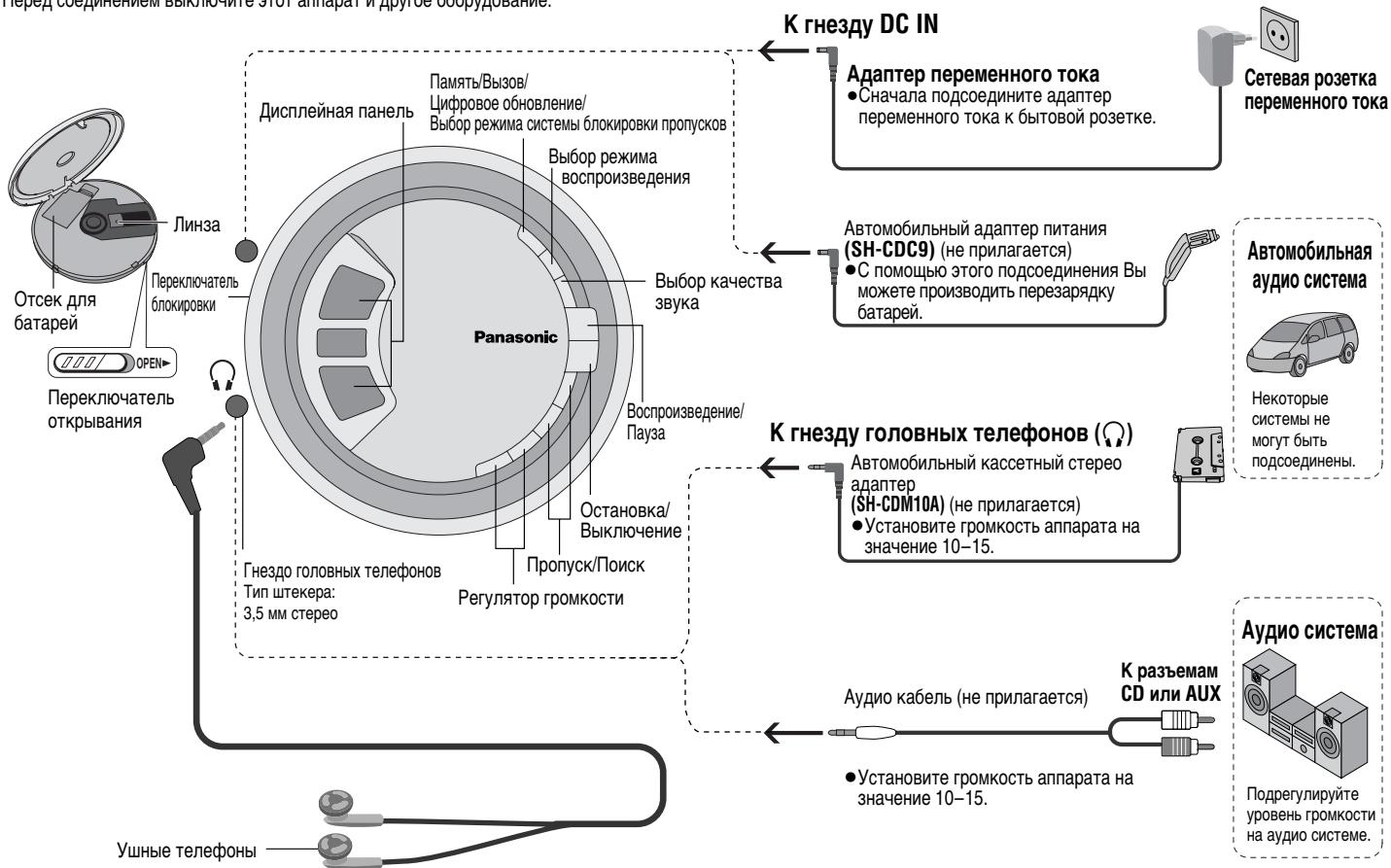
ЭТОТ АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КЛИМАТЕ СРЕДНЕЙ ПОЛОСЫ.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

В ЭТОМ УСТРОЙСТВЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ЛАЗЕР. ПРИМЕНЕНИЕ РЕГУЛИРОВОК И НАСТРОЕК, ОТЛИЧНЫХ ОТ НИЖЕОПИСАННЫХ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОПАСНОМУ ЛАЗЕРНОМУ ОБЛУЧЕНИЮ. НЕ ОТКРЫВАЙТЕ КРЫШКУ И НЕ ПРОИЗВОДИТЕ РЕМОНТ САМИ—ЛУЧШЕ ПОРУЧИТЬ ЭТО КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ СПЕЦИАЛИСТУ.

Расположение органов управления/Соединение с другим оборудованием

Перед соединением выключите этот аппарат и другое оборудование.



Перезаряжаемые батареи (не прилагаются)

Зарядите перед первым использованием.

В качестве меры безопасности этот аппарат спроектирован так, что заряжать обычные батарейки невозможно. Относительно подробностей проконсультируйтесь с Вашим дилером.

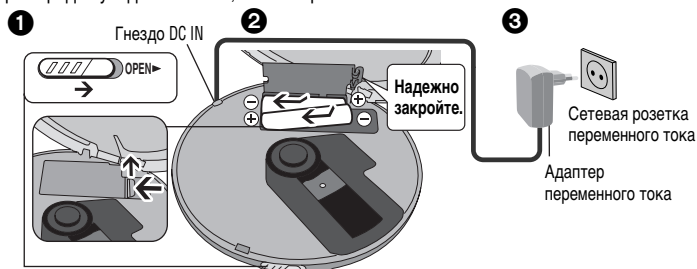
Для зарядки используйте только следующие перезаряжаемые Ni-Cd батареи Panasonic P-3GAVE/2B (комплект из 2-х)



Вы не можете заряжать никакие другие типы перезаряжаемых батарей/сухих батареек.



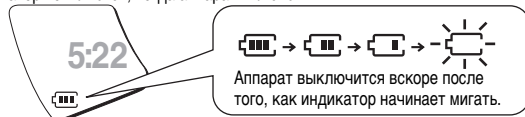
При зарядке убедитесь в том, что аппарат выключен.



- Во время зарядки батарейный индикатор () прокручивается и исчезает, когда зарядка закончена (приблизительно от 4 до 5 часов).
- Вы можете перезарядить батареи до того, как они полностью разрядятся.
- Установите крышку отсека для батарей так, чтобы она была надежно закреплена и была заподлицо с отсеком для батарей. Если крышка ослабнет, то она может поцарапать Ваш диск.
- Чтобы удалить батареи, поднимите с правой стороны.

Батарейный индикатор

Этот индикатор появляется, когда аппарат включен.



- Перед тем как начнется воспроизведение, батарейный индикатор может мигать, хотя батареи не разряжены. Он будет показывать правильное значение, как только Вы начнете воспроизведение.

Сухие батарейки (не прилагаются)

После отсоединения адаптера переменного тока вставьте две щелочные батарейки "LR6, AA, UM-3". Вставьте таким же образом, как перезаряжаемые батареи.

Аппарат находится в состоянии ожидания, когда подсоединен адаптер переменного тока. Первичная цепь всегда находится под напряжением, когда адаптер переменного тока подсоединен к сетевой электрической розетке.

Предостережения

- Не подвергайте аппарат воздействию прямого солнечного света или тепла, например, от нагревательных приборов, так как это может повредить аппарат.
- Прекратите использовать аппарат, если Вы испытываете дискомфорт от ушных телефонов или любых других частей, которые непосредственно контактируют с Вашей кожей. Длительное использование может вызывать появление сыпи или другие аллергические реакции.

■ Батареи

- Не удаляйте оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой.
- Правильно совмещайте полюса + и - при вставлении батарей.
- Не смешивайте различные типы батарей или старые и новые батареи.
- Удалите батареи из аппарата, если Вы не намереваетесь использовать его в течение долгого времени.
- Не бросайте батареи в огонь, не замыкайте их накоротко, не разбирайте и не подвергайте их чрезмерному нагреву.
- Не пытайтесь перезаряжать сухие батарейки.
- При переносе батарей в кармане или в сумке удостоверьтесь в том, что никакие металлические предметы, как например, цепочки, не находятся вместе с ними. Контакт батарей с металлом может стать причиной короткого замыкания, которое может вызвать возгорание.

■ Прослушивание

- Не воспроизводите музыку через головные телефоны или ушные телефоны на высоком уровне громкости. Эксперты по слуху не советуют осуществлять продолжительное прослушивание при повышенном уровне.
- Если Вы испытываете звон в ушах, уменьшите уровень громкости или прекратите использование.
- Не используйте аппарат во время вождения транспортного средства. Это может привести к дорожному происшествию, и является незаконным во многих регионах.
- Вы должны быть предельно осторожны или временно прекратить использование в потенциально опасных ситуациях.
- Даже если Вы используете головные телефоны или ушные телефоны открытого типа, разработанные для того, чтобы позволить Вам слышать наружные звуки, не повышайте уровень громкости настолько высоко, что Вы не сможете слышать, что происходит вокруг Вас.

■ Диски CD

- Не используйте диски CD неправильной формы.
- Не используйте диски, не соответствующие техническим требованиям.
- Не используйте диски CD с этикетками, напечатанными с помощью принтеров, имеющихся в продаже.
- Не используйте диски CD с этикетками и наклейками, которые отклеились, или если клей выступает из-под этикеток и наклеек.

Воспроизведение

3 Нажмите [▶/||].

Номер дорожки: 3

Истекшее время воспроизведения дорожки: 5:22

4 Подрегулируйте уровень громкости с помощью [VOL +] или [VOL -]. (0-25)

1 Откройте крышку и вставьте CD.

2 Высвободите переключатель блокировки HOLD. Надежно вставьте.

Длинный провод — направо

- Для начала воспроизведения файлов MP3 требуется немного больше времени.
- Во время воспроизведения файлов MP3 на дисплее загорается индикация "MP3".

Пауза



Нажмите.

- Нажмите снова, чтобы возобновить воспроизведение.

Поиск



Нажмите и удерживайте во время воспроизведения.

- Вы не можете выполнять поиск во время воспроизведения файлов MP3.
- В режимах программного воспроизведения, повторного воспроизведения одной дорожки, воспроизведения в произвольном порядке, повторного воспроизведения в произвольном порядке и повторного воспроизведения A-B Вы можете выполнять поиск только в пределах текущей дорожки (*→стр. 6).

Пропуск



Нажмите.

- Дважды нажмите [◀◀], чтобы выполнить пропуск к началу предыдущей дорожки во время воспроизведения.
- Вы не можете использовать [◀◀], чтобы выполнить пропуск к предыдущей дорожке во время воспроизведения в произвольном порядке (*→стр. 6).

Остановка/Выключение



Нажмите.

- Нажмите снова, чтобы выключить аппарат.

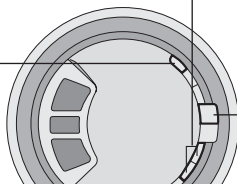
MP3

Число дорожек	Число альбомов
Полное время воспроизведения	Число дорожек

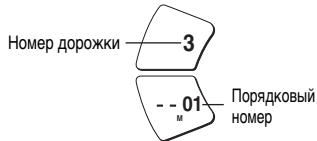
Программное воспроизведение

1 В режиме остановки нажмите [◀◀] или [▶▶], чтобы выбрать дорожку.

Вы можете пропустить альбомы во время программирования дорожек MP3 (→стр. 7).



2 Нажмите [MEMO], чтобы зарегистрировать.



3 Повторите действия пунктов 1 и 2, чтобы зарегистрировать до 20 дорожек.

4 Нажмите [▶/II], чтобы начать воспроизведение.

При воспроизведении MP3



■ Чтобы подтвердить содержание программы

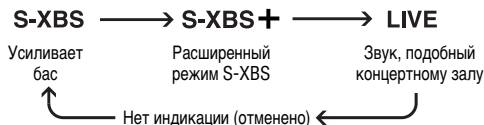
Во время воспроизведения диска нажмите [MEMO].

■ Чтобы отменить программное воспроизведение

Нажмите [■].

Изменение качества звука

Каждый раз, когда Вы нажимаете [EQ]



•Эффект может различаться в зависимости от вида музыки.

Режимы воспроизведения

Каждый раз, когда Вы нажимаете [MODE]



■ Задание фрагмента A-B

Нажмите [MEMO] в начальной точке (A) и еще раз в конечной точке (B).



- Чтобы отменить, выполните остановку или пропуск (→стр. 5).
- Если Вы не зададите точку B и достигните конца диска, то точка B устанавливается автоматически и начинается повторное воспроизведение. Вы можете также задать точку B, снова нажав [MEMO].

•Вы не можете выбрать режимы "RANDOM" и "A ↔ B" во время воспроизведения файлов MP3.

Система блокировки пропусков

Эта система снижает до минимума пропуски, вызванные вибрацией. Вы можете изменить время памяти системы блокировки пропусков для формата CD-DA, чтобы улучшить качество звука.

Каждый раз, когда Вы нажимаете и удерживаете [MEMO] в режиме остановки



POS 2 ← → POS 1

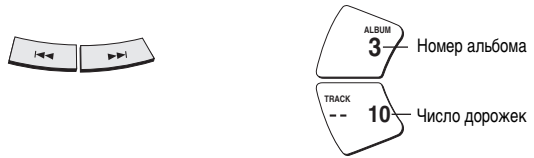
Режим улучшенного звука, система блокировки пропусков с 10-секундной памятью

Режим улучшенной системы блокировки пропусков с 45-секундной памятью

•Вы не можете изменить время памяти для формата MP3. Оно составляет максимально 100 секунд для данных, записанных при 128 кбит/с.

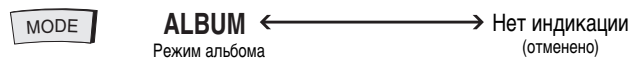
Начало воспроизведения из альбома (Пропуск альбома)

Нажмите и удерживайте [**◀◀**] или [**▶▶**] до тех пор, пока не появится нужный Вам альбом



Воспроизведение только дорожек в выбранном альбоме (Режим альбома)

Каждый раз, когда Вы нажимаете и удерживаете [**MODE**]

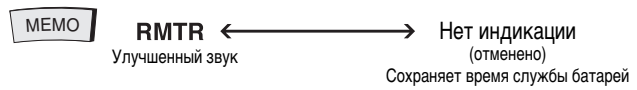


- Вы можете выбрать другой альбом, выполнив пропуск альбома (← выше).
- Вы не можете включить режим альбома во время программного воспроизведения.

Наслаждения даже более естественным звуком (Цифровое обновление)

Вы можете заново сгенерировать частоты сигнала, утерянные при сжатии, восстановив их почти до несжатого состояния.

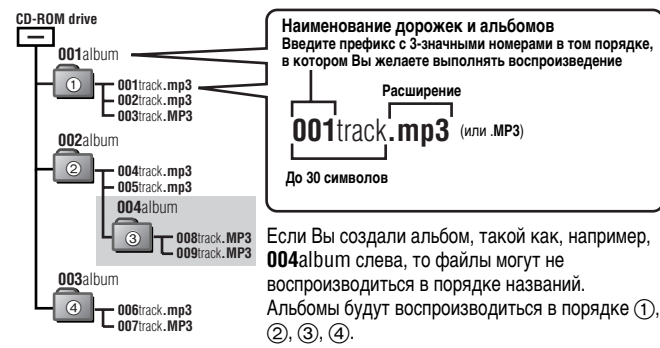
Каждый раз, когда Вы нажимаете и удерживаете [**MEMO**] в режиме остановки



Этот аппарат может воспроизводить формат MP3—метод сжатия аудиоданных без заметного изменения аудио качества.

■ Требования при создании файлов MP3 для воспроизведения на этом аппарате

Форматы дисков: ISO9660 уровень 1 и уровень 2 (за исключением расширенных форматов)



■ Ограничения для файлов MP3

- Этот аппарат совместим с режимом многосеансовой записи, но если на диске имеются много сеансов записи, то требуется больше времени для того, чтобы начать воспроизведение. Чтобы избежать этого, старайтесь сохранять число сеансов записи минимальным.
- Этот аппарат не может воспроизводить файлы, записанные в режиме пакетной записи.
- Если CD диск формата CD-ROM содержит файлы формата MP3 и файлы формата, отличного от MP3, то будут воспроизводиться только файлы формата MP3.
- В зависимости от того, как Вы создаете MP3 файлы, они могут воспроизводиться не в том порядке, в котором Вы их пронумеровали, или могут совсем не воспроизводиться.

Использование брызгозащитного чехла с динамиками



Вы можете нажимать кнопки даже тогда, когда аппарат находится во внутреннем кармане чехла. Вне зависимости от того используется или нет брызгозащитный чехол с динамиками, функционирование является одинаковым.

- Динамики не имеют усилителей, так что они не подходят для большой аудитории.
- Не используйте чехол с адаптером переменного тока во влажных местах. Вы можете получить поражение электрическим током.
- Не закрывайте застежку при использовании адаптера переменного тока. Вы можете повредить шнур и застежку.
- Не помещайте чехол внутрь автомобиля со всеми закрытыми окнами в летнее время, под прямой солнечный свет, вблизи нагревательных приборов или в любое другое место с высокой температурой, так как такие действия могут не только повредить внешнюю поверхность и внутренние части, но также могут привести к возгоранию.
- Эти динамики не имеют магнитного экранирования. Держите их подальше от телевизоров, компьютеров и других устройств, чувствительных к воздействию магнитных полей.

■ Защита от брызг

Брызгозащитный чехол с динамиками является брызгозащитным, однако попадание воды внутрь может привести к повреждению.

- Не используйте в воде или если брызги состоят из соленой воды или содержат много воды.
- Вытрите воду, пыль или песок с чехла перед тем, как открывать или закрывать его.
- Надежно закройте застежку перед использованием.

Технические характеристики

Аудио (CD-DA)

Частота выборки: 44,1 кГц
 Число каналов: 2 (левый и правый, стерео)
 Выходной уровень головных телефонов: RMS макс. 6 мВт+6 мВт/16 Ω (регулируемое)
 Частотная характеристика: от 20 Гц до 20.000 Гц (от +0,5 дБ до -7 дБ)

Звукосниматель

Источник света: Полупроводниковый лазер
 Длина волны: 780 нм

MP3

Поддерживаемые скорости передачи данных: от 32 кбит/с до 320 кбит/с (рекомендуется 128 кбит/с)

Поддерживаемая частота выборки: 48 кГц/44,1 кГц/32 кГц

Максимальное число элементов (общее число альбомов и дорожек): 999

Максимальное количество уровней альбомов: 100

Общие данные

Электропитание:
 Вход постоянного тока (от прилагаемого адаптера переменного тока): 4,5 В постоянного тока

Вход адаптера переменного тока: 220–230 В переменного тока 50/60 Гц

Потребляемая мощность:
 При использовании адаптера переменного тока: 0,7 Вт
 Зарядка: 3,1 Вт

Время воспроизведения:
 Используя ровную устойчивую поверхность при 25 °С, эквалайзер выключен, функция блокировки включена, система блокировки пропусков находится в положении POS 1 (CD-DA), рекомендуемая скорость передачи данных (MP3: 128 кбит/с) и режим цифрового обновления выключен (MP3). Время воспроизведения дано приблизительно, в часах.

Используемые батареи	Диск MP3	Диск CD-DA
2 дополнительные щелочные батарейки	85	50
2 дополнительные перезаряжаемые батареи	40	23

Время зарядки:
 Приблизительно от 4 до 5 часов

- Время воспроизведения может быть меньше в зависимости от условий эксплуатации.
 - Время воспроизведения будет значительно уменьшено при воспроизведении дисков CD-RW.
- Рабочий температурный диапазон: 0 °С–40 °С
 Температурный диапазон при зарядке: 5 °С–40 °С

Размеры (Ш×В×Г): 135×24,3×135 мм
 Масса: 224 г (с батареями)
 180 г (без батарей)

Примечание:

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
 Масса и размеры даны приблизительно.

Уход

- Если поверхности загрязнены, вытрите их мягкой, сухой тканью.
- Никогда не используйте алкоголь, растворитель для краски или бензин для чистки этого аппарата.
 - Перед использованием химически обработанной ткани внимательно прочитайте прилагаемую к ней инструкцию.

Руководство по поиску и устранению неисправностей

Перед обращением за техобслуживанием выполните ряд приведенных ниже проверок. Если у Вас появились сомнения относительно некоторых из этих проверок, или приведенные в таблице рекомендации не решают проблему, проконсультируйтесь с Вашим дилером относительно дальнейших действий.

<p>Отсутствует воспроизведение.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Включена функция блокировки HOLD. Высвободите переключатель блокировки HOLD (*стр. 5). ● Возможно разрядились батареи (*стр. 4). (Если время воспроизведения очень короткое даже после полной перезарядки батарей, срок службы батарей истек. Перезаряжаемые батареи могут быть перезаряжены приблизительно 300 раз.) ● Диск установлен неправильно. ● Диск поцарапан или загрязнен. (Дорожки пропускаются.) ● На линзе имеется влага. Подождите примерно около часа, а затем попытайтесь снова. ● Линза загрязнена: почистите ее с помощью воздушной (рекомендуемый продукт: SZZP1038C). Если линза испачкана отпечатками пальцами, осторожно удалите их ватным тампоном. ● Аппарат не может правильно читать файлы MP3, если он при этом подвергается тряске. ● Воспроизведение диска с мультисеансовой записью может быть невозможно, если между сессиями есть участки с незаписанными данными. ● Если внутри файла MP3 есть данные JPEG большого объема и т.д., то звук может приглушиться и может стать невозможным выполнить воспроизведение. ● Если Вы попытаетесь воспроизвести диск CD, который содержит данные формата CD-ROM и нормальные аудио данные (CD-DA), то выход одних из данных может быть безвзвучным и может стать невозможным выполнить воспроизведение.
<p>Отсутствует звук или много помех.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Убедитесь в том, что штекеры надежно вставлены. ● Начисто протрите штекеры чистой тканью. ● Помехи могут возникать при воспроизведении MP3, если качество записи плохое. ● Истекшее время воспроизведения исчезает, и звук прерывается при неоднократных ударах.
<p>Воспроизведение не возобновляется с последней точки, в которой оно было остановлено.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Эта функция не работает, если Вы заменили диск. ● Эта функция не работает во время воспроизведения в произвольном порядке. ● Эта функция может работать неправильно при некоторых условиях.
<p>Воспроизведение не начинается с первой дорожки.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Может быть включен режим воспроизведения в произвольном порядке (*стр. 6). ● Воспроизведение возобновляется с последней точки, в которой оно было остановлено (*стр. 2).
<p>Аппарат прекратил работать.</p>	<p>Отсоедините все источники электропитания (батареи и адаптер переменного тока), а затем вновь подсоедините.</p>
<p>Невозможно выполнять поиск сквозь дорожки.</p>	<p>Вы не можете выполнять поиск сквозь файлы MP3.</p>

<p>Невозможно пропускать альбомы.</p>	<p>Невозможно выполнять пропуск между первым и последним альбомами во время воспроизведения.</p>
<p>Невозможно задать точку А или В.</p>	<p>Возможно Вы не сможете задать точку А или В в конце диска.</p>
<p>Невозможно изменить режим цифрового обновления, режим системы блокировки пропусков.</p>	<p>Если кнопка [◀◀] или [▶▶] нажата до того, как нажата [MEMO], то Вы не можете изменить режим.</p>
<p>Режим цифрового обновления не работает.</p>	<p>В зависимости от типа записи диска MP3 эффект может не появиться.</p>
<p>Невозможно выполнить зарядку.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Вы не используете специальные перезаряжаемые батареи (*стр. 4). ● Вы должны вставить две батареи, прежде чем Вы сможете зарядить их. ● Аппарат должен быть выключен, прежде чем Вы сможете выполнить зарядку.
<p>Адаптер переменного тока становится теплым во время зарядки.</p>	<p>Это является нормальным.</p>
<p>Требуется долгое время для зарядки батарей.</p>	<p>При некоторых условиях максимальное время перезарядки батарей составляет 6 часов.</p>
<p>Время воспроизведения является коротким после зарядки.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Это может произойти после того, как Вы в первый раз зарядите батареи, или если Вы не использовали их в течение долгого времени. Время воспроизведения должно восстановиться после нескольких перезарядок. ● Батареи могут разрядиться, если Вы оставите адаптер переменного тока подключенным после того, как завершена зарядка.
<p>Батарейный индикатор отсутствует или показывает неправильное значение.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Батарейный индикатор отсутствует, когда подключен адаптер переменного тока. ● При некоторых условиях индикация показывается неправильно.

Индикации

<p>hold</p>	<p>Включена функция блокировки HOLD. Высвободите переключатель блокировки HOLD (*стр. 5).</p>
<p>no disc</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Вы не вставили диск, или он вставлен неправильно. ● Вы вставили диск, который этот аппарат не может воспроизводить.
<p>open</p>	<p>Открыта крышка отсека для дисков.</p>
<p>F</p>	<p>Программа уже содержит 20 дорожек.</p>
<p>]</p>	<p>Чтение MP3 файлов.</p>

Vážený zákazníku

Děkujeme Vám za zakoupení tohoto produktu. Před zapojením, zapnutím nebo nastavováním tohoto produktu si laskavě přečtěte celý tento návod. Tento návod si uschovejte k pozdějšímu použití.

Obsah

Dodávané příslušenství	2
Umístění ovládacích prvků/Připojení k dalšímu vybavení	3
Zdroj napájení	4
Upozornění	4
Způsob použití	5
Jiné způsoby přehrávání	6
Přehrávání MP3	7
Použití nepromokavé brašny s reproduktory	8
Technické údaje	8
Péče a údržba	8
Návod k odstraňování závad	9
Displej	9

Přehrávání MP3

Tento přístroj může přehrávat soubory ve formátu MP3 nahrané na disky. Technologie pro dekódování zvuku ve formátu MPEG Layer-3 (MP3) s licencí od Fraunhofer IIS a Thomson multimedia.

HOLD

Tato funkce způsobí, že přístroj bude ignorovat náhodná stisknutí tlačítek. Po nastavení funkce HOLD na přístroji se přístroj náhodně nezapne ani se nepřerouší náhodně přehrávání.

Poznámka k diskům CD-R a CD-RW

Tento přístroj může přehrávat disky CD-R a CD-RW s nahraným obsahem CD-DA nebo MP3. K nahrávání obsahu disku CD-DA použijte zvukový nahrávací disk a po skončení nahrávání ho uzavřete*. Vzhledem ke stavu nahrávek tento přístroj nemusí být schopen přehrát některé disky.

*Proces, který se provádí po skončení nahrávání a který umožňuje přehrávačům disků CD-R/CD-RW přehrávat zvukové disky CD-R a CD-RW.

Funkce obnovení

Přehrávání začne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno. Tuto funkci zruší výměna disku.

Funkce automatického vypnutí

Ponecháte-li přístroj zastavený zhruba na deset minut, vypne se automaticky.

Dodávané příslušenství

Laskavě zkontrolujte krabici s produktem, zda obsahuje uvedené příslušenství.

- 1 AC adaptér
- 1 Pár stereofonních sluchátek
- 1 Nepromokavá brašna s reproduktory

POZOR!

- ABYSTE ZAJISTILI DOBRÉ VENTILAČNÍ PODMÍNKY, NIKDY NEINSTALUJTE TENTO PŘÍSTROJ V KNIHOVNĚ, VESTAVĚNÉ SKŘÍNI NEBO JINÉM UZAVŘENÉM PROSTORU. ZAJISTĚTE, ABY ZÁVĚSY A VŠECHNY OSTATNÍ MATERIÁLY NEBRÁNILY V DOBRÉ VENTILACI, ABYSTE PŘEDEŠLI NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO NEBEZPEČÍ POŽÁRU, KTERÉ BY MOHLO VZNIKNOU PŘEHŘÁTÍM PŘÍSTROJE.
- NEBLOKUJTE VENTILAČNÍ OTVORY PŘÍSTROJE NOVINAMI, UBRUSY, ZÁVĚSY A JINÝMI MATERIÁLY.
- NEPOKLÁDEJTE ZDROJE OTEVŘENÉHO OHNĚ, JAKO NAPŘÍKLAD HOŘÍCÍ SVÍČKY, NA PŘÍSTROJ.
- ZBAVTE SE BATERIÍ SPRÁVNÝM ZPŮSOBEM S OHLEDEM NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.

UPOZORNĚNÍ:

ABYSTE SNÍŽILI NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU, ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO POŠKOZENÍ PŘÍSTROJE, NEVYSTAVUJTE TOTO ZAŘÍZENÍ DEŠTI, NADMĚRNÉ VLHKOSTI, KAPAJÍCÍ VODĚ A POSTŘÍKÁNÍ. NA ZAŘÍZENÍ BY NEMĚLY BÝT UMÍSTOVÁNY ŽÁDNÉ OBJEKTY NAPLNĚNÉ VODOU, JAKO JSOU NAPŘÍKLAD VÁZY.

Poznámka k dobíjecí baterii

Tato baterie je určena k recyklování. Řiďte se prosím místními pravidly pro recyklování.

Zařízení je třeba umístit poblíž zásuvky elektrické střídací sítě a zásuvka by měla být snadno přístupná pro případ eventuálních problémů.

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

Označení je umístěno na spodní straně jednotky.

TENTO PŘÍSTROJ JE KONSTRUOVÁN PRO POUŽITÍ V MÍRNÉM KLIMATU.

POZOR!

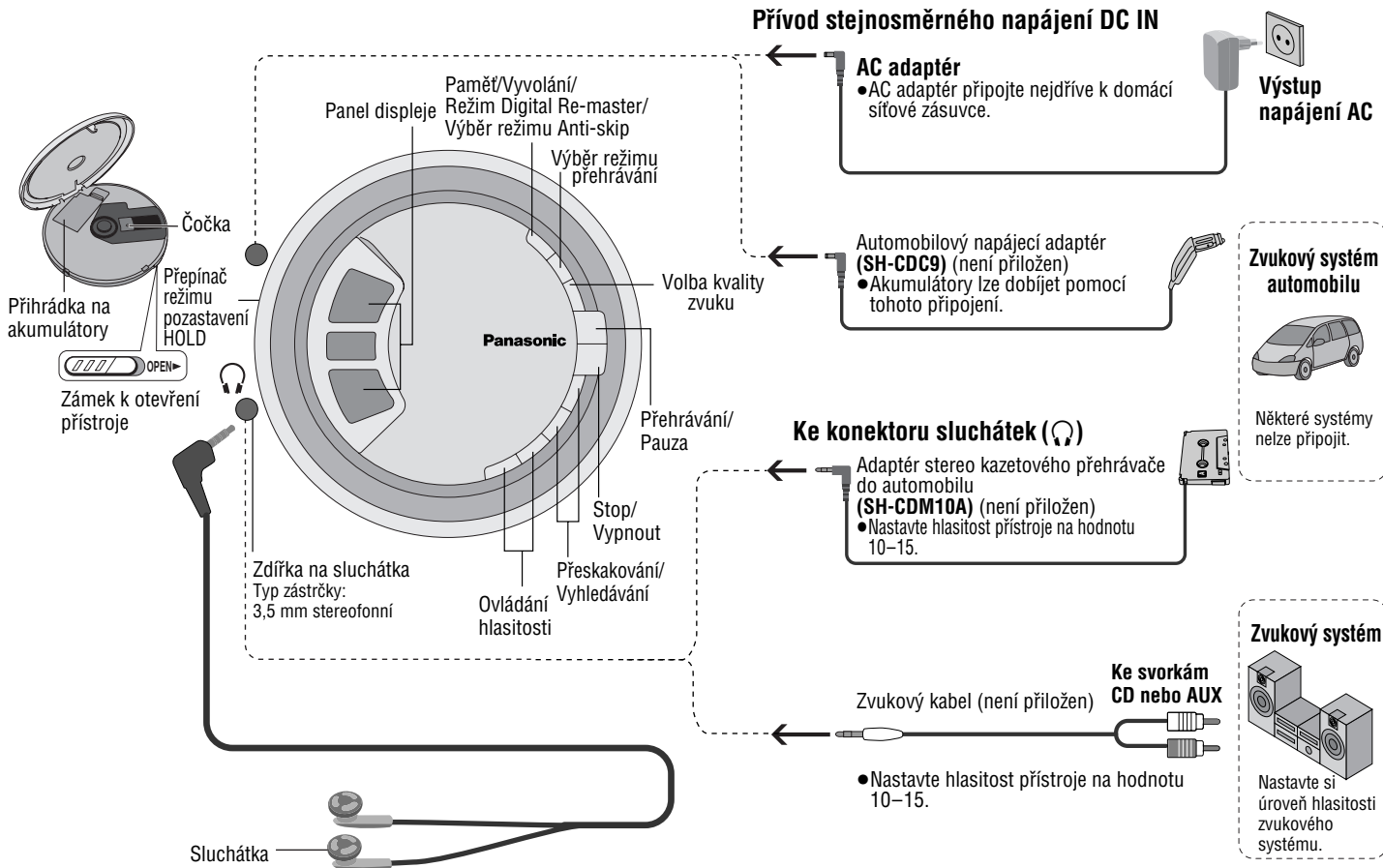
TENTO VÝROBEK PRACUJE S LASEROVÝM PAPSŘKEM. PŘI NESPRÁVNÉM POUŽITÍ OVLÁDACÍCH PRVKŮ, STEJNĚ JAKO PŘI PROVÁDĚNÍ JINÝCH POSTUPŮ, NEŽ JSOU POPSÁNY V TOMTO NÁVODU, MUŽE DOJÍT K NEBEZPEČNĚMU VYZAŘOVÁNÍ. NIKDY NESNÍMEJTE VNĚJŠÍ KRYT A PŘÍSTROJ SAMI NEOPRAVUJTE. SERVIS PŘENECHTE POUZE KVALIFIKOVANÝM OSOBÁM V AUTORIZOVANÝCH OPRAVNÁCH.

NEBEZPEČÍ!

PŘI ODKRYTÍ VÝROBKU A ODJÍŠTĚNÍ BEZPEČNOSTNÍCH SPÍNAČŮ HROZÍ NEBEZPEČÍ NEVIDITELNÉHO LASEROVÉHO ZÁŘENÍ. CHRAŇTE SE PŘED PŘÍMÝM ZÁSAHEM LASEROVÝM PAPSŘKEM.

Umístění ovládacích prvků/Připojení k dalšímu vybavení

Přístroj a všechna ostatní zařízení před zapojováním vypněte.



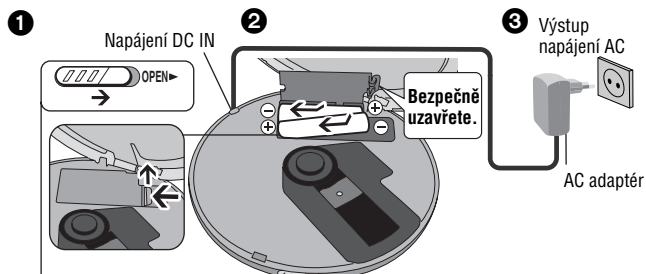
Dobíjecí akumulátory (nejsou přiloženy) Před prvním použitím akumulátory dobijte

Z bezpečnostních důvodů je tento přístroj konstruován tak, aby bylo nemožné nabíjet běžné baterie. Podrobnosti si můžete vyžádat od prodejce.

Při dobíjení používejte jen následující Ni-Cd akumulátory Panasonic s možností dobíjení. P-3GAVE/2B (sada 2 ks) Jiný druh suchých monočlánek ani akumulátorů s možností dobíjení nelze nabíjet.



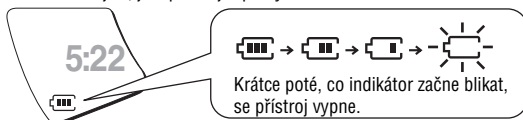
Zajistěte, aby byl přístroj při dobíjení vypnutý.



- Během dobíjení se indikátor akumulátoru () přetáčí a po skončení nabíjení zmizí (zhruba 4 až 5 hodiny).
- Akumulátory lze dobíjet ještě před jejich úplným vybitím.
- Kryt baterie bezpečně uzavřete, a pokud se uvolní, vyrovnejte ho s přihrádkou na baterie. Pokud by se uvolnil, mohl by poškrábat vaše disky.
- K vyjmutí baterií zvedněte zprava.

Indikace stavu akumulátoru

Tento indikátor se objeví, je-li přístroj zapnutý.



- Před zahájením přehrávání může indikátor akumulátorů krátce blikat, třebaže akumulátory nejsou vyčerpány. Po spuštění přehrávání se vše normalizuje.

Suché baterie (nejsou přiloženy)

Po odpojení AC adaptéru vložte dvě alkalické baterie „LR6, AA, UM-3“.
Vložte stejně jako dobíjecí akumulátory.

Je-li AC adaptér připojen, přístroj je v pohotovostním režimu. Dokud je AC adaptér zapojen do síťové zásuvky, je primární obvod vždy pod napětím.

Upozornění

- Přístroj nevystavujte přímému slunečnímu svitu ani horku od topných zařízení, protože by mohly přístroj zničit.
- Jestliže pociťujete nepohodlí nebo nepříjemné pocity při použití sluchátek nebo jiného dílu, který se přímo dotýká vaší pokožky, používaný přístroj přerušete. Další používání by mohlo způsobit vyrážku nebo jiné alergické reakce.

■ Akumulátory

- Obal akumulátoru nesloupávejte a akumulátor nepoužívejte, je-li jeho obal poškozený nebo sloupnutý.
- Při vkládání akumulátoru zkontrolujte správné pólování + a –.
- Nepoužívejte kombinaci starých a nových akumulátorů a nepoužívejte kombinaci různých typů akumulátorů.
- Jestliže předpokládáte, že se přístroj nebude po delší dobu používat, akumulátor vyjměte.
- Neodhazujte je do ohně, nezkratujte je, nerozebírejte je, ani je nevystavujte působení nadměrného tepla.
- Nepokoušejte se nabít běžné suché baterie.
- Jestliže nosíte akumulátory v kapse nebo v brašně, zkontrolujte, zda se s nimi nedostane do styku žádný kovový předmět (například řetízky na krk). Dotyk kovu může způsobit zkratování a vyvolat požár.

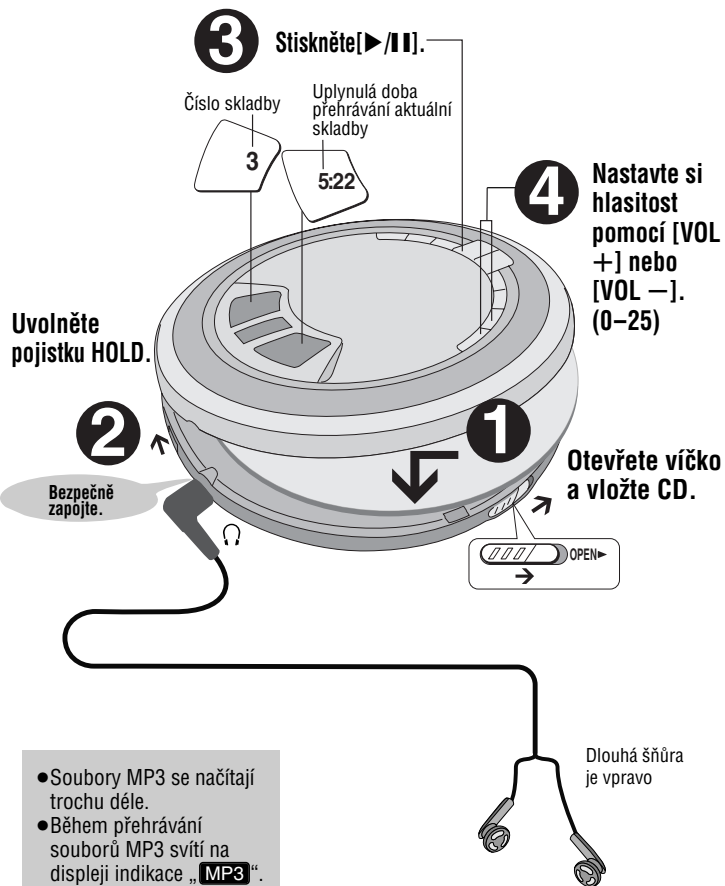
■ Poslech

- Zvuk ve sluchátcích nepouštějte s vysokou hlasitostí. Odborníci na sluch varují před trvalým a hlasitým přehráváním.
- Začne-li vám zvonit v uších, snižte hlasitost ve sluchátkách nebo sluchátka přestaňte používat.
- Nepoužívejte při řízení motorového vozidla. Vzniká tak vysoké riziko za provozu a v celé řadě zemí je to zakázáno.
- Mimořádnou pozornost byste měli věnovat potenciálně nebezpečným situacím, nebo byste měli související činnosti přerušit.
- Dokonce i v případech, že sluchátka jsou vhodná pod širé nebe a umožňují zaslechnout zvuky z okolí, nikdy nezvyšujte hlasitost tak, abyste neslyšeli, co se kolem vás děje.

■ Disky CD

- Nepoužívejte disky CD nepravidelného tvaru.
- Nepoužívejte jiné disky, jež neodpovídají specifikaci.
- Nepoužívejte disky CD potlačené tiskárnami k tisku štítků, jež jsou běžně dostupné na trhu.
- Nepoužívejte disky CD se štítky a nálepkami, které se odlupují, ani disky obsahující lepidlo nebo disky s lepidlem vyčnívajícím zpod štítků a nálepek.

Přehrávání



- Soubory MP3 se načítají trochu déle.
- Během přehrávání souborů MP3 svítí na displeji indikace „MP3“.

Pauza



Stiskněte.

- K opakovanému spuštění přehrávání stiskněte znovu.

Vyhledávání



Během přehrávání stiskněte a přidržte.

- Během přehrávání MP3 nelze vyhledávat.
- Během přehrávání podle programu, při opakování jedné skladby, při náhodném přehrávání, náhodném opakování a v režimu opakování úseku AB lze vyhledávat pouze v rámci aktuální skladby (→ strana 6).

Přeskakování



Stiskněte.

- K přeskočení na začátek předchozí skladby během přehrávání stiskněte dvakrát [◀◀].
- Během náhodného přehrávání nelze použít [◀◀] k přeskočení na předchozí skladbu (→ strana 6).

Stop/Vypnout



Stiskněte.

- Přístroj vypněte opakovaným stisknutím.

Počet skladeb



Celková doba přehrávání

51:52

MP3

Počet alb



Počet skladeb

Jiné způsoby přehrávání

Přehrávání podle programu

- 1** Se zastaveným přístrojem stiskněte [◀◀] nebo [▶▶] a vyberte skladbu. Při programování MP3 skladeb můžete přeskočit alba (→ strana 7).

- 2** Stiskněte tlačítko [MEMO] k registraci.

Číslo skladby



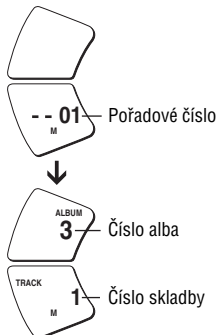
Pořadové číslo



- 3** K registraci až 20 skladeb zopakujte kroky 1 a 2.

- 4** Stisknutím tlačítka [▶/||] spusťte přehrávání.

Přehrávání MP3



- **Potvrzení obsahu programu**
Během přehrávání disku stiskněte tlačítko [MEMO].
- **Zrušení přehrávání podle programu**
Stiskněte [■].

Režimy přehrávání

Kdykoliv stisknete tlačítko [MODE]

MODE



Během přehrávání nebo Během pauzy

■ Specifikace AB segmentu

V počátečním bodě (A) stiskněte tlačítko [MEMO] a znovu ho stiskněte v koncovém bodě (B).



- Stop nebo přeskokování (→ strana 5) ke zrušení.
- Jestliže nespecifikujete bod B a dosáhnete konce disku, bod B se nastaví automaticky a začne opakování. Bod B můžete také specifikovat opakováním stisknutím [MEMO].

- Během přehrávání MP3 nelze volit „RANDOM“ ani „A B“.

Systém Anti-Skip

Tento systém redukuje na minimum přeskočky způsobené vibracemi. Ke zvýšení kvality zvuku disků CD-DA můžete změnit dobu paměti anti-skip.

Kdykoliv u zastaveného přístroje stisknete a přidržíte tlačítko [MEMO]

MEMO

POS 2 ← → POS 1

Rozšířený zvukový režim, paměť anti-skip 10 sekund

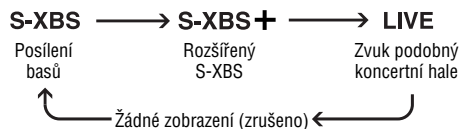
Rozšířený režim anti-skip, paměť anti-skip 45 sekund

- Nelze měnit čas paměti disků MP3. Činí nejvýše 100 sekund u dat nahraných s rychlostí 128 kb/s.

Změna kvality zvuku

Kdykoliv stisknete tlačítko [EQ]

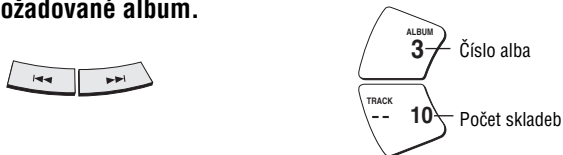
EQ



- U různých typů hudby se efekty mohou lišit.

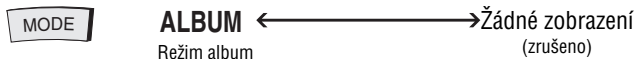
Spuštění přehrávání od alba (Přeskočení na album)

Stiskněte a přidržte [◀◀] nebo [▶▶], dokud se nezobrazí požadované album.



Přehrávání pouze skladeb ve vybraném albu (Režim Album)

Kdykoliv stisknete a přidržíte tlačítko [MODE]

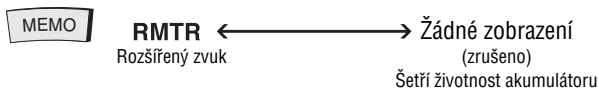


- Pomocí přeskočení alba lze volit jiné album (↔ výše).
- Během přehrávání podle programu nelze zapnout režim alba.

Požitek z ještě přirozenějšího zvuku (Digital Re-master)

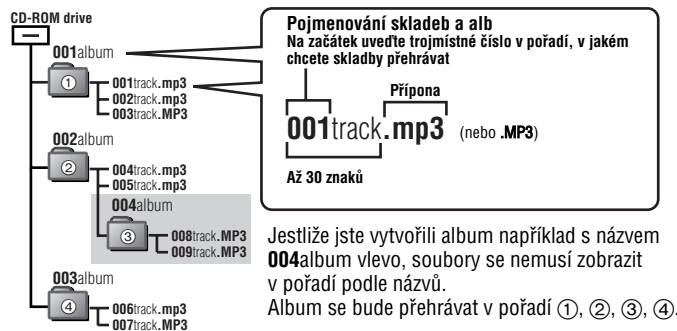
Frekvenci signálu ztracenou během komprese lze regenerovat a obnovit do podoby blízké stavu před kompresí.

Kdykoliv u zastaveného přístroje stisknete a přidržíte tlačítko [MEMO]



Tento přístroj může přehrávat skladby MP3; MP3 je způsob komprese zvuku bez patrného zhoršení kvality zvuku.

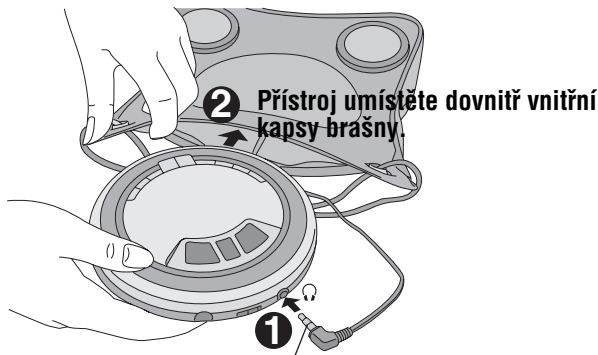
■ **Při vytváření souborů MP3 k přehrávání na tomto přístroji**
Formát disků: norma ISO9660 úroveň 1 nebo 2 (s výjimkou rozšířených formátů)



■ Omezení při přehrávání souborů MP3

- Tento přístroj je kompatibilní s disky, které obsahují více sekcí, ale jestliže disk obsahuje více sekcí, trvá déle, než se začnou skladby přehrávat. Abyste předešli zbytečné prodlevě, použijte na disku co nejmenší počet sekcí.
- Tento přístroj je schopen přehrávat soubory nahrané pomocí programu write.
- Jestliže CD ve formátu CD-ROM obsahuje soubory MP3 a soubory jiného formátu, přehrají se jen soubory MP3.
- Podle způsobu vytvoření souborů MP3 se může stát, že skladby se nepřehrají ve stanoveném pořadí, nebo je nebude vůbec možné přehrát.

Použití nepromokavé brašny s reproduktory



Zástrčka kabelu reproduktorů

Tlačítka přístroje lze tisknout, i když je přístroj umístěn uvnitř vnitřní kapsy brašny. Způsob ovládání je stejný bez ohledu na to, zda se používá nepromokavá brašna s reproduktory.

- Reproktory nemají zesilovače, takže nejsou vhodné pro větší počet posluchačů.
- Brašnu nepoužívejte s AC adaptérem v místech s vyšší vlhkostí. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Při použití AC adaptéru nezavírejte zdrhovadlo. Mohli byste poškodit přívodní kabel a zdrhovadlo.
- V létě brašnu neumísťte dovnitř vozidel se všemi okny zavřenými, na přímé sluneční světlo, poblíž topidel ani na jiná místa s vysokou teplotou. Mohlo by dojít k poškození vnějších povrchů a vnitřních částí a také by mohlo dojít k požáru.
- Tyto reproduktory nemají magnetické stínění. Umístěte je v dostatečné vzdálenosti od televizorů, počítačů a dalších zařízení, které může magnetismus snadno ovlivnit.

■ Odolnost proti postříkání

Nepromokavá brašna s reproduktory je odolná proti postříkání, ale pokud by se voda dostala dovnitř, může dojít k poškození.

- Nepoužívejte brašnu ve vodě ani v případech, kdy na ni může stříkat slaná voda nebo velké množství vody.
- Než brašnu otevřete a uzavřete, setřete z ní vodu, prach nebo písek.
- Před použitím bezpečně uzavřete zdrhovadlo.

Technické údaje

Audio (CD-DA)

Vzorkovací frekvence: 44,1 kHz
 Počet kanálů: 2 (levý a pravý, stereo)
 Výstupní výkon reproduktorů:
 RMS max. 6 mW+6 mW/
 16 Ω (lze nastavit)
 Frekvenční odezva: 20 Hz až 20 000 Hz
 (+0,5 dB až -7 dB)

Snímač

Zdroj světla: Polovodičový laser
 Vlnová délka: 780 nm

MP3

Podporované přenosové rychlosti:
 32 kb/s až 320 kb/s
 (doporučeno 128 kb/s)

Podporované vzorkovací frekvence:
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maximální počet položek (celkový počet všech alb a skladeb): 999
 Maximální počet úrovní složek: 100

Všeobecně

Napájení:
 Vstup DC (prostřednictvím přiloženého AC adaptéru):
 Stejnoseměrné napětí 4,5 V
 Napájení AC adaptérem:
 AC 220–230 V 50/60 Hz

Příkon:
 Za použití AC adaptéru: 0,7 W
 Dobíjení: 3,1 W

Doba přehrávání:
 Použití na vodorovném stabilním podkladě při 25 °C, funkce EQ je vypnutá, funkce Hold je zapnutá, přepínač Anti-skip je v poloze POS 1 (CD-DA), doporučená přenosová rychlost (MP3: 128 kb/s) a režim Digital Re-master je vypnutý (MP3). Doba přehrávání je v hodinách a je přibližná.

Použité akumulátory	Disk MP3	Disk CD-DA
2 volitelné alkalické akumulátory	85	50
2 volitelné dobíjecí akumulátory	40	23

Doba dobíjení: Zhruba 4 až 5 hodiny

- Doba přehrávání může být podle provozních podmínek kratší.
- Doba přehrávání se podstatně zkrátí přehráváním disků CD-RW.

Rozsah provozních teplot: 0 °C–40 °C
 Rozsah teplot s možností dobíjení:
 5 °C–40 °C

Rozměry (Š×V×H): 135×24,3×135 mm
 Hmotnost: 224 g (s akumulátory)
 180 g (bez akumulátorů)

Poznámka:

Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.
 Hmotnost a rozměry jsou přibližné.

Péče a údržba

K čištění povrchů tohoto přístroje používejte měkkou, suchou utěrku.

- K čištění tohoto přístroje nikdy nepoužívejte alkohol, ředidla, rozpouštědla ani benzin.
- Před použitím chemicky ošetřené utěrky si pozorně přečtěte návod dodávaný s utěrkou.

Návod k odstraňování závad

Před žádostí o servis proveďte následující kontroly. Jestliže máte pochybnosti o některých bodech kontroly nebo jestliže návrhy na odstranění problémů uvedené v tabulce problém nevyřeší, vyžádejte si pokyny od svého prodejce.

Přístroj nepřehrává disky.	<ul style="list-style-type: none"> •Funkce HOLD je zapnutá. Zrušte funkci HOLD (↔strana 5). •Baterie mohou být vybité (↔strana 4). (Jestliže je i po úplném opětovném nabití baterií přehrávání mimořádně krátké, pravděpodobně skončila životnost baterií. Nabíjecí baterie lze znovu nabíjet zhruba 300 krát.) •Disk není správně vložen. •Disk je poškrábaný nebo znečištěný. (Skladby přeskočeny.) •Na čočce zkondenzovala vlhkost. Počkejte zhruba hodinu a poté svůj pokus zopakujte. •Čočka je znečištěná: vyčistěte proudem vzduchu (doporučený produkt: SZZP1038C). Jsou-li na čočce patrné otisky prstů, jemně ji setřete bavlněným tamponem. •Přístroj pravděpodobně nečte při otřesech formát MP3 správně. •Přehrávání disků s více relacemi („multi-session“) může být nemožné v případech, kdy je mezi relacemi na disku uložen prázdný datový segment. •Jsou-li v souboru MP3 obsažena objemná data ve formátu JPEG atd., zvuk může zmlknout a přehrávání je nemožné. •Pokusíte-li se přehrávat disk CD obsahující data ve formátu CD-ROM a normální zvuková data (CD-DA), výstup jedné z uvedených možností bude tichý a přehrávání může být nemožné.
Zvuk se neozývá, nebo se projevuje nadměrný šum.	<ul style="list-style-type: none"> •Zkontrolujte, zda jsou všechny zástrčky správně zapojeny. •Zástrčky jemně otřete pomocí měkkého hadříku. •Při přehrávání souborů MP3, je-li kvalita záznamu nízká, se může projevit šum. •Jestliže se rány trvale opakují, uplynulý čas přehrávání zmizí a zvuk se přeruší.
Přehrávání nezačne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno.	<ul style="list-style-type: none"> •Tato funkce nepracuje po výměně disků. •Tato funkce nepracuje během náhodného přehrávání. •Za určitých podmínek nemusí pracovat správně.
Přehrávání nezačne od první skladby.	<ul style="list-style-type: none"> •Pravděpodobně je zapnutý režim náhodného přehrávání (↔strana 6). •Přehrávání začne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno (↔strana 2).
Přístroj přerušil činnost.	Odpojte a znovu zapojte všechny napájecí zdroje (akumulátory a AC adaptér).
Skladby nelze prohlédávat.	Soubory MP3 nelze prohlédávat.

Nelze přeskočit alba.	Během přehrávání nelze přeskočit mezi prvním a posledním albem.
Nelze specifikovat bod A nebo B.	Možná nelze specifikovat bod A nebo B na konci disku.
Nelze změnit režim Digital Re-master, režim anti-skip.	Jestliže stisknete [◀◀] nebo [▶▶] před tlačítkem [MEMO], nebude možné měnit příslušný režim.
Režim Digital Re-master nepracuje.	Podle typu záznamu na disku MP3 se může stát, že se efekt neprojeví.
Nelze dobít.	<ul style="list-style-type: none"> •Nepoužíváte speciální akumulátory s možností dobíjení (↔strana 4). •Před dobíjením musíte vložit dva akumulátory. •Před dobíjením musí být přístroj vypnutý.
AC adaptér se během dobíjení zahřívá.	To je normální.
Akumulátory potřebují k dobíjení dlouhou dobu.	Akumulátorům smí trvat dobíjení nanejvýš 6 hodin. Doba nabíjení závisí na vnějších podmínkách.
Po dobíjení akumulátorů je doba přehrávání krátká.	<ul style="list-style-type: none"> •Tato situace může nastat po prvním dobíjení akumulátorů, nebo v případě, že jste je ho dlouho nepoužívali. Doba přehrávání by se měla obnovit po několika nabitích. •Akumulátory se mohou poškodit, jestliže ponecháte AC adaptér připojený i po dokončení dobíjení.
Indikátor akumulátorů neukazuje správně nebo neukazuje vůbec.	<ul style="list-style-type: none"> •Tento indikátor se v případě připojení AC adaptéru neobjeví. •Indikátor nevypadá za některých podmínek správně.

Displej

<i>hold</i>	Funkce HOLD je zapnutá. Zrušte funkci HOLD (↔strana 5).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Nevložili jste disk nebo disk není vložen správně. •Vložili jste disk, který tento přístroj nemůže přehrávat.
<i>OPEN</i>	Je otevřen kryt disku.
<i>F</i>	Program již obsahuje 20 skladeb.
<i>3</i>	Čtení souborů MP3.

74 Dziękujemy za zakupienie niniejszego wyrobu. Przed podłączeniem, obsługą lub regulacją urządzenia, prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi. Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi do użytku w przyszłości.

Spis treści

Dołączone wyposażenie	2
Położenie regulatorów/Podłączanie do innych urządzeń	3
Zasilanie	4
Ostrzeżenia	4
Korzystanie z urządzenia	5
Inne sposoby odtwarzania	6
Odtwarzanie MP3	7
Korzystanie z nieprzemakalnej torby z głośnikami	8
Dane techniczne	8
Konserwacja	8
Rozwiązywanie problemów	9
Wyświetlenia	9

Odtwarzanie MP3

Urządzenie może odtwarzać pliki MP3, które nagrasz na płytach. Technologia kodowania dźwięku MPEG Layer-3 na licencji Fraunhofer IIS i Thomson multimedia.

Funkcja blokady (HOLD)

Funkcja ta sprawia, że urządzenie nie reaguje na przypadkowe naciśnięcie przycisków. Ustaw na HOLD, aby urządzenie nie włączało się przypadkowo lub odtwarzanie nie było przerywane.

Uwagi dotyczące płyt CD-R i CD-RW

Urządzenie może odtwarzać płyty CD-R i CD-RW z nagraniami CD-DA lub MP3. Użyj płyty do nagrywania dźwięku dla CD-DA i sfinalizuj* ją po zakończeniu nagrywania. Urządzenie może nie być w stanie odtwarzać niektórych płyt ze względu na stan nagrania.

※Proces wykonywany po nagrywaniu, pozwalający odtwarzaczom płyt CD-R/CD-RW na odtwarzanie płyt dźwiękowych CD-R i CD-RW.

Funkcja wznawiania odtwarzania

Odtwarzanie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano. Wymiana płyty wyłącza funkcję.

Funkcja automatycznego wyłączenia

Jeżeli urządzenie pozostaje w stanie zatrzymania przez około 10 minut, wyłącza się ono automatycznie.

Dołączone wyposażenie

Sprawdź, czy w kartonie znajduje się następujące wyposażenie.

- 1 Zasilacz sieciowy
- 1 Para stereofonicznych słuchawek dousznych
- 1 Nieprzemakalna torba z głośnikami

UWAGA!

- NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NIE NALEŻY INSTALOWAĆ LUB UMIESZCZAĆ W SZAFCE NA KSIĄŻKI, ZABUDOWANEJ SZAFCE LUB INNEJ OGRANICZONEJ PRZESTRZENI, W CELU ZAPEWNIENIA DOBREJ WENTYLACJI. NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZASŁONY I INNE MATERIAŁY NIE ZASŁANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH TAK, ABY ZAPOBIEC RYZYKU PORAŻENIA PRĄDEM LUB POŻARU W WYNIKU PRZEGRZANIA.
- NIE ZASŁANIAJ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH URZĄDZENIA GAZETAMI, OBRUSAMI, ZASŁONAMI I PODOBNYMI PRZEDMIOTAMI.
- NIE UMIESZCZAJ NA URZĄDZENIU ŹRÓDEŁ OTWARTEGO OGNIĄ, TAKICH JAK ZAPALONE ŚWIECE.
- POZBYWAJ SIĘ ZUŻYTYCH BATERII W SPOSÓB NIE ZAGRAŻAJĄCY ŚRODOWISKU NATURALNEMU.

OSTRZEŻENIE:

ABY OGRANICZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU, PORAŻENIA PRĄDEM LUB USZKODZENIA URZĄDZENIA, NIE NALEŻY WYSTAWIAĆ URZĄDZENIA NA DZIAŁANIE DESZCZU, WILGOCI, KAPANIE LUB ZACHLAPANIE; PONADTO NA URZĄDZENIU NIE NALEŻY USTAWIAĆ ŻADNYCH NACZYŃ ZAWIERAJĄCYCH PŁYNY, TAKICH JAK WAZONY.

Uwaga dotycząca baterii nadających się do ponownego ładowania

Baterie te są przeznaczone do utylizacji. Należy postępować zgodnie z lokalnymi zaleceniami dotyczącymi utylizacji.

Sprzęt powinien zostać umieszczony w pobliżu gniazda ściennego, a wtyczka zasilania sieciowego powinna być łatwo dostępna na wypadek wystąpienia trudności.

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Symbol znakujący jest umieszczony na spodzie urządzenia.

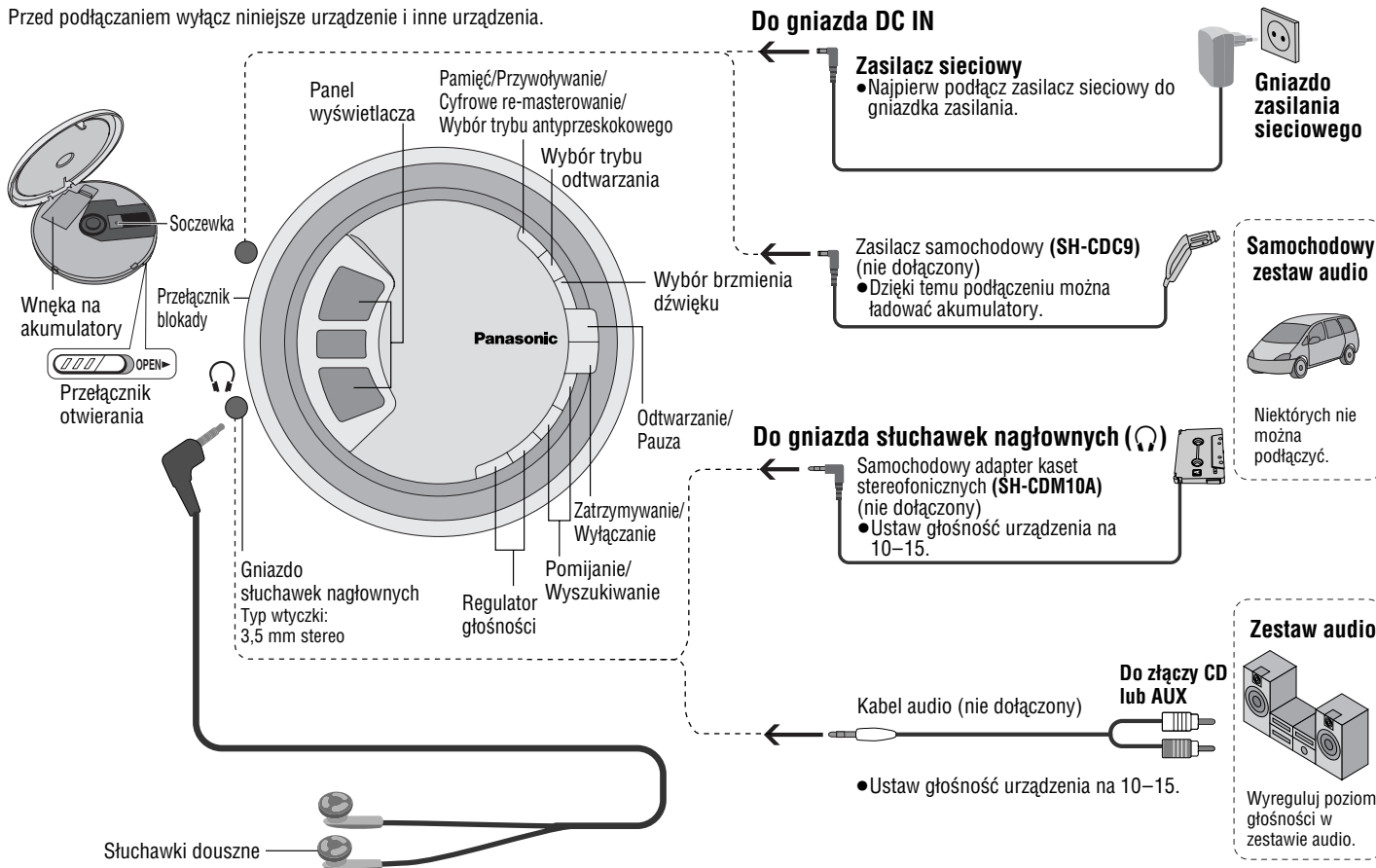
URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYWANIA W KLIMACIE UMIARKOWANYM.

UWAGA!

W TYM URZĄDZENIU ZNAJDUJE SIĘ LASER. WYKONYWANIE REGULACJI INNYCH, NIŻ OPISANE, LUB POSTĘPOWANIE W SPOSÓB NIE PRZEWDZIANY W INSTRUKCJI OBSŁUGI GROZI NIEBEZPIECZNYM NAŚWIETLENIEM PROMIENIAMI LASERA. PROSIMY NIE OTWIERAĆ OBUDOWY I NIE DOKONYWAĆ NAPRAW SAMODZIELNIE. PROSIMY POWIERZYĆ NAPRAWY KWALIFIKOWANEMU PERSONELOWI.

Położenie regulatorów/Podłączanie do innych urządzeń

Przed podłączeniem wyłącz niniejsze urządzenie i inne urządzenia.



Akumulatory (nie dołączone) Naladuj przed pierwszym użyciem.

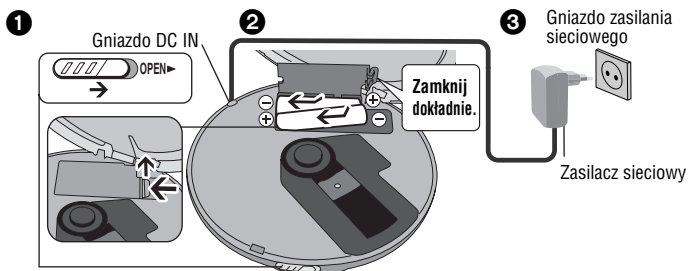
Jako środek bezpieczeństwa urządzenie jest zaprojektowane tak, aby nie było możliwe ładowanie zwykłych baterii. O szczegóły zapytaj dystrybutora.

Do ładowania używaj wyłącznie następujących akumulatorów niklowo-kadmowych Panasonic P-3GAVE/2B (zestaw 2 akumulatorów)



Nie można ładować żadnych innych rodzajów akumulatorów/baterii suchych.

Upewnij się, czy urządzenie jest wyłączone podczas ładowania.



- Wskaźnik akumulatorów () przesuwa się na wyświetlaczu podczas ładowania i znika po jego zakończeniu (około 4 do 5 godzin).
- Akumulatory można ładować zanim rozładują się one zupełnie.
- Założ pokrwy akumulatorów pewnie i tak, aby była ona płasko z wnęką na akumulatory. Jeżeli się poluzuje, może ona porysować płyty.
- Aby wyjąć baterie, podnieś je po prawej stronie.

Wskaźnik akumulatorów

Wskaźnik akumulatorów pojawia się, kiedy urządzenie jest włączone.



- Zanim rozpocznie się odtwarzanie, wskaźnik akumulatorów może migać, chociaż akumulatory mogą nie być zużyte. Wskaźnik będzie prawidłowy po rozpoczęciu odtwarzania.

Baterie suche (nie dołączone)

Po odłączeniu zasilacza sieciowego włóż dwie baterie alkaliczne „LR6, AA, UM-3“. Włóż w taki sam sposób jak akumulatory.

Kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy, urządzenie znajduje się w trybie gotowości. Obwód pierwotny znajduje się zawsze pod napięciem, kiedy tylko zasilacz sieciowy jest podłączony do gniazda zasilania sieciowego.

Ostrzeżenia

- Nie wystawiaj urządzenia na działanie bezpośredniego światła słonecznego i ciepła, np. z urządzeń grzewczych, bo może to uszkodzić urządzenie.
- Przerwij używanie, jeżeli pojawiają się nieprzyjemne odczucia podczas używania słuchawek dousznych lub innych części stykających się bezpośrednio ze skórą. Dalsze używanie może spowodować wysypkę lub inne reakcje alergiczne.

■ Baterie

- Nie zdejmuj z baterii osłonek i nie używaj baterii ze zdjętą osłonką.
- Ustaw prawidłowo bieguny + i -, kiedy wkładasz baterie.
- Nie mieszaj baterii różnych typów ani baterii starych i nowych.
- Jeżeli doświadczysz dzwonienia w uszach, zmniejsz głośność lub przerwij słuchanie.
- Nie wrzucaj do ognia, nie zwieraj, rozbieraj ani nie narażaj na nadmierne ciepło.
- Nie próbuj ładować baterii suchych.
- Podczas przenoszenia baterii w kieszeni lub worku zadbaj, aby żadne metalowe przedmioty, takie jak naszyjniki, nie były włożone wraz z nimi. Kontakt z metalem może spowodować zwarcie, które może spowodować zapalenie.

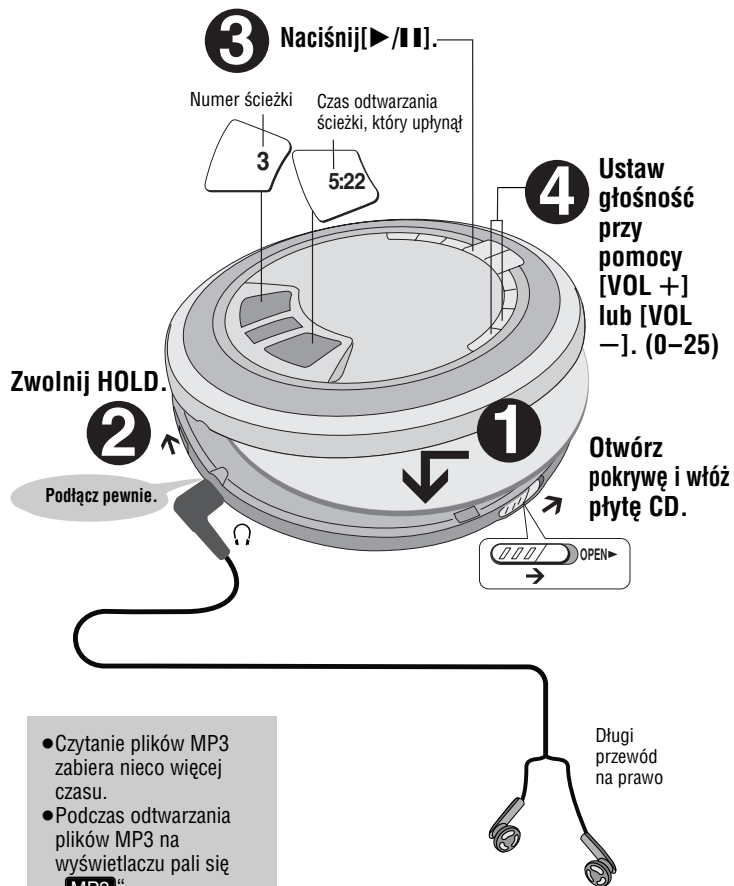
■ Słuchanie

- Nie odtwarzaj dźwięku w słuchawkach nagłownych lub dousznych zbyt głośno. Specjaliści od słuchu odradzają ciągłego, długiego słuchania.
- Jeżeli doświadczysz dzwonienia w uszach, zmniejsz głośność lub przerwij słuchanie.
- Nie używaj w trakcie prowadzenia pojazdów mechanicznych. Może to spowodować niebezpieczeństwo w ruchu drogowym i jest niedozwolone w wielu miejscach.
- W potencjalnie niebezpiecznych sytuacjach powinieneś zachować ostrożność lub przerwać na chwilę używanie.
- Nawet jeżeli używasz słuchawek nagłownych lub dousznych typu otwartego, pozwalających na słyszenie dźwięków z otoczenia, nie zwiększaj głośności tak bardzo, że aż nie będziesz słyszał, co dzieje się wokół.

■ Płyty CD

- Nie używaj płyt CD o nieregularnych kształtach.
- Nie używaj płyt nie wymienionych w danych technicznych.
- Nie używaj płyt CD zadrukowanych przy użyciu dostępnych na rynku drukarek do etykiet.
- Nie używaj płyt CD z odklejającymi się etykietami i naklejkami lub z klejem wystającym spod etykiet i naklejek.

Odtwarzanie



- Czytanie plików MP3 zabiera nieco więcej czasu.
- Podczas odtwarzania plików MP3 na wyświetlaczu pali się „MP3”.

Pauza



Naciśnij.

- Naciśnij ponownie, aby ponownie rozpocząć odtwarzanie.

Wyszukiwanie



Naciśnij i przytrzymaj podczas odtwarzania.

- Podczas odtwarzania MP3 nie można wyszukiwać.
- W trybach odtwarzania zaprogramowanego, powtórzenia jednej ścieżki, odtwarzania w losowej kolejności, powtórzenia losowego i powtórzenia AB można wyszukiwać tylko w obrębie bieżącej ścieżki (↔strona 6).

Pomijanie



Naciśnij.

- Naciśnij dwukrotnie [◀◀], aby przejść do początku poprzedniej ścieżki podczas odtwarzania.
- Podczas odtwarzania w losowej kolejności nie można używać [◀◀], aby przejść do poprzedniej ścieżki (↔strona 6).

Zatrzymywanie/Wyłączenie



Naciśnij.

- Naciśnij ponownie, aby wyłączyć urządzenie.

Liczba ścieżek



Całkowity czas odtwarzania

MP3

Liczba albumów



Liczba ścieżek

Odtwarzanie zaprogramowane

- 1** Kiedy urządzenie jest zatrzymane, naciśnij [◀◀] lub [▶▶], aby wybrać ścieżkę. Podczas programowania ścieżek MP3 można pomijać albumy (→strona 7).

- 2** Naciśnij [MEMO], aby wprowadzić.

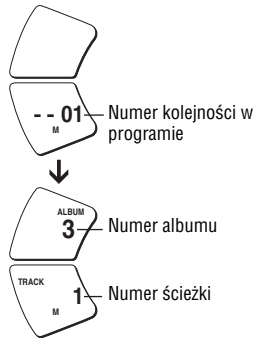
Numer ścieżki — 3

Numer kolejności w programie — -- 01

- 3** Powtórz kroki 1 i 2, aby wprowadzić do 20 ścieżek.

- 4** Naciśnij [▶/||], aby rozpocząć odtwarzanie.

Podczas odtwarzania MP3



■ Sprawdzanie zawartości programu

Naciśnij [MEMO] podczas odtwarzania płyty.

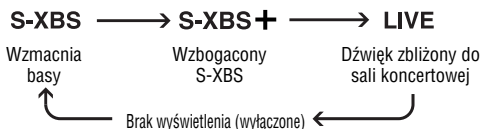
■ Wyłączenie odtwarzania zaprogramowanego

Naciśnij [■].

Zmiana brzmienia dźwięku

Przy każdym naciśnięciu [EQ]

EQ



- Efekt może być różny dla różnych rodzajów muzyki.

Tryby odtwarzania

Przy każdym naciśnięciu [MODE]

MODE



Podczas odtwarzania lub Pauzy

■ Określanie fragmentu AB

Naciśnij [MEMO] w punkcie początkowym (A) i jeszcze raz w punkcie końcowym (B).



- Zatrzymaj lub pomiń (→strona 5), aby skasować.
- Jeżeli nie określisz punktu B i dojdiesz do końca płyty, punkt B zostanie ustawiony automatycznie i rozpocznie się powtarzanie. Można również ponownie określić punkt B, naciskając [MEMO].

- Podczas odtwarzania MP3 nie można wybrać „RANDOM“ ani „A → B“.

System antyprzeskokowy

System ten ogranicza do minimum przeskakiwanie na skutek wstrząsów. Można zmienić czas pamięci antyprzeskokowej dla płyt CD-DA, aby poprawić jakość dźwięku.

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [MEMO]

MEMO

POS 2 ← → POS 1

Tryb wzbogaconego dźwięku, 10 sekundowa pamięć antyprzeskokowa Wzbogacony tryb antyprzeskokowy, 45 sekundowa pamięć antyprzeskokowa

- Nie można zmienić czasu pamięci dla MP3. Wynosi on maksymalnie 100 sekund dla danych nagranych przy natężeniu strumienia bitów 128 kb/s.

Rozpoczynanie odtwarzania od żadanego albumu (Pomijanie albumów)

Naciśnij i przytrzymaj [**◀◀**] lub [**▶▶**], aż pojawi się żądany album



Odtwarzanie tylko ścieżek z wybranego albumu (Tryb albumu)

Przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [**MODE**]

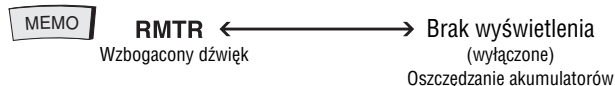


- Następnym albumem można wybrać posługując się pomijaniem albumów (↔ powyżej).
- Podczas odtwarzania zaprogramowanego nie można włączyć trybu albumu.

Korzystanie z jeszcze naturalniejszego dźwięku (Cyfrowe re-masterowanie)

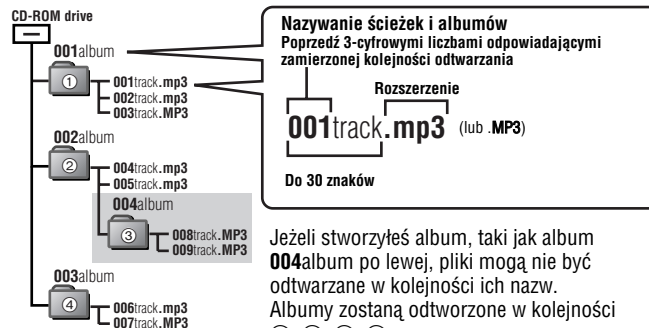
Można odtworzyć częstotliwości sygnału utracone podczas kompresji, przywracając format bardzo bliski temu sprzed kompresji.

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [**MEMO**]



Urządzenie może odtwarzać MP3, metodą kompresji dźwięku nie pogarszającą w sposób widoczny jego jakości.

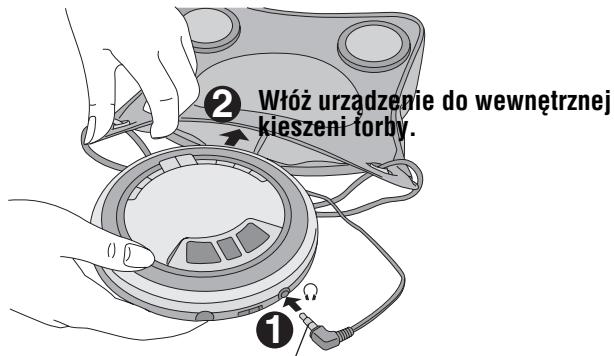
■ **Podczas tworzenia plików MP3 do odtwarzania w urządzeniu**
Formaty płyt: ISO9660 poziom 1 i 2 (za wyjątkiem formatów rozszerzonych)



■ Ograniczenia MP3

- Urządzenie jest kompatybilne z trybem wielosejowym, ale jeżeli ma do czynienia z dużą liczbą sesji, upływa więcej czasu, zanim rozpoczyna się odtwarzanie. Aby tego uniknąć, ograniczaj liczbę sesji do minimum.
- Urządzenie nie może odtwarzać plików nagranych pakietowo.
- Jeżeli płyta CD formatu CD-ROM zawiera pliki MP3 oraz pliki inne niż MP3, odtwarzać będzie można tylko pliki MP3.
- W zależności od sposobu tworzenia plików MP3, mogą one być odtwarzane w kolejności innej, niż w której zostały ponumerowane, lub mogą nie być w ogóle odtwarzane.

Korzystanie z nieprzemakalnej torby z głośnikami



Wtyczka kabla głośnikowego

Przyciski można naciskać, nawet jeżeli urządzenie znajduje się w wewnętrznej kieszeni torby. Obsługa wygląda tak samo, niezależnie czy używa się nieprzemakalnej torby z głośnikami, czy nie.

- Głośniki nie posiadają wzmacniaczy, nie nadają się one dlatego do słuchania przez dużą liczbę osób.
- Nie używaj torby z głośnikami podczas korzystania z zasilacza sieciowego w wilgotnych miejscach. Może dojść do porażenia prądem.
- Podczas używania zasilacza sieciowego nie zamykaj zamka. Możesz w ten sposób uszkodzić kabel i zamek.
- Nie zostawiaj torby w samochodzie z zamkniętymi oknami w lecie, w miejscu narażonym na bezpośrednie światło słoneczne, w pobliżu urządzeń grzewczych ani w żadnym innym miejscu o wysokiej temperaturze, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia nie tylko powierzchni zewnętrznych i części wewnętrznych, ale również spowodować zapalenie się.
- Głośniki nie posiadają ekranu magnetycznego. Trzymaj je z daleka od telewizorów, komputerów i innych urządzeń ulegających łatwo wpływowi pola magnetycznego.

■ Ochrona przed zamoczeniem

Torba z głośnikami jest nieprzemakalna, ale jeżeli woda dostanie się do środka, może dojść do uszkodzeń.

- Nie używaj w wodzie, nie chlap stoną wodą ani dużą ilością wody.
- Przed otwieraniem i zamykaniem torby wytrzyj ją z wody, kurzu i piasku.
- Przed użyciem zamknij dokładnie zamek.

Dane techniczne

Audio (CD-DA)

Częstotliwość próbkowania: 44,1 kHz
 Liczba kanałów: 2 (lewy i prawy, stereo)
 Poziom wyjściowy słuchawek nagłośnionych:
 śr. kw. waż. maks. 6 mW+6 mW/
 16 Ω (regulowalny)
 Pasmo przenoszenia częstotliwości:
 Od 20 Hz do 20 000 Hz
 (od +0,5 dB do -7 dB)

Przechwytywanie

Źródło światła: Laser półprzewodnikowy
 Długość fali: 780 nm

MP3

Obsługiwane natężenia strumienia bitów:
 Od 32 kb/s do 320 kb/s
 (zalecane 128 kb/s)

Obsługiwane częstotliwości
 próbkowania: 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
 Maksymalna liczba pozycji
 (suma albumów i ścieżek): 999
 Maksymalny poziom albumów: 100

Ogólne

Zasilanie:
 Prąd wejściowy stały (przez dołączony zasilacz sieciowy): Prąd stały 4,5 V
 Prąd wejściowy zasilacza sieciowego:
 Prąd zmienny 220–230 V 50/60 Hz

Życzenie mocy:
 Podczas używania zasilacza
 sieciowego: 0,7 W
 Ładowanie: 3,1 W

Czas odtwarzania:

Podczas używania na płaskiej, stabilnej powierzchni, w temperaturze 25 °C, przy wyłączonym korektorze dźwięku, włączonej blokady, funkcji antyprzeskokowej ustawionej na POS 1 (CD-DA), przy zalecanym natężeniu strumienia bitów (MP3: 128 kb/s) i wyłączonym cyfrowym re-masterowaniu (MP3). Czasy odtwarzania podane są w godzinach i są przybliżone.

Używane baterie	Płyta MP3	Płyta CD-DA
2 dodatkowe baterie alkaliczne	85	50
2 dodatkowe akumulatory	40	23

Czas ładowania: Około 4 do 5 godzin

- Czas odtwarzania może być krótszy w zależności od warunków pracy.
- Czas odtwarzania może ulec znacznemu skróceniu podczas odtwarzania płyt CD-RW.

Zakres temperatur roboczych: 0 °C–40 °C
 Zakres temperatur podczas ładowania:
 5 °C–40 °C

Wymiary (szer. × wys. × głęb.):
 135 × 24,3 × 135 mm
 Masa: 224 g (z akumulatorami)
 180 g (bez akumulatorów)

Uwaga:

Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
 Masa i wymiary są przybliżone.

Konserwacja

Jeżeli obudowa zabrudzi się, wytrzyj ją suchą, miękką szmatką.

- Nigdy nie używaj alkoholu, rozpuszczalnika do farb ani benzyny do czyszczenia urządzenia.
- Przed użyciem chemicznie impregnowanej ściereczki przeczytaj uważnie dołączone do niej instrukcje.

Rozwiązywanie problemów

Przed oddaniem urządzenia do naprawy sprawdź co następuje. Jeżeli masz wątpliwości co do niektórych sprawdeń lub jeżeli środki zaradcze podane w tabeli nie rozwiązują problemu, zwróć się po wskazówki do dystrybutora.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.”

„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.”

Brak odtwarzania.	<ul style="list-style-type: none"> • Funkcja HOLD jest wyłączona. Zwolnij HOLD (⇄strona 5). • Baterie mogą być wyczerpane (⇄strona 4). (Jeżeli odtwarzanie jest bardzo krótkie nawet po całkowitym naładowaniu akumulatorów, ich żywotność mogła się wyczerpać. Akumulatory można naładować około 300 razy.) • Płyta nie jest prawidłowo ustawiona. • Płyta jest zarysowana lub brudna. (Ścieżki są pomijane.) • Na soczewce osadziła się para. Zaczekaj około godziny, a następnie spróbuj ponownie. • Soczewka jest brudna: oczyść ją dmuchawką (zalecany produkt: SZP1038C). Jeżeli na soczewce zostaną ślady palców, delikatnie zetrzyj je wacikiem. • Urządzenie może nie odczytywać prawidłowo MP3, jeżeli zostanie wstrząśnięte podczas czytania plików. • Odtwarzanie wielosecyjnej płyty może być niemożliwe, jeżeli pomiędzy sesjami znajduje się pusty fragment bez danych. • Jeżeli w pliku MP3 znajduje się duży fragment danych JPEG itp., dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może być niemożliwe. • Jeżeli próbujesz odtwarzać płytę CD, która zawiera dane formatu CD-ROM i normalne dane audio (CD-DA), może nie być sygnału wyjściowego z jednego z tych formatów, a odtwarzanie może być niemożliwe.
Brak dźwięku lub występuje wiele zakłóceń.	<ul style="list-style-type: none"> • Upewnij się, czy wtyczki są prawidłowo włożone. • Wyczyść wtyczki czystą szmatką. • Podczas odtwarzania MP3 mogą pojawić się szumy, jeżeli jakość nagrania jest zła. • Czas odtwarzania, który upłynął, znika i dźwięk zostaje przerwany, jeżeli wstrząsy powtarzają się ciągle.
Odtwarzanie nie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano.	<ul style="list-style-type: none"> • Funkcja nie działa, jeżeli wymienisz płyty. • Funkcja nie działa podczas odtwarzania w losowej kolejności. • Funkcja może nie działać prawidłowo w pewnych warunkach.
Odtwarzanie nie rozpoczyna się od pierwszej ścieżki.	<ul style="list-style-type: none"> • Włączony może być jeden z trybów odtwarzania w losowej kolejności (⇄strona 6). • Odtwarzanie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano (⇄strona 2).
Urządzenie przestało pracować.	Odłącz, a następnie podłącz ponownie wszystkie źródła zasilania (baterie i zasilacz sieciowy).
Nie można wyszukiwać w ścieżkach.	Nie można wyszukiwać w plikach MP3.

Nie można pomijać albumów.	Podczas odtwarzania nie można przeskakiwać pomiędzy pierwszym i ostatnim albumem.
Nie można określić punktu A lub B.	Określenie punktu A lub B może być niemożliwe na końcu płyty.
Nie można zmienić trybu cyfrowego re-masterowania, trybu antyprzeskokowego.	Jeżeli [◀◀] lub [▶▶] zostało naciśnięte przed [MEMO] nie można zmienić trybu.
Cyfrowe re-masterowanie nie działa.	W zależności od rodzaju nagrania płyty MP3 efekt może nie pojawić się.
Nie można ładować.	<ul style="list-style-type: none"> • Nie używaj specjalnych akumulatorów (⇄strona 4). • Przed ładowaniem musisz włożyć dwa akumulatory. • Przed rozpoczęciem ładowania urządzenie musi być wyłączone.
Zasilacz sieciowy nagrzewa się podczas ładowania.	Jest to normalne.
Czas ładowania akumulatorów jest bardzo długi.	W niektórych warunkach ładowanie akumulatorów może trwać do 6 godzin.
Czas odtwarzania po naładowaniu jest krótki.	<ul style="list-style-type: none"> • Może to wystąpić po pierwszym naładowaniu akumulatorów lub długim ich nieużywaniu. Normalny czas odtwarzania powinien powrócić po kilku naładowaniach. • Akumulatory mogą się rozładować, jeżeli pozostawisz podłączony zasilacz sieciowy po naładowaniu.
Wskaźnik akumulatorów nie pojawia się lub jest nieprawidłowy.	<ul style="list-style-type: none"> • Wskaźnik akumulatorów nie pojawia się, kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy. • W niektórych warunkach wskaźnik akumulatorów nie pojawia się prawidłowo.

Wyświetlenia

<i>hold</i>	Funkcja HOLD jest wyłączona. Zwolnij HOLD (⇄strona 5).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Nie włożyłeś płyty lub jest ona włożona niepoprawnie. • Włożyłeś płytę, której urządzenie nie może odtworzyć.
<i>OPEN</i>	Pokrywa płyty jest otwarta.
<i>F</i>	Program zawiera już 20 ścieżek.
<i>]</i>	Czytanie plików MP3.

82 Tack för inköpet av denna produkt. Läs igenom den här bruksanvisningen innan du börjar ansluta, använda eller utföra några justeringar på produkten. Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

Innehållsförteckning

Medföljande tillbehör	2
Reglagens placering/Anslutning till annan utrustning	3
Strömförsörjning	4
Försiktighetsåtgärder	4
Att använda apparaten	5
Andra avspelningsmetoder	6
Avspelning av MP3	7
Använda skyddsväskan med högtalare	8
Tekniska data	8
Underhåll	8
Felsökningsschema	9
Indikeringar i teckenfönstret	9

Avspelning av MP3

Den här enheten kan spela MP3-filer som du har spelat in på skivor. MPEG Layer-3 ljudavkodningsteknik som licensieras från Fraunhofer IIS och Thomson multimedia.

Låsfunktionen HOLD

En låsfunktion som gör att enheten bortser från oavsiktliga knapptryckningar. Sätt på HOLD så att strömmen till enheten inte sätts på av misstag eller att avspelningsen avbryts.

Att observera angående CD-R och CD-RW

Enheten kan spela CD-R- och CD-RW-skivor som är inspelade med CD-DA eller MP3. Använd en skiva för ljudinspelning när du spelar in CD-DA, och slutbehandla* alltid skivan efter avslutad inspelning. Det kan inträffa att enheten inte kan spela av vissa skivor, på grund av själva inspelningens tillstånd.
*En process som utförs efter inspelning, och som gör att CD-R/CD-RW-spelare kan spela av CD-R- och CD-RW-ljudskivor.

Fortsättningsfunktion

Avspelningsen fortsätter från den position där den senast avbröts. Om skivan byts ut stängs funktionen av.

Automatisk avstängning

Om enheten får stå i stoppläget i cirka 10 minuter stänger enheten av sig själv automatiskt.

Medföljande tillbehör

Kontrollera att följande tillbehör finns med i kartongen.

- 1 Nätadapter
- 1 Par öronmusslor för stereo
- 1 Skyddsväska med högtalare

VARNING!

- FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.
- SE TILL ATT ENHETENS VENTILATIONSÖPPNINGAR INTE ÄR FÖRTÄPPTA AV TIDNINGAR, BORDSDUKAR, GARDINER ELLER LIKNANDE FÖREMÅL.
- STÄLL INGA FÖREMÅL MED ÖPPEN LÅGA, SÅ SOM ETT TÄNT STEARINLJUS, OVANPÅ ENHETEN.
- GÖR DIG AV MED BATTERIER PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT.

VARNING:

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN FÅR DEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN, FUKTIGHET, VATTENDROPPAR ELLER VATTENSTÄNK, OCH INGA FÖREMÅL SOM ÄR FYLLEDA MED VÄTSKA, SÅ SOM VASER, BÖR PLACERAS PÅ APPARATEN.

Att observera angående det uppladdningsbara batteriet

Batteriet är utformat för att vara återvinningsbart. Följ bestämmelserna för återvinning som gäller där du bor.

Utrustningen bör placeras i närheten av nätuttaget, och nätkontakten bör placeras så att den är lätt att nå ifall det skulle uppstå något problem.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Märkskylten är placerad på apparatens undersida.

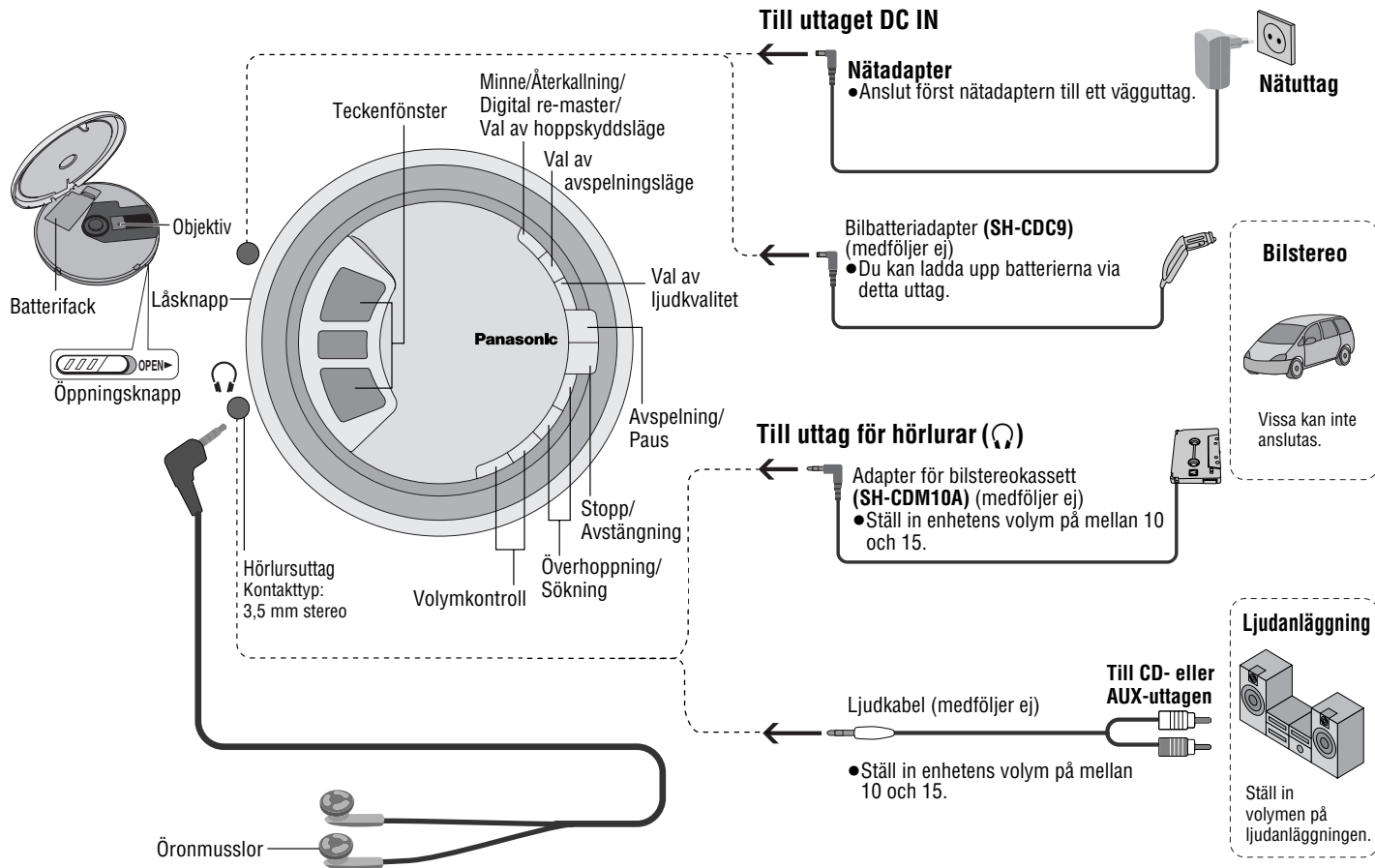
DENNA ENHET ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSER MED MODERAT KLIMAT.

VARNING!

OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

Reglagens placering/Anslutning till annan utrustning

Stäng av den här enheten och annan utrustning före anslutning.



Uppladdningsbara batterier (medföljer ej)

Ladda före första användning.

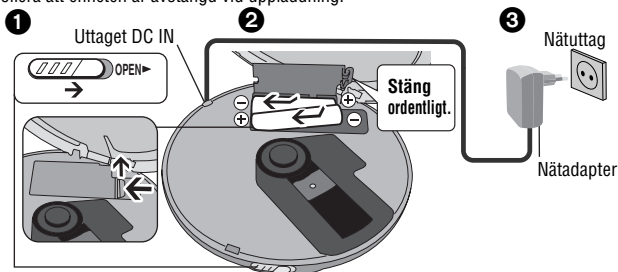
Som en säkerhetsförebyggande åtgärd är den här enheten konstruerad så att det är omöjligt att ladda vanliga batterier. Kontakta din återförsäljare för mer information.

Vid laddning ska du endast använda följande Panasonic laddbara Ni-Cd-batterier. P-3GAVE/2B (sats med 2)

Du kan inte ladda någon annan typ av laddbara eller torrcells-batterier.



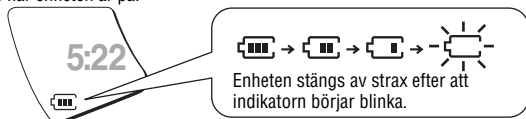
Kontrollera att enheten är avstängd vid uppladdning.



- Batteriindikatorn () rullar under laddningen, och försvinner när uppladdningen är avslutad (cirka 4 till 5 timmar).
- Det går att ladda batterierna innan de är helt urladdade.
- Sätt fast batterilocket så att det är ordentligt låst, och är helt plant i förhållande till batterifacket. Om det lossnar kan det repa dina skivor.
- Lyft från höger för att ta bort batterierna.

Batteriindikatorn

Indikatorn visas när enheten är på.



- Innan avspelnigen börjar kan det inträffa att batteriindikatorn blinkar trots att batterierna inte är slut. Indikatorn ger en korrekt visning när du påbörjar avspelnigen.

Torrcells-batterier (medföljer ej)

Sätt i två alkaliska batterier av typen "LR6, AA, UM-3", efter att du har dragit ur nätadaptern. Sätt i batterierna på samma sätt som de uppladdningsbara.

Apparaten är i standbyläge då nätdelen är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätdelen är inkopplad i ett vägguttag.

Försiktighetsåtgärder

- Utsätt inte enheten för direkt solljus eller värme, till exempel från uppvärmningsanordningar, eftersom det kan skada enheten.
- Avbryt användningen av enheten om du upplever några obehag med öronmusslorna eller några andra delar som är i kontakt med huden. Fortsatt användning kan leda till utslag eller andra allergiska reaktioner.

■ Batterier

- Peta inte av höljiet på batterierna, och använd inte batterier vars hölje är helt eller delvis borttaget.
- Rikta in polerna + och - åt rätt håll när batterierna sätts in.
- Blanda inte olika typer av batterier, och inte heller nya och gamla batterier.
- Tag ur batterierna om du inte ska använda enheten under en längre tidsperiod.
- Släng inte batterierna i en eld, kortslut dem inte, tag inte isär dem och utsätt dem inte för kraftig värme.
- Försök inte ladda upp torrcells-batterier.
- Om du bär batterierna i fickan eller i en väska bör du se till att de inte kommer i kontakt med några metallföremål, som till exempel halsband eller andra föremål. Om batterierna kommer i kontakt med något metallföremål kan det leda till att de kortsluts, vilket i sin tur kan orsaka en eldsvåda.

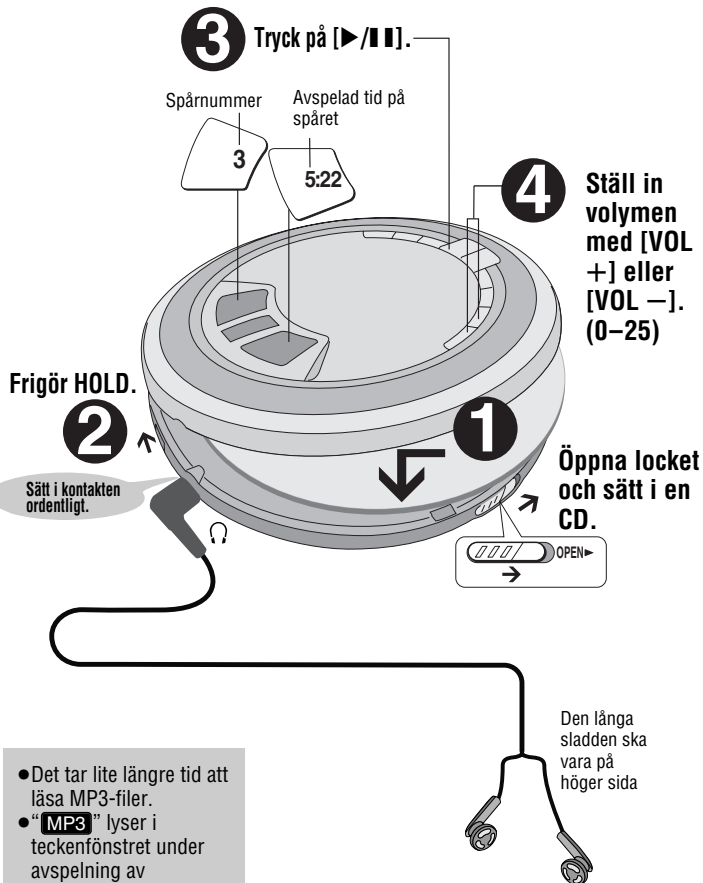
■ Lyssning

- Spela inte på alltför hög volym när du lyssnar med hörlurar eller öronmusslor. Enligt öronläkare och andra experter bör man inte lyssna kontinuerligt under längre tidsperioder.
- Sänk volymen eller sluta lyssna om du upplever att det ringer eller sårk i öronen.
- Använd inte hörlurar eller öronmusslor när du kör ett motorfordon. Det kan skapa en trafikfara, och det är förbjudet i många länder och områden.
- Du bör vara mycket försiktig, eller tillfälligt avbryta användningen, när du befinner dig i potentiellt riskfyllda situationer.
- Även om du använder hörlurar eller öronmusslor av öppen typ, som är konstruerade för att du ska kunna höra omgivande ljud, bör du inte skruva upp volymen så pass mycket att det är svårt eller omöjligt att höra vad som händer omkring dig.

■ CD-skivor

- Använd inte CD-skivor av oregelbunden form.
- Använd inte skivor som inte uppfyller de tekniska villkoren.
- Använd inte CD-skivor som är skrivna med de etikettskrivare som finns tillgängliga på marknaden.
- Använd inte CD-skivor som har etiketter eller klisterlappar som håller på att lossna, eller med klister som sticker ut.

Avspelning



- Det tar lite längre tid att läsa MP3-filer.
- "MP3" lyser i teckenfönstret under avspelning av MP3-filer.

Paus



Tryck på knappen.

- Tryck på knappen igen för att starta avspelningen på nytt.

Sökning



Håll knappen det intryckt under avspelning.

- Det går inte att utföra sökning vid avspelning av MP3.
- Under avspelning i något av lägena för programmerad avspelning, upprepning av ett spår, slumpmässig avspelning, slumpmässig upprepad avspelning och upprepad avspelning A-B gör det endast att utföra sökning inom det aktuella spåret (↔sidan 6).

Överhoppning



Tryck på knappen.

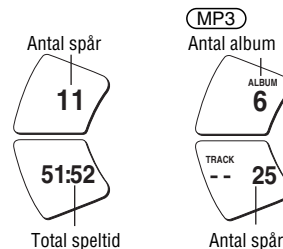
- Tryck på knappen [◀◀] två gånger för att hoppa tillbaka till början av föregående spår under pågående avspelning.
- Det går inte att använda [◀◀] för att hoppa tillbaka till föregående spår under slumpmässig avspelning (↔sidan 6).

Stopp/Avstängning



Tryck på knappen.

- Tryck på knappen en gång till för att stänga av enheten.

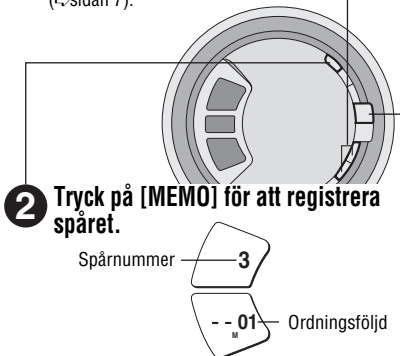


Andra avspelningsmetoder

Programmerad avspelning

1 Tryck på [◀◀] eller [▶▶] i stoppläget för att välja spår.

Det går att hoppa över album vid programmering av MP3-spår (+sidan 7).



2 Tryck på [MEMO] för att registrera spåret.

Spårnummer

3

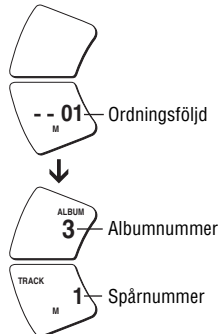
-- 01

Ordningsföljd

3 Upprepa steg 1 och 2 för att registrera upp till 20 spår.

4 Tryck på [▶/||] för att starta avspelningen.

Vid avspelning av MP3



■ För att bekräfta programmets innehåll

Tryck på [MEMO] medan skivan spelas.

■ För att avbryta programmerad avspelning

Tryck på [■].

Att ändra ljudkvaliteten

Varje gång du trycker på [EQ]

EQ

S-XBS

Ger eftertryck
åt basen

S-XBS+

Förhöjd effekt
av S-XBS

LIVE

Konserthallsliknande
ljud



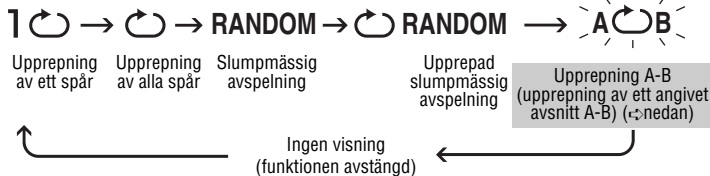
Ingen visning
(funktionen avstängd)

- Effekten kan variera mellan olika typer av musik.

Avspelningslägen

Varje gång du trycker på [MODE]

MODE



■ Hur man anger avsnittet A-B

Tryck på [MEMO] vid startpunkten (A), och en gång till vid slutpunkten (B).



- Stoppa skivan eller gör ett hopp (+sidan 5) för att avbryta funktionen.
- Om du inte har angivit någon slutpunkt B innan skivan når sitt slut, så kommer slutpunkten B automatiskt att ställas in vid skivans slut, och upprepad avspelning påbörjas. Du kan ange en annan punkt B genom att trycka på [MEMO].

- Det går inte att välja "RANDOM" och "A B" vid avspelning av MP3.

Hoppskyddsfunktionen

Denna funktion minskar det hoppande som orsakas av yttre vibrationer till ett minimum. Du kan ändra hoppskyddsfunktionens lagringstid för CD-DA-skivor, för därigenom att förbättra ljudkvaliteten.

Varje gång du håller [MEMO] intryckt i stoppläget

MEMO

POS 2 ← → POS 1

Läge för förbättrad ljudkvalitet, med ett hoppskyddsminne på 10 sekunder

Läge för förbättrat hoppskydd, med ett hoppskyddsminne på 45 sekunder

- Det går inte att ändra minnestiden för MP3. Lagringstiden är högst 100 sekunder för data som är inspelade vid 128 kbps.

Avspelning av MP3

Att starta avspelningen från ett visst album (Överhoppning av album)

Håll [**◀◀**] eller [**▶▶**] intryckt tills det att önskat album visas



Att endast spela av spår i det valda albumet (Albumläget)

Varje gång du håller [MODE] intryckt

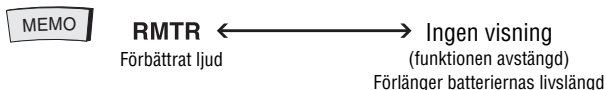


- Du kan välja ett annat album genom att använda överhoppningsfunktionen (↔ ovan).
- Det går inte att sätta på albumläget under programmerad avspelning.

Att njuta av ett naturligare ljud (Digital re-master)

Det går att återskapa de signalfrekvenser som har gått förlorade under komprimeringen, och därigenom återställa ljudet till ett format som ligger nära vad det var före komprimeringen.

Varje gång du håller [MEMO] intryckt i stoppläget



Den här enheten kan spela MP3, en metod för att komprimera ljudsignaler utan att försämra ljudkvaliteten i nämnvärd grad.

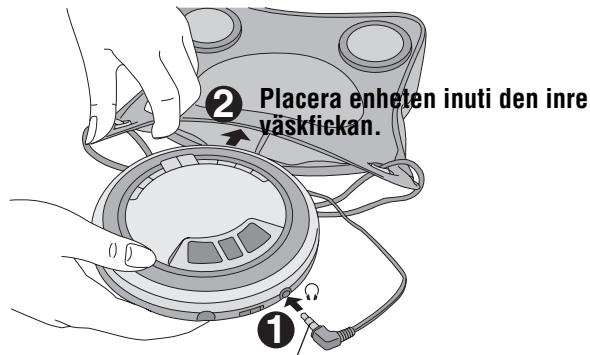
■ **När MP3-filer skapas för avspelning på den här enheten**
Skivformat: ISO9660 nivå 1 och nivå 2 (förutom utökade format)



■ Begränsningar för MP3

- Den här enheten är kompatibel för avspelning av skivor med flera inspelningstillfällen (sessioner), men om det är många sessioner på skivan tar det längre tid innan avspelningen börjar. Försök att hålla antalet av sessioner så lågt som möjligt för att undvika att detta inträffar.
- Enheten kan inte spela av filer som är inspelade med paketskrivning.
- Vid avspelning av en CD-skiva på CD-ROM-format, som innehåller både MP3-filer och filer på andra format än MP3, så kommer endast MP3-filerna att vara spelbara.
- Beroende på hur MP3-filerna har skapats kan det inträffa att de inte spelas av i nummerordning, eller att de inte spelas av över huvud taget.

Använda skyddsväskan med högtalare



Högtalarkabelns kontakt

Du kan trycka på knapparna även inne i den inre väskfickan. Hanteringen är densamma när du använder enheten med eller utan skyddsväskan med högtalare.

- Högtalarna har inte förstärkare så dom är inte lämpade för stora åhörarskaror.
- Driv inte enheten i fickan med nätadaptern på platser där det är fuktigt. Du kan få en elektrisk stöt.
- Stäng inte fästet när du använder nätadaptern. Du kan skada kabeln och fästet.
- Placera inte fickan i ett fordon med stängda fönster sommardag, i direkt solljus, nära en värmekälla eller på någon annan plats med hög temperatur då detta inte bara skadar de yttre ytorna och de inre delarna utan även kan resultera i brand.
- Dessa högtalare är inte magnetiskt avskärmade. Håll dom borta från TV-apparater, datorer och andra enheter som lätt påverkas av magnetism.

■ Skvättsäker

Skyddsväskan med högtalare är skvättsäker men skada kan uppstå om vatten tränger in.

- Använd den inte i vatten eller där den utsätts för saltvattenstänk eller kraftigt stänk.
- Torka bort vatten, damm eller sand från väskan innan den öppnas och stängs.
- Stäng fästet ordentligt innan den används.

Tekniska data

Ljud (CD-DA)

Samplingsfrekvens: 44,1 kHz
Antal kanaler:

2 (vänster och höger, stereo)

Hörlurarnas utnivå:
RMS max. 6 mW+6 mW/
16 Ω (justeringsbart)

Frekvensrespons: 20 Hz till 20.000 Hz
(+0,5 dB till -7 dB)

Pickup

Ljuskälla: Halvledarlaser
Våglängd: 780 nm
Laserstyrka: Ingen farlig strålning
(när säkerhetsspären är inkopplad)

(NORSK)

Bølgelengde: 780 nm
Laserstyrke: Ingen farlig stråling sendes ut
(med sikkerhets-beskyttelse)

MP3

Understödda bitvärden:
32 kbps till 320 kbps
(128 kbps rekommenderas)

Understödda samplingsfrekvenser:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Största antal avsnitt (totala
summan av album och spår): 999

Största antal albumnivåer: 100

Allmänt

Strömförsörjning:
Likströmsdrift (via inkluderad
nätadapter): 4,5 V likström

Nätadapter:
220–230 V växelström 50/60 Hz

Effektförbrukning:
Med nätadaptern: 0,7 W
Uppladdning: 3,1 W

Avspelingstid:

Vid användning på en stabil yta med en omgivande temperatur på 25 °C, EQ-funktionen avstängd, låsfunktionen (HOLD) på, hoppskyddet i POS 1 (CD-DA), det rekommenderade bitvärdet inställt (MP3: 128 kbps), och den digitala re-master-funktionen avstängd (MP3). Avspelingstiden anges i timmar, och värdena är ungefärliga.

Använda batterier	MP3-skivor	CD-DA-skivor
2 separata alkaliska batterier	85	50
2 separata uppladdningsbara batterier	40	23

Uppladdningstid: Cirka 4 till 5 timmar

• Avspelingstiden kan vara kortare än angivna tider, på grund av driftsförhållandena.

• Avspelingstiden är väsentligt kortare vid avspeling av CD-RW-skivor.

Driftstemperatur: 0 °C–40 °C

Temperatur vid uppladdning: 5 °C–40 °C

Ytermått (B×H×D): 135×24,3×135 mm
Vikt: 224 g (med batterier)
180 g (utan batterier)

Observera:

Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.

Vikt och yttermått är ungefärliga.

Underhåll

Torka av utsidan med en mjuk och torr tygduk om den är smutsig.

- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller ren bensin för att rengöra enheten.
- Om du använder en kemiskt behandlad rengöringsduk bör du läsa igenom de instruktioner som medföljde duken innan den används.

Felsökningsschema

Genomför de nedanstående kontrollerna innan du begär service. Om du undrar över någon kontrollpunkt, eller om de åtgärder som anges i felsökningsschemat nedan inte löser problemet, bör du kontakta din återförsäljare för närmare anvisningar.

Ingen avspelnig.	<ul style="list-style-type: none"> ● HOLD-funktionen är på. Frigör HOLD (↔sidan 5). ● Batterierna kan vara urladdade (↔sidan 4). (Om avspelningsstiden är extremt kort även efter att batterierna är fulladdade, kan det tänkas att batterierna är utslitna. De uppladdningsbara batterierna kan laddas ungefär 300 gånger.) ● Skivan är inte rätt isatt. ● Skivan är repad eller smutsig. (Spår hoppas över.) ● Det är fukt på linsen. Vänta omkring en timme, och försök sedan igen. ● Linsen är smutsig: rengör den med en blåsbubbla (rekommenderad produkt: SZZP1038C). Om linsen har fingeravtryck kan du försiktigt torka av den med en bomullstopp. ● Det kan hända att enheten inte kan läsa av MP3-skivor korrekt om enheten utsätts för skakningar under inläsningen av filerna. ● Det kan inträffa att det inte går att spela av skivor med flera sessioner om det finns ett tomt datasegment mellan sessionerna. ● Om det finns stora JPEG-data e.d. inom en MP3-fil kan det inträffa att ljudet avbryts eller att skivan inte kan spelas. ● Om du spelar en CD som innehåller både data på CD-ROM-format och normala ljuddata (CD-DA) kan det inträffa att endera typen av data inte matas ut, eller att skivan inte kan spelas.
Inget ljud eller kraftigt brus.	<ul style="list-style-type: none"> ● Se till att alla kontakter sitter i ordentligt. ● Torka kontakterna med en ren tygduk. ● Det kan uppstå brusstörningar vid avspelnig av MP3 om inspelningskvaliteten är dålig. ● Visningen av avspeld tid försvinner, och ljudet klipps av, om det uppstår upprepade hopp.
Avspelnigen fortsätter inte från den position där avspelnigen senast avbröts.	<ul style="list-style-type: none"> ● Funktionen fungerar inte om du byter skiva. ● Funktionen fungerar inte under slumpmässig avspelnig. ● Det kan inträffa att funktionen inte fungerar under vissa förhållanden.
Avspelnigen startar inte från det första spåret.	<ul style="list-style-type: none"> ● Det kan hända att ett av lägena för slumpmässig avspelnig är på (↔sidan 6). ● Avspelnigen fortsätter från den position där den senast stoppades (↔sidan 2).
Enheten upphör att fungera.	Koppla bort enheten från alla strömkällor (batterier och nätadaptern), och anslut dem sedan igen.
Det går inte att söka igenom spåren.	Det går inte att söka igenom MP3-filer.

Det går inte att hoppa över album.	Det går inte att hoppa mellan det första och sista albumet under avspelnig.
Kan inte ange punkt A eller B.	Du kan inte ange punkt A eller B i slutet av en skiva.
Det går inte att ändra läget för den digitala re-masterfunktionen eller hoppkyddsfunktionen.	Om [◀◀] eller [▶▶] trycks före [MEMO] går det inte att ändra läget.
Den digitala re-masterfunktionen fungerar inte.	Det kan inträffa att effekten inte märks beroende på hur MP3-inspelnigen har utförts.
Det går inte att ladda batterierna.	<ul style="list-style-type: none"> ● Du använder inte de speciellt avsedda uppladdningsbara batterierna (↔sidan 4). ● Du måste sätta i två batterier innan de kan laddas upp. ● Enheten måste vara avstängd innan du kan ladda upp batterierna.
Nätadaptern blir varm under användning.	Detta är normalt.
Det tar lång tid att ladda upp batterierna.	Det kan under vissa förhållanden ta upp till 6 timmar innan batterierna är laddade.
Avspelningsstiden är kort även efter uppladdning.	<ul style="list-style-type: none"> ● Detta kan inträffa efter första uppladdningen av batterierna, och efter att batterierna inte har använts under en längre tid. Avspelningsstiden bör återställas efter några uppladdningar. ● Batterierna kan dras ur om du låter nätadaptern vara ansluten efter att laddningen är avslutad.
Batteriindikatorn visas inte, eller ger en felaktig visning.	<ul style="list-style-type: none"> ● Indikatorn visas inte när nätadaptern är ansluten. ● Indikatorn ger inte en korrekt visning under vissa förhållanden.

Indikeringar i teckenfönstret

<i>hold</i>	HOLD-funktionen är på. Frigör HOLD (↔sidan 5).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● Du har inte satt i någon skiva, eller så är skivan felaktigt isatt. ● Du har satt i en skiva som enheten inte kan spela av.
<i>OPEN</i>	Skivlocket är öppet.
<i>F</i>	Programmet innehåller redan 20 spår.
<i>]</i>	Läser MP3-filer.

ADVARSEL!

- APPARATET MÅ IKKE PLOSSERES I EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET KABINETT ELLER ET ANNET LUKKET STED HVOR VENTILASJONSFORHOLDENE ER UTILSTREKKELIGE. SØRG FOR AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE FORVERRER VENTILASJONSFORHOLDENE, SÅ RISIKO FOR ELEKTRISK SJOKK ELLER BRANN FORÅRSAKET AV OVERHETING UNNGÅS.
- APPARATETS VENTILASJONSÅPNINGER MÅ IKKE DEKKES TIL MED AVISER, BORDDUKER, GARDINER OG LIGNENDE.
- PLOSSER IKKE ÅPEN ILD, SLIK SOM LEVENDE LYS, OPPÅ APPARATET.
- BRUKTE BATTERIER MÅ KASSERES UTEN FARE FOR MILJØET.

ADVARSEL:

FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRÅPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE PLOSSERES GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

Merknad vedrørende det oppladbare batteriet

Batteriet er resirkulerbart.
Vennligst følg det lokale regelverket for resirkulering.

Utstyret bør plasseres i nærheten av AC-stikkontakten, og støpslet må være lett tilgjengelig hvis det skulle oppstå problemer.

DETTE APPARATET ER BEREGNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

ADVARSEL!

DETTE PRODUKTET ANVENDER EN LASER.
BETJENING AV KONTROLLER, JUSTERINGER ELLER ANDRE INNGREP ENN DE SOM ER BESKREVET I DENNE BRUKSANVISNING, KAN FØRE TIL FARLIG BESTRÅLING.
DEKSLER MÅ IKKE ÅPNES, OG FORSØK ALDRI Å REPARERE APPARATET PÅ EGENHÅND. ALT SERVICE OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

VAROITUS!

- ÄLÄ ASENNATA TAI LAITTA TÄTÄ LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.
- ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUKKOJA SANOMALEHDELÄ, PÖYTÄLIINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAAVALLA ESINEELLÄ.
- ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄÄLLE.
- HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITTAMATTOMALLA TAVALLA.

VAROITUS:

TULIPALO-, SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAA ALTISTAA SATEELLE, KOSTEUELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SISÄLTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

Huomautus ladattavasta paristosta

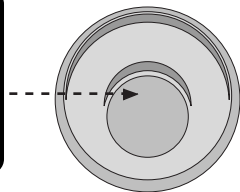
Paristo määritellään kierrätykseen sopivaksi.
Ole hyvä ja noudata asuinpaikkasi kierrätysääntöjä.

Laite tulee asettaa lähelle verkkopistorasiaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa.

TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

VAROITUS!

LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAÄ ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.



LUOKAN 1 LASERLAITE KLASS 1 LASER APPARAT

ADVARSEL-USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSÅFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UINDGA UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.	VAROI AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTIHINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERASELTYLLE.
VORSICHT-UNSICHTBARE LASERSTRÄHLUNG. WENN ABSCHLÜCKUNGSGEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIESELUNG ÜBERBRÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	ALÄ KÄTSÖ SÄTEESEEN. VARNING-USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR BESEL ÅPNES OG SIKKERHEDSÅF BRYTES. UINDGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
ADANGER-INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFEATED. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	ADVARSEL-USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR BESEL ÅPNES OG SIKKERHEDSÅF BRYTES. UINDGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
RQLS0244	A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

(Im Inneren des Gerätes)
(All'interno del prodotto)
(À l'intérieur de l'appareil)
(Binnenin het apparaat)
(Binnensiden at apparatet)
(Parte interior del aparato)
(Interior do aparelho)
(Внутри аппарата)
(Uvnitř přehrávače)
(Wewnątrz urządzenia)
(Apparatens insida)
(Tuotteen sisällä)
(Produktets innside)

Для России
ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ
ПРОДУКЦИИ



Пример маркировки: ○○1A○○○○○○○

Элементы кода: 3-ий символ—год изготовления
(1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);
4-ый символ—месяц изготовления
(А—январь, В—февраль, ..., Л—декабрь)

Расположение
маркировки: Задняя, нижняя или боковая панель устройства

Для России
“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

Мацусита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
1006 Кадома, Осака, Япония
Сделано в Японии

Der tages forbehold for trykfejl.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>



RQT7657-E

F0304SN0